El Hogar



80 CENTAVOS
EN TODA LA
REPUBLICA

•

10 de Octubre de 1947
AÑO XLIII • Nº 1982

Famosos en

todo el mundo



Estatua de la L
bertad, que destaca
mole imponente a
entrada del puerto
Nueva York.

Relojes

ELECTION

ANTIMAGNETICOS GRAND PRIX ELECTION DERNEVAL *DE FAMA MUNDIAL*

El hogar
ILUSTRACION SEMANAL ARGENTINA

AÑO XLIII • BUENOS AIRES, 10 DE OCTUBRE DE 1947 • Nº 1982

REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES: RIO DE JANEIRO 262 - 300. T. A. 60 - 1021 — OFICINA DE AVISOS: DIAGONAL ROQUE SAENZ PEÑA 655. T. A. 33 - 5515. — CORREO ARGENTINO. TARIFA REDUCIDA. CONCESION 20. FRANQUEO A PAGAR. CUENTA 20. — REGISTRO NACIONAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL Nº 245.896.

AMERICA DESCUBRE A CRISTOBAL COLON

EXTRAÑO destino de América, que debía ser tierra varias veces descubierta y, en cambio, nunca saldría de América un bote buscando alcanzar la otra orilla del mar! Los que llamamos aborígenes fueron asiáticos. Entraron al continente inédito por el mar de Behering helado — donde se les heló el rostro, y jamás conocieron los indios el rubor. — Los polinesios descubrieron la América echados por los vientos del oeste sobre la costa de California. En el siglo XIX, cuarenta y siete barcas ciegas, sin tripulantes, salidas de las islas del Pacífico, fueron traídas por los mismos vientos y embicaron en los mismos parajes. Los vikings, a fuerza de remo, vencieron la adversidad del turbio mar de los bacalaos, detrás de las "tierras verdes", y alcanzaron la península de Labrador. Por fin, Cristóbal Colón, llevando en el anca de las carabelas el persistente viento que crea la rotación del planeta sobre el ecuador, encuentra el archipiélago de las Antillas, como una flota del continente misterioso que lo espera. América quería ser descubierta.

Colón buscaba "nuevo cielo e mundo". Fué por el cielo que la América emocionada le hacía señas: alcatraces, rabiforcados, pardelas y torcaces volaron a su vista. Un mozo de la carabela capitana, que llevaba una piedra escondida, como se lleva una daga, mató de una pedrada a un pelícano. Pero los indicios celestes que dieron rumbo cierto a la flotilla fueron bandadas de loros con su algarabía. Viraron las carabelas, siguiendo la dirección de los lenguaraces de América, y toparon con Guanahani. Era la muestra más pequeña del nuevo mundo, hasta el punto de no saberse hoy día, a ciencia cierta, cuál era la isla en cuestión. Pero era ya un botón de la muestra, y en dos viajes sucesivos, antes de tocar al continente, Colón divagó entre centenares de islas, enhebrando así el más hermoso collar que se puso al cuello, reina de esta tierra, Doña Isabel la Católica.

De este primer viaje, que termina el 12 de octubre de 1492, pocas cosas se lleva Colón a España. Un poco de oro, algunas plumas, unos indios tristes y cuarenta toneladas de palo amargo de aloes, que en la nueva botánica que lo asombró fué el solo árbol que reconoció. ¡Ah de su simbólico sinsabor!... Aquel navegante famoso, que buscaba oro con ahinco, y deseaba con el oro echar ánimas al paraíso, todavía no está canonizado. Como le sucede al minero que atraviesa el desierto con su tesoro, los hombres asaltaron en descampado al Gran Almirante: Bobadilla, Pinzón, Fonseca, Ojeda, quisieron robarle la gloria del descubrimiento, y es cosa de notar que tierra ni agua, suyas, conservaron su nombre. Américo Vespucio se llevó la tierra de Colón. El caribe se llevó el mar de Colón. Tanta injusticia no puede menos de emocionarnos y recoger aquel comienzo de la carta en que el Almirante, desilusionado, escribía a la ama del Príncipe Juan, escrita, ésa sí, con el jugo del aloe, y del que tenía cuarenta toneladas: "Si mi queja del mundo es nueva, su uso de maltratar es de muy antiguo." En su lágrima literaria, parecía no darse cuenta que purgaba su mucha osadía. El desequilibrio creado al viejo mundo por el descubrimiento de América, cinco siglos después, todavía no ha sido reparado: oro, azúcar, maderas tintóreas, algodón, papas, café, petróleo, telégrafos, teléfonos, aviones, fonógrafos, luz eléctrica, maíz, caucho, cereales, pan en abundancia, la quina, bomba atómica, Edgard A. Poe, Rubén Darío, biología, astronomía, genética, mariposas, dalias, frutilla, democracia, fraternidad, arbitraje, igualdad, han salido de América, y la culpa es de Cristóbal Colón.

EL PORQUÉ DE NUESTRA EQUIVOCADA VIDA LITERARIA

OPINA MANUEL GALVEZ

EL HOGAR se ha dirigido a los escritores argentinos y a las figuras vinculadas a la industria editorial recabándoles su opinión acerca de las reflexiones aparecidas en un artículo que bajo el título de "El porqué de nuestra equivocada vida literaria" vió la luz hace poco en estas mismas páginas. Publicamos a continuación la respuesta que nos envía Manuel Gálvez, quien ha sido consultado por nosotros como uno de los más destacados hombres de letras de nuestro país.

ENTRE los escritores del mundo entero, pocos han de estar tan desamparados como el argentino. En todas partes el público favorece al compatriota que escribe. Aquí, el público, o, por lo menos, cierto sector del público, es nuestro enemigo. Las personas de las clases superiores prefieren leer a los extranjeros, y hasta desprecian a los argentinos. Un crítico aún joven, que publicó un excelente libro acerca de la obra de Larreta, recibió una carta de un abogado reprochándole ocuparse de un argentino cuando había tantos escritores extranjeros interesantes de quienes hablar...

En todas partes hay *snobs*, pero aquí el esnobismo es poco menos que un delito. En Francia el esnobismo es francés, y cada tantos años cambia de nombre: hoy se llama Jean-Paul Sartre. Entre nosotros el esnobismo es siempre extranjero: francés, o ruso, o inglés, o norteamericano.

Pero no sólo tenemos en contra al público. Tenemos también en contra a los editores y a los diarios. Los editores no aceptan libros sino de unos cuantos privilegiados, entre los cuales tengo la suerte de contarme. Alegan que en los demás países hispanoamericanos los libreros no quieren libros argentinos porque no se venden. Alegan otras cosas más. Pero entre los libros extranjeros que publican, muchos carecen de valor y de interés.

No insistiré en este punto porque es asunto largo. Baste con saber que en el momento actual al escritor argentino le es imposible publicar sus libros. Los editores ya no los aceptan ni aun a aquellos privilegiados de que hablé; y si el joven novelista quiere editar por su cuenta una novela, tampoco podrá hacerlo, a menos de ser millonario, pues la imprenta le cobrará ocho mil pesos por una edición de cinco mil ejemplares, en un volumen de trescientas páginas...

Los diarios son también enemigos de los escritores. Algo de esto ha dicho esta revista en el penúltimo número. Hace treinta años los diarios concedían a nuestra literatura mucho más espacio que ahora. Cuando aparecía un libro excepcional, publicábanse sobre él veinte o treinta artículos. Hoy solamente los grandes diarios juzgan los libros nuevos. Es fácil comprobar que muchas veces no los leen. Por lo general, tratan a todos muy benévolamente, y a causa de esto el lector no cree ya en esas críticas de cumplido.

Voy a relacionar este punto con otra cosa que ha dicho esta revista en el mismo número. Ha acusado a los escritores de renombre de no hacer nada por los jóvenes. Ha citado como excepción a Lugones, el cual, siendo poeta, elogió en uno de nuestros grandes diarios a ocho o diez poetas jóvenes, a cada uno en un artículo.

Por lo que me toca, afirmo que esa acusación no me corresponde. Fuí el primero que habló de Arturo Capdevila. Lo hice en 1912, y en la *Revista de América*, que dirigía en París mi amigo Francisco García Calderón. Más tarde, hace treinta y un años, en *La Nación*, "descubrí", si puede decirse, *Los caranchos de La Florida*, el libro de Benito Lynch, en un extenso artículo que hizo agotar la edición en tres días. Fuí el primero que señaló el talento de Aníbal Ponce, en un articulejo en *La Unión*, que se titulaba *Ha aparecido un escritor*, y el de Julio Fingerit, en una página de más importancia sobre sus novelas. He prologado libros de varios escritores de talento que por entonces eran jóvenes, y luego alcanzaron mucho prestigio: Juan Carlos Dávalos, Alvaro Melián Lafinur, Víctor Juan Guillot, Héctor Pedro Blomberg. En esta misma revista dediqué a la antología poética de Julio Noé dos largos artículos, en los que dediqué una frase o un breve párrafo a casi todos los poetas jóvenes que en esa obra figuraban. E hice algo más que propinar elogios: fundé y dirigí una cooperativa de escritores, la que se estrenó con *Ciudad*, de Fernández Moreno, que por entonces tenía treinta años, y que publicó libros de varios jóvenes, siendo suficiente para mi defensa citar el nombre, más tarde famoso, de Alfonsina Storni, de la que publicamos cuatro libros, y el de Arturo Capdevila, que no necesita elogios, de quien publicamos tres. Dirigiendo la cooperativa, es decir, dedicado a editar y hacer conocer la obra de los demás — dirigí la publicación de unos sesenta libros, — perdí dos años de mi vida. Ningún interés personal me guiaba, pues, como autor por entonces de tres libros que habían tenido el mayor éxito y me habían dado algunos miles de pesos, yo no necesitaba de la cooperativa para publicar mis obras.

No terminó por entonces mi interés por los nuevos escritores. A varios les he enviado cartas, a veces largas cartas, que ellos han publicado.

En una revista publiqué un artículo acerca de tres excelentes libros, escritos por personas que, si bien no jóvenes, se iniciaban en las letras con libros muy argentinos, y pensados y escritos con madurez de estilo y de criterio. Posteriormente ofrecí a ese periódico un artículo sobre algunos novelistas provincianos, y me contestaron que allí no admitían ahora artículos sino sobre los libros de la editorial que esa revista publica...

La desgracia para los escritores jóvenes, y también para aquellos que no lo son, consiste en que los grandes diarios, desde hace unos veinte años, no quieren artículos firmados sobre autores o libros argentinos. No es necesario, me parece, demostrar lo que esta enormidad significa. En otro tiempo no era así. Por eso yo pude mostrar al país lo que valía una novela de Lynch, y Lugones pudo señalar a los lectores a varios jóvenes poetas de talento. Hoy no es posible. En los dos primeros congresos de escritores propuse — y mi moción fué aceptada en ambos casos por unanimidad — que la comisión directiva de la Sociedad de Escritores se apersonara a los directores de los grandes diarios y les pidiera derogar tan poco generosa y patriótica disposición. Pero los colegas que estaban al frente de la S. A. D. E. no se movieron.

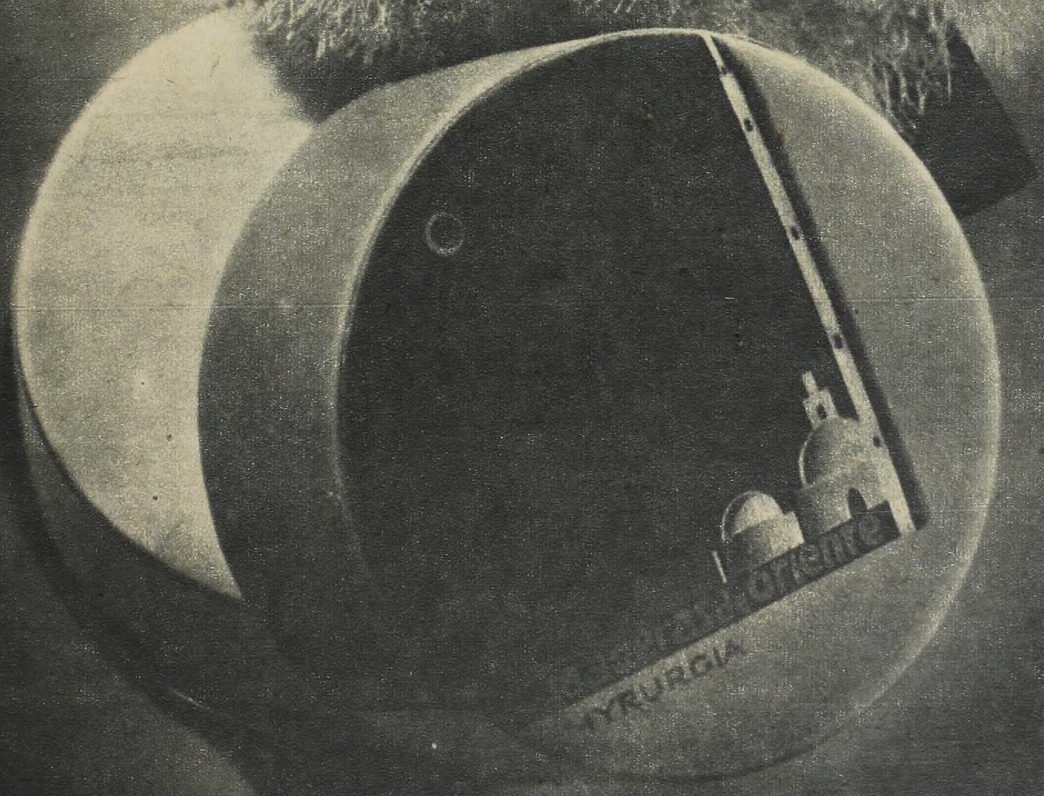
Más de una vez hubiera deseado revelar al público la aparición de un nuevo talento literario. Pero, ¿en dónde? En el gran diario en el que he colaborado desde 1903 no admiten artículos sobre autores o libros argentinos. En algún caso he recurrido al reportaje. Así lo hice un año atrás, después de haber leído, con verdadero deslumbramiento, ese tan nuestro, tan hondamente poético, tan divertido y maravilloso libro del mendocino Juan Draghi Lucero, que se titula *Las mil y una noches argentinas*. Cumplí con mi deber. No quise que dentro de ochenta años desprecien a los escritores de este tiempo por no haber advertido la belleza del libro de Draghi Lucero, como ahora despreciamos a los que en su época no comprendieron la grandeza del *Martín Fierro*.

En otros pueblos hay escritores que alcanzan la celebridad a los treinta años. Entre nosotros eso sucedió hace tres o cuatro décadas y varias veces. Hoy es imposible. Hoy un escritor joven no tiene editor para sus libros. Y si lo tiene, el público difícilmente se interesará por ellos, porque les faltará, entre otras cosas, el artículo consagrador del escritor famoso publicado en un gran diario.

Las verdades que aquí digo me causarán algunas molestias, pero creo necesario hacerlas conocer al país.

POLVOS **MADERAS DE ORIENTE**

Confieren señorío



MYRURGIA

EL AMIGO DE LA

Condesa de Noailles

"A LOS POETAS NO SE LOS TRADUCE; HAY QUE QUERERLOS. PERO, ESO SI, UNA DE LAS MEJORES FORMAS DE QUERERLOS ES TRADUCIRLOS", NOS DICE

Angel J. Battistessa

UNA NOTA DE ADOLFO ENRIQUE JASCALEVICH



ANA BRANCOVAN, CONDESA DE NOAILLES, *deslumbró a Francia y al mundo intelectual del siglo pasado, para conservar en la actualidad y en los anales poéticos del futuro una altura difícilmente accesible y perennemente duradera. Eclosión poética personal, integral, hizo, como Wilde, un arte de la vida plena, y permaneció fiel a su misión estética, desde los primeros versos hasta la voluntad última, la entrega de su corazón material. Ana Brancovan, esposa del conde Matthieu de Noailles, fué modelo disputado de los más grandes pintores de su época, confidente de los más famosos hombres de su tiempo. Su numen poético trascendía los límites de su personalidad terrenal y le comunicaba mágicas inspiraciones y premoniciones, que han tenido famosa y dolorosa confirmación. Nació en 1876 en Rumania, pero residió desde los veinte años en París, con posterioridad a su matrimonio. En la poesía del siglo pasado, y en la cuerda femenina, es uno de los valores más altos de la literatura universal.*

HABLEN siempre de mí para que no me muera después de muerta", repite Angel Battistessa, significando que la enunciación de recuerdos que pedimos es en cierto modo una voluntad última de la amiga inmortal, en esas palabras de profundidad profética que solía decir a sus amigos:



ANGEL J. BATTISTESSA *es el traductor de poemas de quien un poeta dijo que hubiera preferido firmar su traducción al propio original. La traducción trascendental, no como profesión ni como oficio, sino como misión estética original, de contenido tan profundo como pródigo, tan importante como imponderable, es uno de los aspectos de la personalidad de este típico profesor europeo, de este catedrático extraordinario. Erudición viva, crisol de ingenios dedicado por entero a verter desde hace muchos años el metal precioso de la literatura, los idiomas y las inteligencias en moldes pedagógicos trabajosa y prolijamente diseñados. Battistessa ha elaborado y elabora una obra señera, en la cátedra, en el libro y en la revista y el diario, en la que se combina una multiplicada manifestación de conocimiento y sensibilidad, que ha tenido fecunda repercusión en cientos de jóvenes argentinos, en valores universales magistralmente interpretados en nuestra lengua por su pluma. En 1929, Battistessa conoció en París a la condesa de Noailles y fué amigo suyo.*

"Le fuí presentado — nos dice — en París, en 1929. Era una mujer brillante. Descendía de una casa de príncipes de Besarabia, en un linaje de rumanos y griegos, y la razón de sangre fué tal vez una de las causas próximas de su gran nostalgia por el oriente cercano.

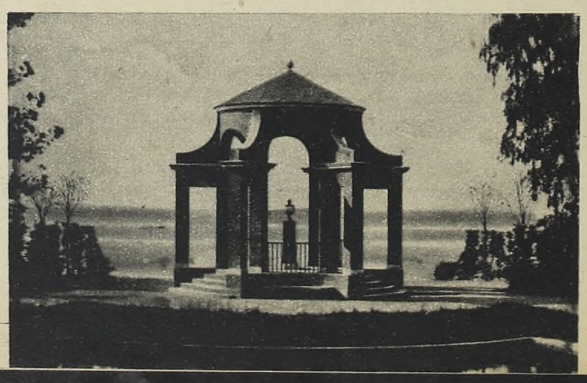
"Su talento deslumbrante se prodigaba en grandes imágenes, un poco desordenadas, genialmente inconexas. La profusión de ellas engendraba ciertos altibajos aparentes en su personalidad, y los que la veían sólo una vez podían hacerse una impresión falsa sobre su persona, al no contemplar más que una faceta. Era el suyo un desorden creador.

"Quizá no era hermosa, y digo quizá porque tal vez no era un tipo acabado de belleza física. Pero su alma, su intuición maravillosa, su expresión constante, impresionaban a los hombres más extraordinarios. Estaba enterada de todas las cosas por los primeros ministros, por los funcionarios, por todos los hombres de gran mundo que visitaban su casa. Ante todo el mundo desplegaba una especie de coquetería trascendental, que no era frivolidad, ciertamente, sino honda estima de las cosas hermosas. Tenía una imaginación enorme y parecía muy sensual, pero no en el sentido pobre de la palabra. Larreta, me parece, la ha definido extraordinariamente al decir que fué **Cleopatra casta.**

"Vuelvo a la impresión causada en los hombres extraordinarios...: la condesa de Noailles fué admirada por gente muy distinta. Recuerde los asombros de Briand,

(Concluye en la pág. 86)

Al morir, la extraordinaria poeta pidió que se entregara su corazón a las monjas del lago Leman. Y allí reposa, en un templete, junto a los reflejos que tanto amó.

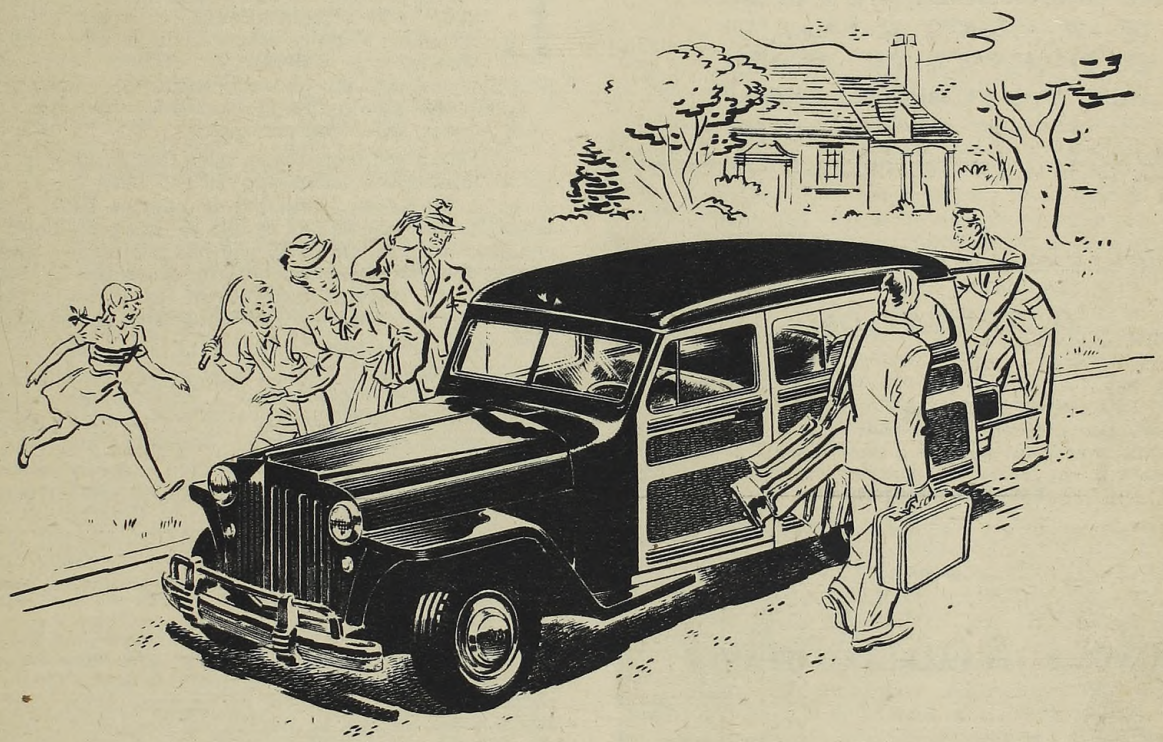


R. DE LUCA - PUBL. TAN

'Jeep'

Camioneta Rural

"LA SORPRESA DEL AÑO"



Algunas de las características que distinguen a esta confortable y práctica camioneta:

- Carrocería totalmente metálica.
- Capacidad para 7 pasajeros, cómodamente ubicados.
- Interior confortable, amplio, agradable.
- Suspensión delantera independiente; marcha suave y uniforme.
- Los asientos pueden sacarse con facilidad, dejando amplio espacio para carga, cuando fuere necesario.
- Economía máxima debido al *overdrive* que opera automáticamente.

HAMPTON, WATSON & CIA

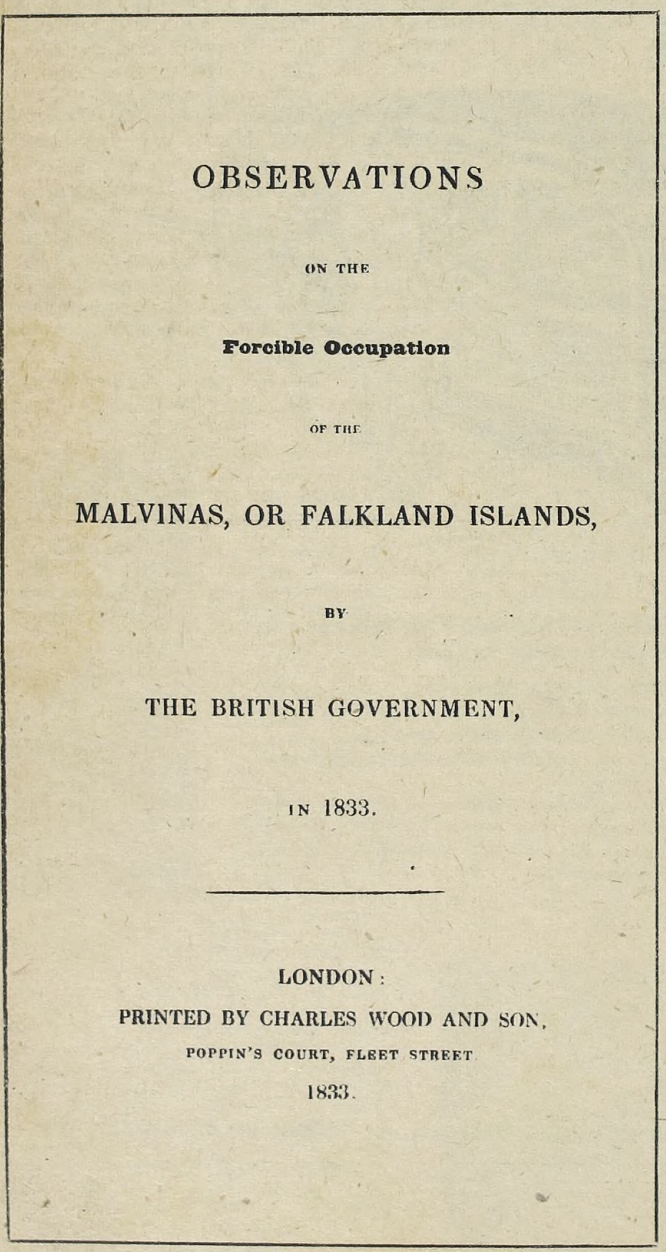
DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS DE LOS PRODUCTOS WILLYS-OVERLAND ☆ B. P. GALDOS 126-42 — T. A. 26-0055

CONCESIONARIOS: WILLYS - OVERLAND Y FACILIDADES DE SERVICIO EN TODO EL PAIS

HA SIDO HALLADO UN DOCUMENTO SENSACIONAL PARA NUESTRA HISTORIA

EN 1833 UN INGLES DEFENDIA EN LONDRES LA SOBERANIA ARGENTINA SOBRE LAS ISLAS MALVINAS

EL UNICO EJEMPLAR CONOCIDO DE ESE ALEGATO SE HALLA EN LA BIBLIOTECA DEL PALACIO MUNICIPAL DE NUESTRA CIUDAD



OBSERVATIONS

ON THE

Forcible Occupation

OF THE

MALVINAS, OR FALKLAND ISLANDS,

BY

THE BRITISH GOVERNMENT,

IN 1833.

LONDON:

PRINTED BY CHARLES WOOD AND SON,

POPPIN'S COURT, FLEET STREET

1833.

LA reciente conferencia de cancilleres celebrada en Quitandinha ha actualizado una vez más la cuestión — por otra parte siempre actual — de la soberanía argentina sobre las islas Malvinas. Al brillante alegato de nuestro país se sucedió, como una rubricación de nuestros derechos, la resolución unánime de la asamblea incluyendo a esas islas en la zona de seguridad americana.

No parece inoportuno, pues, hacer conocer a los lectores un interesante documento del año 1833, que ha sido hallado en la Biblioteca Municipal de nuestra ciudad, durante la labor de catalogación que en ella se está realizando. Este documento es un folleto de 16 páginas intitulado: "Observations on the forcible occupation of the Malvinas, or Falkland Islands, by the British Government, in 1833", y fué impreso en Londres, por Charles Wood and Sons, en ese mismo año.

¿Observaciones acerca de la ocupación armada de las islas Malvinas o Falkland por el gobierno británico? Sí. Y rodeadas de dos hechos notables: Primero, que las observaciones, a pesar de haber sido hechas por un inglés que las dirige a sus compatriotas, tienden a demostrar que esas islas nos pertenecen a los argentinos; segundo, que este folleto ha debido ser ignorado, sin duda, por nuestros escritores que trataron el tema, ya que ni Groussac, ni Palacios, ni Moreno lo citan, y es probable que el ejemplar hallado por la directora de la Biblioteca Municipal, doña Haydée Isaurralde, en un legajo de folletos varios, y por ella traducido, sea el único ejemplar que existe en el país.

Es curioso el hecho y curiosa también la forma en que su autor plantea la cuestión, como una cuestión de honor: "Dirigimos — dice — las siguientes observaciones, no a una parte del pueblo británico, ni tampoco a un credo político, sino a todos los que se precian del nombre de Gran Bretaña y se interesan en aumentar el brillo de su poderosa influencia y fama imperecedera. Esperamos confiados en que las explicaciones que damos a continuación encontrarán una acogida favorable entre la gente culta de este país, especialmente *porque se trata de una cuestión palpitante en la que juega un papel de importancia el honor.*"

Después de esta reflexión preliminar, y de algunos sondeos acerca del posible descubridor de las islas, establece el autor el origen de su nombre: "La primera colonización europea se efectuó bajo la dirección de Bougainville, con la aprobación de Luis XV, en 1764, con la cooperación de una empresa comercial que al efecto se le incorporó en Saint Malo, en Bretaña: de ahí la denominación de las islas: Malouines, que se les dió en conmemoración de ese suceso."

Y aquí comienza la cuestión propiedad, o para decirlo más precisamente, soberanía:

"Pero el gobierno nacional — añade el folletista, — que tácitamente fué considerado siempre como su legítimo propietario, en cuanto tuvo conocimiento del hecho reclamó ante el rey de Francia por esta usurpación de una parte de su territorio; y Francia, con esa perspicacia que frecuentemente se observa en sus transacciones públicas, reconociendo prontamente la validez del anterior derecho de la nación española, abandonó esa parte del territorio insular que había ocupado temporariamente y que fué considerado como apéndice del entonces Virreynato de Buenos Aires."

Como se ve, el autor trata de determinar primero la indiscutible posesión y soberanía de España, para transferir-

la posteriormente a la nación independiente que había de nacer de esta parte austral del virreinato. "*Estas islas han sido, así, consideradas como parte integral de España y, posteriormente, del territorio de Buenos Aires*, desde el año 1774 hasta ahora, en modo tácito y públicamente, no sólo por Gran Bretaña y Francia, sino también por toda potencia europea, porque de haber sido de otro modo, es más que probable que los holandeses, daneses, rusos y otros pueblos, celosos de la importancia marítima e imbuídos del espíritu de colonización, hubiesen intentado establecerse allá, antes o después de la gloriosa y victoriosa lucha por la emancipación política de la dominación española que unió para siempre a *esas islas bonaerenses* con el territorio continental, *con derecho imprescriptible, indefectible e inalienable.*" Y añade aún:

"Al obrar así, los diversos pueblos del Norte debían naturalmente pensar que la cesión formal y el abandono público de las reivindicaciones, de parte de los gobiernos francés e inglés, en favor de España, su primera poseedora, era un argumento substancial e incontrarrestable contra su ocupación temporaria o permanente, y la subyugación por parte de otro poder bajo cualquier pretexto, *ya que la opinión general de toda Europa y de América y, en realidad, de todos los pueblos civilizados del mundo, es que ellas no sólo pertenecen, sino que constituyen parte integral de la República Argentina.* Porque "todo tiende a reforzar la indudable prioridad de reivindicaciones en favor de los que han sido injustamente despojados de las islas."

Relata luego la toma, por la fuerza armada, de nuestras Malvinas y se formula esta reflexión: "Apenas es posible imaginar el grado de indignación que habría manifestado el pueblo inglés, si los franceses, en tiempo de completa paz y en la hora del delirio político, hubieran intentado apoderarse de las islas de Guernsey o de Jersey; o si los españoles hubieran querido recuperar Gibraltar; o si los caballeros de Malta, con ayuda de potencia extranjera, hubieran caído sorpresivamente sobre su perdida isla. Porque, aunque tales atentados puedan ser celebrados con alegría por algunas personas, todavía se alzaría la voz general de desaprobación y execración contra quienes así infringen y violan todo principio de reconocida ley internacional."

Todo ello para fundar una simpática expresión de deseos: "Si ese paso mal aconsejado ha sido precipitado, como sus autores deben, por oportuna reflexión, reconocer, accedamos sin demora a los deseos del pueblo inglés abandonando en el acto y sin vacilar esas islas, en cuyas aguas, de otro modo, naufragaría irremisiblemente la reputación inglesa. COMO UNA CUESTION DE CIRCUNSCRIPCION GEOGRAFICA, LOS HABITANTES DEL RIO DE LA PLATA TENDRIAN TANTO DERECHO AL TITULO DE POSESION DE LAS ISLAS DE MAN Y AUN DE IRLANDA, COMO EL GOBIERNO INGLES A LAS ISLAS MALVINAS O A CUALQUIER OTRA PARTE INTEGRAL DEL TERRITORIO ARGENTINO."

Esas palabras, propias por otra parte de la tradicional hidalguía del pueblo inglés, son rubricadas luego por su autor con expresiones que parecen escritas en los días actuales: "Es conveniente que se sepa, por ser particularmente funesto, que este ultraje indirecto a los principios del "Reform Bill" habría sido cometido *en una época en que las naciones, como por consenso universal, están empezando a sentir y a confesar que la manifestación de la mutua complacencia y sentimientos generosos es el medio más eficiente para evitar la animosidad, asegurar la estimación recíproca y engendrar una prosperidad permanente.*" Han pasado, desde que ese folleto fué escrito, 114 años, y todavía el mundo no ha aprendido la lección. Todavía, en palabra argentina, se sigue señalando al mundo la necesidad perentoria de resolver por el derecho los diferendos internacionales, de respetar la soberanía de todos los pueblos y evitar las diferencias que suscitan el recelo, la desconfianza y, en su última instancia, la guerra.

Esas palabras pudieron ser escritas en nuestro idioma, pues, como lo expresa el folletista, "este acontecimiento poco propicio resulta aun más deplorable si se considera que los pueblos de Sudamérica, participantes y herederos de las más nobles cualidades de la nación española, como el honor y la integridad incorruptibles, son naturalmente más sensibles a los golpes de la injusticia, y, al mismo tiempo, infinitamente

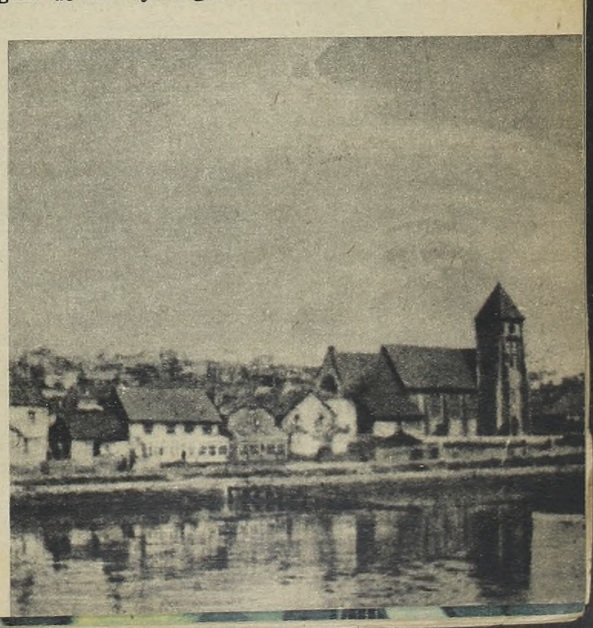


PUERTO HOWARD,
en la isla Occidental de las Malvinas.

benévolos, dispuestos a excusar una agresión inmerecida e ilimitadamente generosos en sus amistades y simpatías, lo que exteriorizan por medio de uno de los idiomas más nobles y majestuosos que en cualquier época haya hablado nación alguna. Pero no debe olvidarse que los esclarecidos sudamericanos han adquirido la gloria inmortal de redimir el honor de la raza humana y establecido el más trascendental renombre conferido a los mayores esfuerzos, tanto en el viejo como en el nuevo continente: porque, mientras en la enceguecida Europa, en el siglo XIX, se tenían como sagradas las puerilidades y absurdos de la barbarie goda, encadenada por el prejuicio y la superstición política, *los hombres libres de ultramar alcanzaron esas señaladas victorias, que aseguraron para siempre su bien merecida independencia. Los derechos inalienables de la humanidad se convirtieron en la eterna piedra de toque de sus gloriosas instituciones políticas*, y, en consecuencia, una de las más brillantes páginas de la historia de la humanidad está reservada a aquellos que se hicieron acreedores al respeto de los talentosos y virtuosos de todas las naciones.

Y termina nuestro ignorado amigo con esta esperanza: Y SEGURAMENTE EL LEON BRITANICO RECHAZARA LAS NEFASTAS SUGESTIONES DE AQUELLOS QUE TRATAN DE MANCHAR SU REPUTACION, POR LA DELIBERADA PERPETRACION DE INJUSTICIAS: O SI, INFORTUNADAMENTE COMO EN EL CASO PRESENTE, FUERA INDUCIDO EN ERROR, SE APRESURARA SIN DUDA A REPARARLO, DEVOLVIENDO INMEDIATAMENTE LAS MALVINAS A SU LEGITIMO GOBIERNO, comenzando con ello esa gloriosa unión que ha de irradiar, desde hoy, sobre ambas naciones, un intercambio ininterrumpido y recíprocamente ventajoso."

Nosotros compartimos esa esperanza, porque también creemos en la hidalguía de la vieja Inglaterra.



PUERTO STANLEY
Destácase la catedral anglicana en el conjunto de la población.



En plena edad de oro de los polizones, la suerte de David Boyes es en verdad aterradora

SI ALGUN LECTOR CARITATIVO QUIERE AYUDAR A UN CORAZON ATRIBULADO, QUE SE APRESURE A ESCRIBIRLE A ESTE VIAJERO SIN "CHANCE"

UNA NOTA DE EMILIA DE AGUILAR

ESTOY conmovida, profundamente conmovida. Acabo de leer la más sorprendente y desdichada historia de polizones que sea dado imaginar, y sin perder un instante me propongo glosarla aquí, porque estoy segura de que mis palabras hallarán eco en más de un espíritu sensible. Se trata de la historia de David Boyes, el polizón infortunado. De un hombre que un día se enamoró y que en pos de su amor fué y vino interminablemente por esos mares del mundo.

¡Polizones! ¿Cuántos polizones han llegado a nuestro país desde que finalizó la guerra? He perdido la cuenta, pero tengo anotadas algunas cifras muy recientes. A mediados del año pasado, el "Cabo Verde" trajo catorce. A principios de 1947, se vinieron cinco en el "Andrés Gritti". Y en marzo el "Argentina" transportó diecinueve. Y en abril fueron once los que pisaron nuestro suelo. Ocho llegaron a principios de octubre en el "Formose". Y... Bueno, de revisar papeles y sumar, se llegaría a centenares. A centenares de muchachos que un día se escondieron en la bodega de un transatlántico para escapar de la angustia de Europa y labrarse un porvenir en estas benditas tierras del Señor.

No es mi propósito, sin embargo, referirme a ellos. No. Los jóvenes emprendedores que se embarcaron clandestinamente para la Argentina han hallado, por lo común, una acogida cordial de este lado de los mares. Manos amistosas. Pan blanco. Anchura de trabajo. Todo lo que escasea en las ilustres naciones aherrojadas aún por el odio que los vió nacer. A ellos, pues, no puede haberles ido mejor. En cambio, hay un tipo de polizón al que parece que la suerte se ensaña en perseguir. Y éste — ¡oh tristeza! — es nada menos que el polizón enamorado.

La Agencia Reuter, en un despacho de hace unas semanas, decía poco más o menos:

Un diario de Halifax (Nueva Escocia) publica el relato de las infructuosas tentativas de atravesar el Atlántico realizadas por un joven con el fin de reunirse con su amada. Este joven, David Boyes, espera encontrar ayuda de algún lector de sus infortunios. Y no vacila en referir la verdad, y nada más que la verdad.

David Boyes tiene veinte años, y es británico, natural de la isla de Wight. En 1944, encontrándose en Halifax, conoció a Minnie Harnish, una criatura encantadora, y se enamoró de ella como suele enamorarse uno a los veinte años. Boyes prestaba servicios, a la sazón, en un barco, y este barco se encontraba atracado en Halifax cuando la pareja se conoció durante una fiesta. A la media hora del primer encuentro, Boyes y Minnie se entendían maravillosamente. Y veintidós días después, cuando el barco de Boyes levó anclas, éste le dijo a Minnie:

— *Te amo más de lo que amo el servicio de la marina, y voy a quedarme aquí.*

Y así lo hizo. Pero su dicha no duró ni lo que dura un suspiro. Sus jefes lo echaron de menos. La telegrafía sin hilos entró en funciones. Y lo demás estuvo a cargo de la policía. Boyes fué detenido, y tras un mes de prisión se le remitió a Gran Bretaña.

Pero el corazón de Boyes seguía en Halifax. Y sabido es que un hombre no puede vivir sin corazón. En consecuencia, entre morirse y regresar a Halifax, Boyes optó por esto último. Y un día se embarcó clandestinamente rumbo al objeto de sus ansias, en el vapor "Pasteur". Desgraciadamente, en este vapor la tripulación solía revisar prolijamente las bodegas. Y no tardaron en descubrirlo. Lo que quiere decir que Boyes hizo el viaje de ida y vuelta sin siquiera poder mirarse un segundo en los ojos de Minnie.

Este fracaso no lo desanimó. Caviló unos días y se dijo: "¿Por qué no ingresar nuevamente en la marina? Esta será la mejor forma de volver a Halifax." E ingresó, en efecto, pero con tan mala suerte que el barco que le tocó zarpó rumbo al África.

Entonces Boyes se echó a nado y se introdujo en una sentina del "New Amsterdam", que se dirigía a América. Durante dos días fué de lo más bien. Hasta que lo descubrieron y lo metieron en un calabozo. Ni siquiera vió la costa del Nuevo Continente. El "New Amsterdam" puso luego proa a Egipto. Y Boyes fué desembarcado bajo custodia en Port Said, y de ahí remitido a Gran Bretaña.

Dos semanas después, nuestro infatigable navegante se coló nuevamente en un barco y enfiló para nuestros pagos. Nuevo fiasco... Lo volvieron a pillar y lo expidieron para El Havre. Y de ahí, claro, para Gran Bretaña otra vez. Las cosas ya empezaban a parecerle especialmente configuradas para impedir que él se pudiera encontrar con Minnie. Y se propuso proceder normalmente, pero todas las gestiones que hizo para ir al Canadá le resultaron fallidas. En vista de ello, tentó una vez más suerte y se escondió en el "Queen Elizabeth". Sólo en Nueva York repararon en él. Lo detuvieron y lo llevaron a Ellis Island, en donde espera ahora que lo vuelvan a mandar a Gran Bretaña. "Fué desde aquí — concluye el despacho que narra sus malaventuras — que el joven envió la carta buscando la ayuda de algún lector para quedarse en los Estados Unidos y poder reunirse con su amada en Halifax." De otra manera todo corre el riesgo de echarse a perder. Porque Minnie ha declarado que si bien lo está esperando, no afirma ya que se casará con él, por cuanto "dos años y medio es mucho tiempo y puede muy bien ser que al hallarme frente a David ya no piense lo mismo que antes."

Minnie debe haber leído dos noticias relativas a otros fracasos amorosos, y aparecidas en estos últimos tiempos en todos los diarios del mundo. Lo cual, naturalmente, cierra con broche de diamantes la triste historia de David Boyes. Véanlo, si no, los lectores de "El Hogar". La primera noticia es de Nueva York, y dice así:

"Stella Hines, novia de guerra británica, cambió de idea luego de llegar a los Estados Unidos, y decidió casarse con el mejor amigo de su futuro esposo, Stella, a su llegada a Nueva York, a bordo del "Queen Elizabeth", lucía un traje sastre color azul, para que su novio, Harold Conley, que nunca la había visto, pero con el que había mantenido correspondencia, pudiera reconocerla. Un soldado norteamericano que había reconocido a Stella en Gran Bretaña, fué al puerto por curiosidad, volviendo a ver a su amiga y enamorándose de ella. Stella, que realmente no estaba muy dispuesta a casarse con Conley, a quien no conocía, repetimos, reaccionó en forma similar a su ex amigo. El ex soldado Carl Walsh convenció a Stella de que dejara a Conley, su mejor amigo, y se casara con él."

Y la segunda noticia es ésta:

"Miami (Reuter). — Miss Doris Lambert esperó durante dieciocho meses antes de poder realizar el cruce del océano para encontrarse con su novio y contraer enlace. A su llegada, la novia fué recibida por su novio, el ex soldado Austin Bennet, y su hermano. Una hora después de haber conocido a su futuro cuñado, miss Lambert cambió de idea y decidió casarse con él. El novio frustrado recibió la noticia con calma y decidió casarse con otra muchacha. El doble casamiento tuvo efecto inmediatamente."

Como se ve, Minnie tiene sobrada razón de que a ella pueda ocurrirle lo mismo que a las señoritas Stella y Doris. Dos años y medio es demasiado tiempo. Y este tiempo se multiplica si se tiene en cuenta que el pobre de David Boyes se lo pasó casi íntegramente hundido en las sentinas de los barcos y en medio de toda suerte de privaciones.

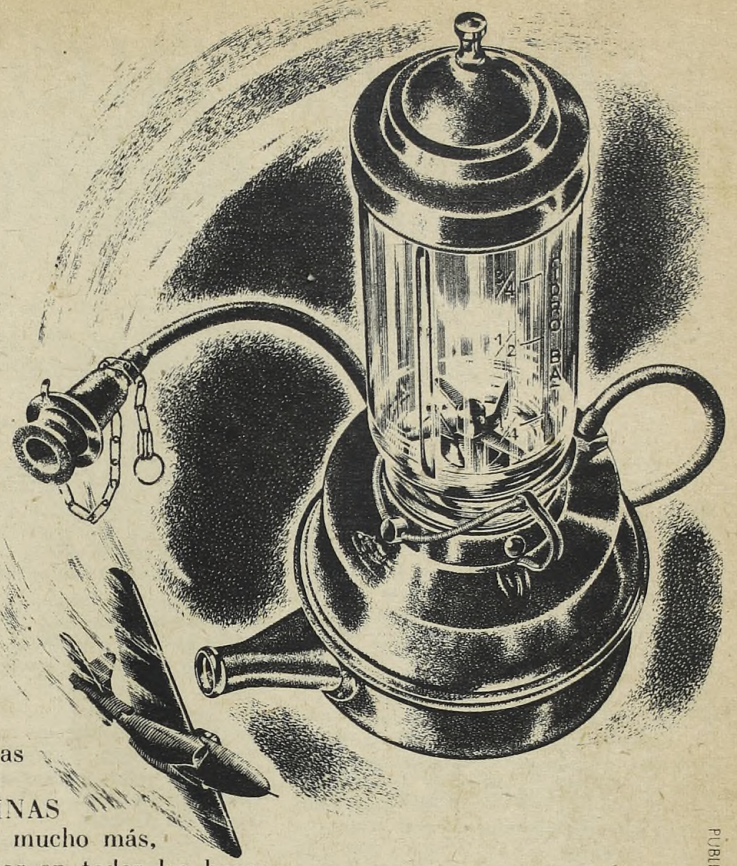
EL RELATO DE SUS AVENTURAS JUSTIFICA SUS LAMENTACIONES DE MODERNISIMO JOB



NO ES LO MISMO VENIR A AMERICA EN BUSCA DE PAN QUE EN BUSCA DE AMOR

Desde Hoy

¡Un Niño Prodigio en Cada Hogar!



Hidro-Bat

¡EL BATIDOR A CHORRO!

¡Nada de motores! ¡Nada de electricidad! ¡Nada de mecanismos complicados! HIDRO-BAT, el supermoderno batidor a chorro, se conecta al chorro de agua de una canilla común, ¡y ya está! Hace maravillas: hace jugo de frutas, cremas y cualquier clase de batidos, combina alimentos, y siempre conservando la totalidad de las VITAMINAS intactas. Todo lo hace volando. Por eso y por mucho más, HIDRO-BAT es el niño prodigio que debe estar en todos los hogares.



Lo pide la COMODIDAD

HIDRO-BAT es el niño prodigio que no necesita niñera. Se cuida solo. Es inoxidable, se limpia con unas gotas de agua y siempre está nuevo.

Lo Pide la SALUD

Desmenuza. licúa, bate, mezcla los alimentos. pero NO toca las VITAMINAS. Las deja intactas.

Lo pide la RAPIDEZ

Todo lo hace exactamente en un minuto. Más rápido, imposible.

Lo pide la ECONOMIA

No gasta absolutamente nada. Apenas un leve chorro de agua de canilla.

Visite nuestro stand en la Exposición de Aeronáutica

En venta en grandes tiendas, bazares y ferreterias



...y lo pide un buen REFRESCO de jugo de frutas. Lo pide la buena COMIDA en platos de verduras, purés, batidos... en pocas palabras... ¡es el hogar que pide un HIDRO-BAT!



Cada HIDRO-BAT viene acompañado de un libro con 200 recetas de cocina.

Hidro-Bat

¡EL BATIDOR A CHORRO!

"SU AMOR ES EL HOGAR, SU LEY ES EL AHORRO, SU ALMA ES LA VELOCIDAD"

Fabricantes:

VITO S. LO VALVO y HNO.

25 de Mayo 316 Buenos Aires

Solicite un folleto explicativo o una demostración a domicilio sobre HIDRO-BAT, gratuito y sin compromiso para usted, llenando este cupón y enviándolo a JULIO E. GOMEZ PALMES, PARAGUAY 858, BUENOS AIRES.

NOMBRE .....

DIRECCION ..... T. A. .....

LOCALIDAD ..... F. C. .....

E. H. I

Distribuidores exclusivos para la Argentina y Uruguay:

JULIO E. GOMEZ PALMES

Paraguay 858 *T. A. 31-7073 y 7188* *Buenos Aires*

PUBLI-ART

BABEL HA SIDO DERROTADA...

EL COMPLICADO MECANISMO DE LAS TRADUCCIONES EN EL PROCESO DE NUREMBERG, Y EL DELICADO PROBLEMA DE LAS TRADUCCIONES EN EL SENO DE LAS NACIONES UNIDAS.

DICE la Biblia que El Creador, para castigo de los hombres ensoberbecidos, al pie de la torre de Babel, produjo la que se ha denominado desde entonces confusión de las lenguas. Con lo cual, confundidos, imposibilitados, sin lograr entenderse, abandonaron la magna obra y se desparramaron por el mundo. Desde entonces los hombres, en cada rincón de la tierra, por haberlo heredado de sus mayores, tienen sus idiomas, dialectos y algarabías. Desde entonces, también, algunos se han empeñado en uniformar tan infinitas maneras de expresión. Todo ha sido inútil, empero. Se ha fracasado siempre; tanto cuando uno de esos grupos humanos, aprovechándose de su predominio político e internacional, ha intentado convertir su lengua en la rectora para la convivencia interna y externa, como cuando, respondiendo a la ciencia y acicateados por la imaginación, con mayor o menor fortuna, han creado idiomas con aspiración universal, como el volapük (el padre alemán Schleyer, en 1879) o el esperanto (el ruso Zamenhof, en 1887).

¿Qué ocurría hasta no hace mucho, cuando, por motivos generalmente diplomáticos, se reunía un grupo de hombres de distinto origen y diferente habla? ¿Cómo se entendían? ¿Cómo deliberaban? ¿Cómo se ponían de acuerdo? Durante mucho tiempo, cuando las guerras, los convenios y las convenciones fueron entre dos o tres pueblos, a lo sumo, se optaba por un idioma determinado, el cual, según estuviera el barómetro del poderío internacional, era el español, el francés o el inglés. Durante cierto tiempo, como aconteció en las épocas esplendorosas de Roma, fué también el latín. Pero ahora, ¿cómo imponer una misma expresión idiomática a los representantes militares, diplomáticos y hasta obreros y campesinos de una respetable cantidad de nacionalidades totalmente distintas? ¿Cómo desenvolver, por ejemplo, procesos colectivos, como el de Nuremberg y otros, consecuencias de la guerra, logrando que jueces, acusados, testigos, defensores y auditorio se enteren perfectamente, no obstante pertenecer a distintos pueblos con diferentes lenguas?

Sin embargo... Contra esto, también, ha luchado la inteligencia humana y ha salido airosa, si no totalmente, por lo menos en forma que le ha permitido a los estadistas de nuestros días declarar que la falta de inteligencia, entre los representantes de ciertos pueblos, no se ha debido, en manera alguna, a imposibilidades idiomáticas.

Babel, en cuanto a las conferencias, congresos y asambleas, ha quedado derrotada. Y el hombre que, con la ayuda del teléfono, ha realizado este milagro, es el profesor Finlay, de los Estados Unidos, quien contó con la ayuda financiera de Filone, acaudalado industrial de Boston, para poner en práctica su ingeniosa innovación en Ginebra, en el recinto donde efectuaban sus deliberaciones los delegados a la Conferencia Internacional del Trabajo.

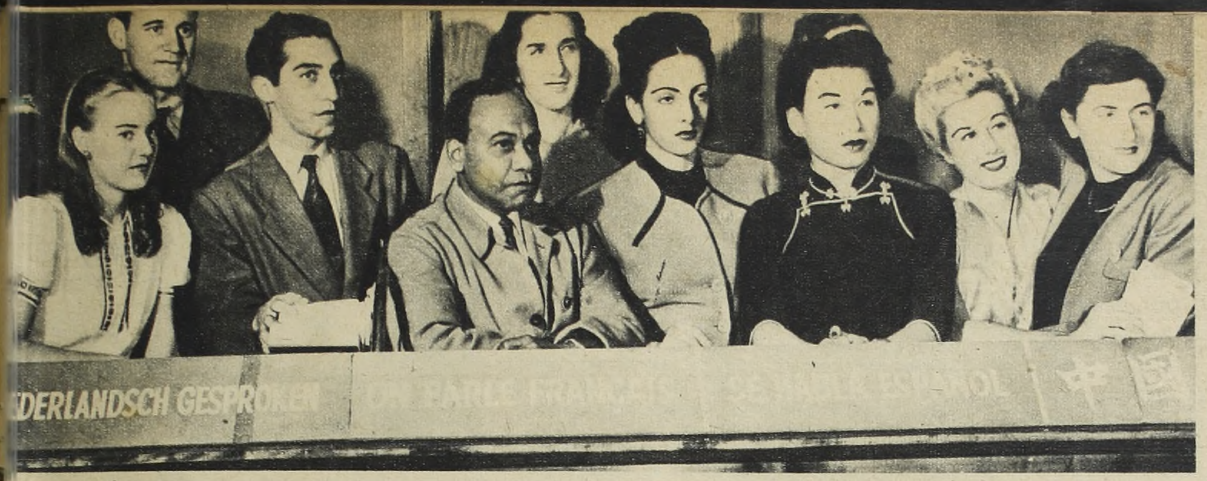
Siguiendo la técnica de Finlay, cada uno de los delegados concurrentes a una asamblea puede escuchar la versión del discurso que en determinado momento se pronuncia, tanto en el idioma original como en cualquiera de aquellos otros correspondientes a los otros delegados y que se admiten en la reunión. Vale decir que, un representante de Francia, si es de su agrado, escucha en inglés el discurso de su colega de Inglaterra, pero también podrá captarlo vertido al francés, al italiano, al alemán, al ruso, según existan representantes de esos pueblos en la asamblea. Para ello no tendrá más que mover una palanca toda vez que lo desee.

Veamos en qué forma procede en este babélico conjunto de cables, auriculares, micrófonos, conexiones y, además, idiomas distintos. Pongamos como ejemplo el caso de Nuremberg, en el cual actuaban, por un lado, acusados alemanes y jueces y testigos ingleses, norteamericanos, franceses y rusos. Siguiendo la técnica de Finlay, el micrófono del tribunal — jueces, fiscales acusadores y testigos — estaba conectado con varias cabinas ubicadas fuera de la sala de audiencia, en cada una de las cuales había un traductor avezado en su respectivo idioma. Estos traductores, a su vez, contaban con sendos micrófonos. Y estos micrófonos conectaban con los tableros que ante sus asientos tenían los acusados.

La operación resultaba entonces sencilla. (Naturalmente que vista desde afuera, prescindiendo de las complicadas conexiones requeridas por el caso...) Hablaba el fiscal o un testigo, por ejemplo, en ruso. Sus palabras llegaban a las cabinas. Los traductores las recibían y, de inmediato, traduciéndolas, las devolvían por los micrófonos a la sala. Allí, oprimiendo, a su agrado, uno de los botones del respectivo tablero y colocados los auriculares telefónicos, los acusados escuchaban la versión original rusa, o bien su traducción alemana, francesa o inglesa. Y esto, casi en el momento de ser pronunciadas, gracias al cuerpo de excelentes traductores, entre los cuales bien pudiera figurar Orzábal Quintana, o Watson, aquellos que tantos elogios y aplausos recibieron cuando se realizó en Bue-



EL PROCESO NUREMBERG *constituye un ejemplo típico de la forma en que Babel ha podido ser derrotada, aun cuando tal cosa no parezca significar mucho para el recíproco entendimiento de los hombres. Esta fotografía fué obtenida en el preciso momento en que los jerarcas nazis escuchaban en su propio idioma, mediante los auriculares de que estaban provistos, el fallo del juez Lord Lawrence, que los condenaba a la última pena. Los auriculares a que hacemos mención les habían permitido anteriormente a los acusados el escuchar en alemán la acusación formulada en inglés, ruso y francés por los fiscales aliados durante el largo proceso.*



TODAS LAS RAZAS, TODOS LOS IDIOMAS

están representados en la Secretaría de las Naciones Unidas, que cuenta con el cuerpo de traductores más numeroso y más capacitado que sea dado concebir. Cualquiera de estos traductores puede verter al idioma elegido, palabra por palabra, cualquier discurso pronunciado en inglés, alemán, francés, ruso o español. Y hay muchos de ellos que poseen a la perfección hasta una veintena de idiomas.

nos Aires el Congreso Internacional del P. E. N. Club y en otras ocasiones en que fue menester traducir instantáneamente un discurso real o presidencial, o un mensaje extranjero.

Para el caso contrario, cuando el acusado, o el delegado habla, en la banca el micrófono recoge las palabras en su idioma, las lleva a la cabina de traductores y éstos las distribuyen traducidas a los varios idiomas utilizando micrófonos así, como en el idioma original (o el que se prefiera), mediante el altoparlante general.

Babel ha sido superada, desde luego; pero las recientes asambleas internacionales y convenciones en procura de una pacificación mundial revelan que no proviene de los diferentes idiomas la desinteligencia y la incomprensión de los hombres.

...PERO LOS HOMBRES SIGUEN SIN ENTENDERSE

PORQUE, como si las pasiones nacionalistas, las intrigas imperialistas y disputas sobre la energía atómica no fueran suficientes para hacer desdichado a más de un delegado en las Naciones Unidas, también debe preocuparse por el problema del idioma. A pesar de una batería de rápidos y eficientes intérpretes, la cuestión de la diferencia de lenguas está lejos de ser resuelta y crea nuevas crisis casi diariamente.

Véase la conmoción que causó un vocablo ruso en una reunión crítica del Consejo de Seguridad. Durante varios días, los fatigados y tensos delegados habían tratado de resolver la peligrosa situación irania. En un momento dramático, el delegado soviético, Andrei Gromyko, trató de imponer su criterio, señalando que entre su país y el Irán existía ya un *soglaise*. Cuando el intérprete tradujo esta palabra como "acuerdo", hubo una conmoción en la sala del Consejo, mientras los otros diez representantes contenían la respiración, advertidos de las sugestiones que la palabra encerraba. ¿Significaba *soglaise* que los dos países habían concluido un pacto secreto? Eso importaba un escándalo internacional de primera magnitud. ¿Trataba Rusia de descartar y desacreditar a la UN? Estas y otras preguntas eran el tema de ahogadas conversaciones entre los principales delegados y sus consejeros, mientras el traductor seguía leyendo. Al advertir la excitación, Gromyko, de pronto, levantó una mano. Dijo que se trataba de un error. La traducción era incorrecta. *Soglasie* no era un "acuerdo". Significaba, según explicó, nada más que un "entendimiento".

Esto, por supuesto, era muy distinto. Un "entendimiento" es una expresión suave, un término diplomático elástico, que no tiene las consecuencias de un "acuerdo". Instantáneamente la tensión cesó. El caso no imponía una guerra, sino apenas un mejor diccionario internacional.

La falta de una terminología común y de sinónimos aceptables en los cinco idiomas oficiales de las Naciones Unidas — inglés, francés, chino, ruso y español — ha sido causa frecuente de demoras, desconfianza recíproca y cosas aún peores, en las reuniones diplomáticas internacionales.

El miedo que los rusos tienen a las traducciones incorrectas llegó a un punto crítico durante la asamblea de las Naciones Unidas en Londres, cuando el viceministro de Relaciones Exteriores de Rusia, Vishinsky, llegó a insistir en una interpretación, frase por frase, del discurso en que denunció acremente la política exterior británica. Este método agotó rápidamente a los intérpretes y delegados, y finalmente se persuadió al señor Vishinsky para que aceptase una traducción por párrafos. Pero la asamblea ya había perdido mucho tiempo, lo que alteró su programa, minuciosamente preparado, sin contar la irreparable lesión sobre los nervios de todos.

Advertida de estos y otros lamentables in-



MOLOTOFF Y CONNALLY

El delegado ruso (a la izquierda) y el delegado estadounidense (a la derecha) están de lo más entretenidos en cosas que aparentemente no tienen nada que ver con sus respectivos idiomas. El uno fuma su pipa mientras hojea un libro. El otro fuma su cigarro mientras se mira el lustre de las uñas. Están, sin duda, haciendo tiempo, en tanto se gestan las palabras que luego significarán, fatalmente, la fiebre de los traductores y... el desconcierto del mundo.

LOS FAMOSOS REDUCTORES

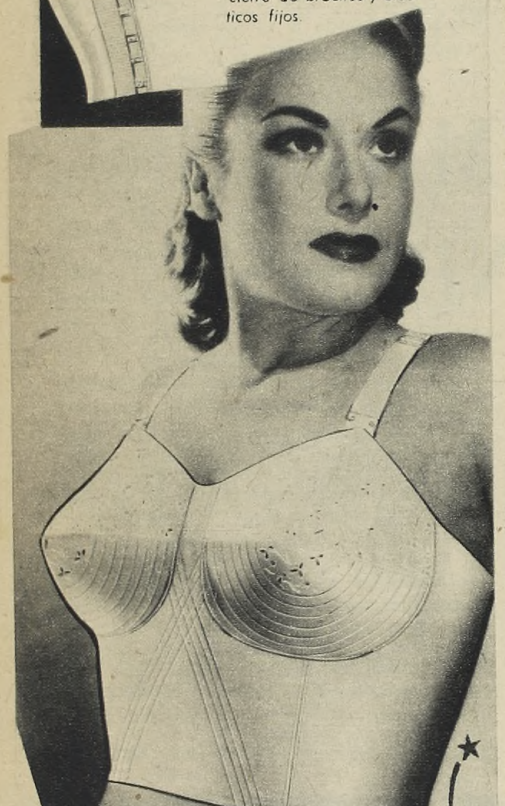
Virtus
COMO DE MEDIDA

Un mismo modelo en dos espaldas: Una con el tradicional cierre de cordones, la otra, con los nuevos elásticos reforzados.



● *Espalda del modelo REDUCTOR 7520 con el frente como el de la fotografía, con cierre, con cordones.*

● *Espalda del modelo REDUCTOR 7624 con el mismo frente pero con cierre de broches y elásticos fijos.*



Modelo
"REDUCTOR"
Blanco, Salmón y Negro.

ART. Nº	TELAS	PRECIOS
7520	Dupión - Cerrado adelante y espalda con cordones	„ 17.50
7624	Dupión y Broderie Suizo. Cerrado adelante - Espalda con broches.	$ 19.90

TALLES DEL 85 AL 115

Virtus
COMO DE MEDIDA

cidentes, la secretaría de las Naciones Unidas ha creado una Sección de Investigación, cuya ambiciosa misión consiste en compilar un glosario "standard" de la terminología diplomática. Compuesta de dieciséis expertos en etimología, la sección está dedicada al problema de ponerse de acuerdo en cinco idiomas. Cada uno de esos lingüistas está bien informado en una u otra rama de las actividades de la UN y en campos más amplios del conocimiento, tales como el derecho, la técnica industrial y la medicina. Cada uno de ellos posee un amplio dominio de, por lo menos, tres de los cinco idiomas oficiales. Colectivamente, el personal puede interpretar veintiséis idiomas, inclusive algunos tan raros como el catalán, persa, afgano, indostano y latín.

La Sección de Investigación Lingüística, encabezada por G. M. Kniazeff, ex funcionario zarista y traductor experto de larga experiencia, comenzó preparando una lista de los grados militares y títulos diplomáticos. Veamos, por ejemplo, el grado militar norteamericano de teniente general, que se traduce como *général de corps d'armée* en francés, teniente general en español, *general polkovnik* en ruso, y *chung tsiang* en chino. Al profano, estas diferencias podrán parecerle puramente académicas; pero lo cierto es que en los países ocupados conjuntamente los malentendidos sobre los grados militares llevó a serios incidentes. En chino, por ejemplo, el término "mariscal" puede designar un rango militar; pero se lo emplea más corrientemente para designar a un comandante de guerrilleros o de un ejército de bandidos.

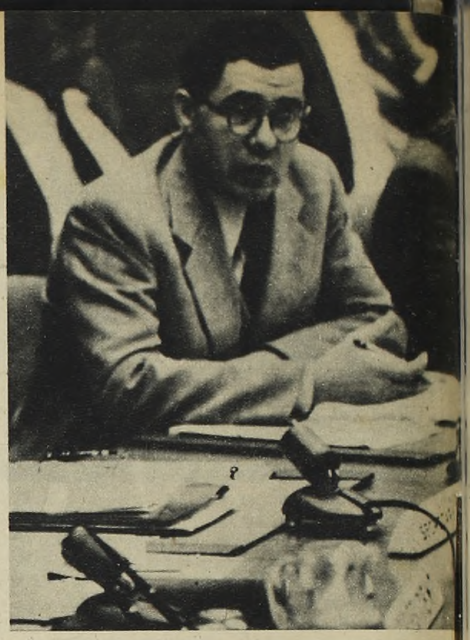
En el campo de la terminología diplomática, los investigadores no han tenido muchas dificultades con el francés, tradicional idioma diplomático. Sin embargo, el hallazgo de las palabras apropiadas en ruso o chino, idiomas diplomáticos comparativamente nuevos, es cosa a menudo muy difícil.

El doctor Yang, que se perfeccionó en Harvard y Yale después de graduarse en la Universidad de Tsinghua, es el hombre responsable de la traducción de las frases apropiadas en chino. Teniendo en cuenta la cantidad de dialectos y caracteres del idioma chino, y el hecho de que una palabra a menudo tiene docenas de significados diferentes, la tarea del doctor Yang es, incuestionablemente, la más ardua de todas. Por fin llegó a la conclusión de que el cantonés debía ser el chino oficial de la UN, puesto que es el dialecto que se conoce más ampliamente en China. Pero ése fué apenas el comienzo en la eliminación de los obstáculos. El doctor Yang ilustra la dificultad de dar exacto significado en chino a la terminología de la UN con este ejemplo: "Naciones Unidas", en chino cantonés es *"Lien-ho Kuo"*, que trasladado al inglés no significa "Naciones Unidas", sino más bien "Naciones Asociadas".

Los traductores orales también tienen parte de responsabilidad. Los *lapsi linguae* pueden ser perpetrados hasta por los intérpretes más experimentados. El renombrado Pavlov, ayudante dilecto de Molotoff, no está a cubierto de errores.

Otro problema semántico para la UN ha sido el de traducir la terminología diplomática al lenguaje telegráfico. Por fin han conseguido elaborar un código diplomático que reducirá los gastos telegráficos en 60 por ciento. Esta es una economía importante, si se piensa que la sede de las Naciones Unidas envía entre 125 y 150 cables diarios, a un costo medio de 90 céntimos de dólar por palabra.

Los expertos anticipan que alrededor del 90 por ciento de los mensajes de y para la sede de la UN podrán ser escritos en el código proyectado. La lista básica tendrá, según se espera, entre 30.000 a 40.000 palabras y frases en inglés y francés, los dos idiomas con que más trabaja en las Naciones Unidas.



GROMYKO Y EL LIO DEL "SOGLAISE"

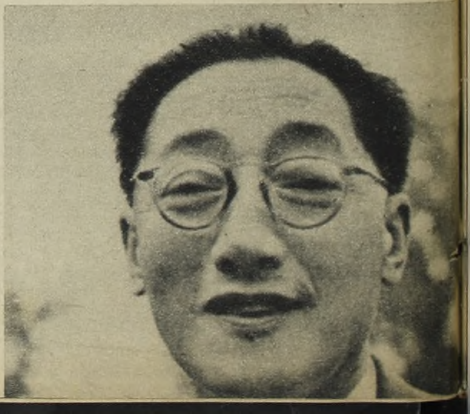
André Gromyko, delegado soviético, pronunció un día un discurso en uno de cuyos párrafos sostuvo que su país y el Irán habían llegado a un "soglaise". Como "soglaise" fué traducido por "acuerdo", la cosa provocó estupor primero y revuelo después. "Rusia hace de lado a las Naciones Unidas" — cuchicheaban todos los delegados. Hasta que Gromyko se enteró y puso punto final al asunto declarando que "soglaise" no quería decir acuerdo, sino "entendimiento". Y un "éntendument", diplomáticamente, es bastante menos que un "acuerdo". Gran suspiro de alivio, pues, y luego a otra cosa.

Los observadores de los asuntos internacionales ven en este campo de la semántica una solución parcial a los problemas que mantienen al mundo dividido. Los estudiosos de la semántica opinan que si los diplomáticos fueran adecuadamente instruídos en una apreciación de las reacciones de sus adversarios ante las palabras, el nublado horizonte internacional podría aclararse mucho más fácilmente.

El anhelo de la UN por un idioma uniforme puede ser un paso importante por el camino hacia un mundo mejor.

DOCTOR YUNG - CHING - YANG,

filólogo chino, que es el traductor oficial de su país en las Naciones Unidas. Su labor es verdaderamente ciclópea, pues en China abundan los dialectos y caracteres. Ha optado, pues, por elegir el cantonés, que es el idioma más generalizado entre los cuatrocientos millones de sus conciudadanos. Y el cantonés es el chino oficial de la UN. Con lo cual, si bien el doctor Yang no ha salvado todas las dificultades, las ha disminuido y suavizado considerablemente.



Inauguración

El 15 de Octubre de la temporada Primavera - Verano en los Salones del A. C. A.

Avda. ALVEAR 2750

ROOF - GARDEN

RESTAURANT

T. A. 72 PARQUE 2528

ELVIRA RIOS
ESTRELLA MAXIMA DE LA CANCION MEXICANA

EDUARDO ARMANI
SU FAMOSA ORQUESTA CON
EDUARDO FARRELL • DOUGLAS ROY
El virtuoso del "PANDEIRO" KIKO GONÇALVES

HENRIQUE BELTRÃO
EL CELEBRADO TROVADOR
ALMA Y RITMO DEL FOLKLORE
BRASILEÑO EN SUS CREACIONES

JUAN GALANTE
Y SU ORQUESTA TIPICA

HENRIQUE BELTRÃO
EL CELEBRADO TROVADOR
ALMA Y RITMO DEL FOLKLORE
BRASILEÑO EN SUS CREACIONES

MARIO CESARI
SU PIANO Y SU JAZZ
CON GUY MONTANA

HUGO GUTIERREZ
SU VOZ
Y SU ORQUESTA TIPICA



dirección
LUIS STUARDI

T·E·M

¡UNA OFERTA en LENCERIA FINA!



Elegante camisón en fino linón semihilo, adornado con delicados bordados en varios diseños. Colores rosa, celeste, patito, verde nilo y blanco. Precio excepcional ..... $

24.90

Creaciones Exclusivas

Remitimos Contrarreembolso.

F. Gómez Ramírez

Talleres de lencería fina

Salón de ventas:

PARAGUAY 816 — T. A. 31-8670



REUNION

Estando todos a gusto
la fiestita es un primor.
Hay sonrisas, hay piropos,
alegria y buen humor.

(Y el aliento?... *Perfumado, delicioso, cautivador!*)



RICAS PASTILLAS
TRINEO

...¡ la diferencia está en la menta!

JOHN GRIERSON, el creador de la escuela cinematográfica neorrealista, cree que la pantalla es un gran elemento para ganar la paz

UN REPORTAJE DE BRAULIO SOLSONA, DESDE PARIS

JOHN Grierson, el ilustre sociólogo escocés, fundador de la escuela cinematográfica neorrealista de Gran Bretaña y a quien se le debe, en realidad, la nueva ruta que ha emprendido el arte de la pantalla en todas partes, ha concedido a nuestro distinguido colaborador en París, Braulio Solsona, una entrevista con carácter exclusivo para EL HOGAR. John Grierson es hombre de parcas palabras y largos hechos. Su labor paciente y constante ha beneficiado la cinematografía, directamente en el mundo anglo-canadiense e indirectamente en los demás meridianos de la pantalla. Ajeno a toda clase de exhibicionismos y seguidor de una escuela, no ha aceptado el trabajo de tipo comercial, en el cual hubiera podido brillar como alguno de sus discípulos, y ha considerado mejor continuar su trabajo en el cine documental. Las cintas, hondamente dramáticas, que presentan la lucha del hombre con la naturaleza y la del hombre con la perfección de sus artesanías y menesteres, ha hallado en la cámara de Grierson su más fiel y más lírico reflejo. No sólo en las películas que llevan su firma, sino en aquellas que se han producido bajo su inspección, se ha visto a los directores cinematográficos de Gran Bretaña en busca de la vida dramática que rodea al hombre. La escuela neorrealista de Gran Bretaña, en la actualidad, ha influído de tal suerte en la nueva cinematografía, que la mayor parte de la producción actual abandona el reflejo literario o teatral, para lograr en la historia contemporánea y en los hechos presentes el marco adecuado para el gran drama de la pantalla.

La UNESCO no podía hallar mejor colaborador que John Grierson para su altísima labor internacional de aproximación y consejo cinematográfico.

Braulio Solsona ha logrado que John Grierson, siempre reacio a toda entrevista periodística, rompiera esta costumbre y dijera algunas palabras para los lectores de EL HOGAR. No es ésta una conversación cualquiera de las que suelen celebrarse con personajes que destacan en alguna de las diferentes actividades de la vida; es ésta una singular entrevista con un hombre de espíritu señero que teje, calladamente, el futuro de la cinematografía. Después de haber dejado bien afirmada su escuela de Gran Bretaña y a instancias del gobierno canadiense creado un organismo experimental en el país hermano y continental, dedicará ahora sus esfuerzos a intensificar las relaciones internacionales.

Mas esto lo dejamos para que sea relatado por él y por quien ha recogido sus palabras. Sólo hemos tenido interés en subrayar lo que para los lectores de EL HOGAR significa el hecho de esta entrevista exclusiva.

UNESCO tiene el propósito de influir en la producción cinematográfica de todo el mundo, para lograr que el cine llegue a ser un instrumento eficaz de difusión cultural y que influya en la obra de acercamiento espiritual entre los hombres.

Creemos el intento tan bien intencionado como difícil de realizar. Las masas piden al cine diversión antes que nada. Y en cuanto al acercamiento espiritual, la verdad es que los pobladores del planeta apenas han salido de una guerra, ya están pensando en la manera de organizar otra matanza.

Sin embargo, es indudable que una organización mundial para la educación, la ciencia y la cultura faltaría a su más elemental deber si por lo menos no se formulara el propósito de aprovechar todos los elementos para ir inculcando en la humanidad los principios que dieron motivo a su fundación.

Hemos querido saber cómo intenta orientar su acción la UNESCO. Y a ese efecto hemos visitado en su despacho a Mr. John Grierson, consejero especial para todo lo relativo a medios de comunicación e informa ción al público. El señor Grierson ha sid director de la sección de cine del gobiern del Canadá y gerente general de la Junta d Información de Guerra canadiense.

— ¿Cuál es el propósito de la UNES CO? — le preguntamos.

Y el señor Grierson contesta:

— Estimular la producción de films in tervenidos por UNESCO, para reparar el ho rror de los efectos de la guerra en los país devastados por ella, y para conseguir la reha bilitación de la cultura atrasada. Hay qu llegar a una mutua comprensión internacio nal, y puede ser muy eficaz servirse de u instrumento como el cine para los efecto culturales, tanto en los medios que pudiéra mos llamar normales como en las zonas atra sadas.

— ¿Y cómo va a realizar UNESCO s obra?

— UNESCO se propone estimular no producir. No sería práctico establecer un competencia con la industria existente. Pe

se presenta ahora la oportunidad de influir en el espíritu de la producción. Hay que llevar el espíritu de UNESCO a la producción de hoy y, sobre todo, de mañana. A las películas corrientes, a los noticiarios y documentales, a los films inspirados en obras teatrales.

— ¿Por qué procedimiento?

— Es en los grandes centros productores donde hay que realizar esta obra. Precisa aprovecharse de lo que hay. Lo que interesa es orientar, influir... Hay que dar a todos los países, incluso a los pequeños, la oportunidad de hacer una obra útil a la humanidad. Y hay que facilitarles los medios necesarios de producción y de distribución, para que este gran instrumento sea eficaz y se ponga a la altura de su misión. Los países que carezcan de medios para producir o para distribuir han de recibir la ayuda que les es indispensable para no privarse de un elemento tan valioso como es el cine. Una de las cosas que están en estudio es la creación de becas para la formación de técnicos en los grandes centros de producción. La obra es de grandes proporciones, y por ahora estamos en un período de estudios previos. Hay que fijar las necesidades urgentes en cuanto a técnicos, a medios de producción, etcétera, sobre todo de los países destruídos por la guerra.

— ¿Piensa UNESCO contar con la capacidad económica que requiere una obra de esa magnitud?

— UNESCO no tendrá dinero suficiente para emprender y llevar a cabo una obra de tales proporciones. De momento pedirá a cada país que estudie el problema y lo plantee en los términos que juzgue factibles. Una vez reunidos todos los elementos convenientes, de cada país se pasará a las regiones mundiales en que dividiremos esta organización, y de ellas irán a centralizarse en UNESCO, donde se procurarán soluciones de tipo general. El propósito de UNESCO no es ejercer función crítica ni de magisterio. No vamos a enseñar a hacer películas en cada centro productor. Pretendemos aprovechar el cine para servir los altos ideales de nuestro organismo y coordinar su acción en un sentido útil para la humanidad. A base del cine puede hacerse mucho. Por ejemplo, si en China hacen falta médicos y subalternos para resolver el problema sanitario, hay que facilitar los elementos para que por medio de documentales puedan difundirse las enseñanzas que necesitan. Y lo mismo en los países que tienen problemas de reconstrucción. Y en los que precisan de acción pedagógica. Nuestro propósito es, además de este aspecto práctico, ejercer una influencia espiritual sobre el cine para el enfoque de los grandes problemas humanos.

— Así, ¿la obra de la UNESCO ha de ser, a la vez, espiritual y de carácter práctico?

— En efecto. Mediante una coordinación racional, queremos que los progresos de cualquier orden realizados en un país puedan ser conocidos en el resto del mundo.

— ¿Cómo va a articularse esta coordinación?

— Cada país ha de tener una comisión nacional, en relación con los organismos "regionales" (de región mundial). Y estos organismos regionales, en contacto con la central de UNESCO, estudiarán y resolverán los problemas sometidos a su estudio. La idea es establecer tres núcleos: a) El Consejo Internacional de Películas Teatrales; b) La Federación Internacional de Sociedades de Films Científicos. El tercero será, probablemente, de documentales. La creación del primer grupo ha sido sugerida por el magnate del cine norteamericano Eric Jhonson. La del segundo, por Francia e Inglaterra. Interesa estudiar el efecto que se pueda obtener, no por técnica, sino por su eficacia sobre los pueblos.

— ¿Confía usted en que podrá superarse la calidad espiritual de la producción cinematográfica?

— El modo de que UNESCO pueda influir en la producción a través de sus consejos locales, nacionales y "regionales" estoy seguro que influirá en el sentido de lograr un tipo de producción más selecto, más elevado. Todo el problema reside en la creación de organismos vivos que influyan sobre los productores.

Y he aquí lo que nos ha dicho míster Grierson acerca de este vasto proyecto, por el cual UNESCO se propone intervenir en los medios cinematográficos, concediendo al cine toda la categoría y la importancia que tiene.

Y no dijo más este hombre cordial, amable, que pasa por la vida con el deseo de no molestar a nadie y de dejar una obra bien hecha, aunque nadie sepa quién la hizo, con el aire religioso de esos artesanos que levantaron las grandes catedrales góticas y que pusieron en el trabajo anónimo su buena voluntad y su amor por el futuro.



UNA ESCENA *perteneciente a una de las películas rodadas bajo la dirección de John Grierson, el genial director cuya cámara es el más fiel reflejo de la lucha del hombre con la perfección de sus artesanías y menesteres, y quien ha logrado dotar a sus cintas de la honda y real dramaticidad que en la vida rodea siempre al hombre.*



¿ESTA USTED SATISFECHO DE SU SONRISA?

DE CADA 5 PERSONAS 4 NO LO ESTAN!

Los dientes relucientes - resultado de la buena salud y del cuidado diario de la boca - son el complemento de la belleza y de la personalidad. Es triste confesar, sin embargo, que de cada cinco personas que sonríen, ¡cuatro no están satisfechas con su sonrisa!

Pero usted puede ayudar a la Naturaleza a conservarle la dentadura en todo su esplendor, cepillándose los dientes diariamente, y dándose masaje en las encías al mismo tiempo, con el dentífrico FORHAN'S para las encías.

El dentífrico FORHAN'S contiene una substancia astrigente, fórmula del eminente periodontólogo Dr. R. J. Forhan; y está expresamente preparado para limpiar y embellecer los dientes combinado con el masaje.

Visite a su dentista con frecuencia. Cepíllese los dientes diariamente con el dentífrico FORHAN'S y dése masaje en las encías con él. Luego, sonríase sin temor!

"Límpiese los dientes con él"

Forhan's

R J Forhan D.D.S.

Forhan's PARA LAS ENCIAS

Forhan's contiene una substancia astringente

El traje de novia

CUENTO DE

LOUIS BROMFIELD

ILUSTRACION DE

RODOLFO CLARO

ZENOBIA White ha muerto! Esta mañana, cuando bajé para el desayuno, distinguí, a través de la alta ventana que mira hacia las praderas, la figura de Jabez Torrence, que vive en la granja del río, que venía por el sendero, desde la carretera. Corría, y al verme, gritó:

— ¡Zenobia White ha muerto!

Y luego se quedó silencioso, turbado, como si de pronto hubiese comprendido lo tonto que era excitarse por la muerte de una solterona excéntrica, que había vivido demasiado, una anciana que había vivido durante casi un siglo.

— ¡Zenobia White ha muerto!

Algo había desaparecido de nuestro mundo..., del mundo de Jabez, del mío, del de todo el distrito.

Dijo Jabez que había muerto tres días antes. Nadie la habría encontrado en su casita entre los arbustos si sus perros no se hubiesen puesto a ladrar furiosamente. El padre de Jabez había salvado la espesura que rodeaba a la casa. "Hasta los pájaros — decía Jabez — estaban callados." El padre caminó entre las gallinas, los perros y los gatos, hasta la puerta, y llamó. Pero sólo había silencio, como lo hubo cierta noche solitaria, más de setenta años antes. En su lecho, Zenobia White estaba muerta. Tenía puesto un vestido de novia, de seda blanca, con el velo nupcial cubriéndole su rostro inmensamente viejo y arrugado. La tela del vestido era tan antigua que se había puesto amarilla. El vestido debió ser hecho ochenta años atrás.

Así había desaparecido algo nuestro, y Jabez, en su aturdimiento, lo sabía tan bien como yo. Jamás volveríamos a ver a Zenobia White, caminando por la carretera, con la larga cola de su vestido de tafeta amarilla arrastrándose por el polvo blanco, una cesta bajo el brazo, pulcramente ajustados los mitones de encaje, las plumas de su gran sombrero agitándose con la brisa... Zenobia White, caminando por la blanca carretera, muy alta, y erguida, y orgullosa para ser una mujer tan vieja, relucientes los negros ojos detrás del pequeño velo de encaje negro que pendía de su torcido sombrero... Zenobia White, inmensamente orgullosa y vieja, vestida siempre de tafeta amarilla, como Sarah Bernhardt en el cuadro de Carolus Duran... Zenobia White, seguida por una procesión de gatos.

Allá en el valle, detrás de la figura de Jabez, podía distinguir yo la casita rodeada de arbustos. Podía distinguir, a ratos, un atisbo del viejo caballo blanco que Zenobia había criado de potrillo y jamás conocido arneses y silla, el viejo caballo blanco que vivía en el jardín y atacaba a cualquier intruso a dentelladas y coces de las patas sin herrar, el viejo caballo blanco que esta mañana *no* había atacado al padre de Jabez. Esta mañana, cuando Zenobia White yacía, muerta, con su vestido de novia, el caballo permaneció quieto, gacha la cabeza... El jardín estaba lleno de pájaros, gorriones, palomas y cardenales, y gran número de perros, perros ordinarios, amarillos, que nadie quería, y habían ido a vivir con la vieja Zenobia. Y también gatos, veintenas de ellos, que se arqueaban en paz, junto a los perros.

¡Zenobia White, con mil historias vinculadas a su recuerdo! La historia de la noche en que los ladrones eludieron al viejo caballo blanco y torturaron a Zenobia quemándole los pies en su propio horno. Pero ella no les dijo dónde guardaba el dinero. Se alejaron, derrotados, cuando ella se desmayó. Y después de eso, el orgulloso andar de Zenobia tenía un dejo de cojera...

Pero ella pertenecía a los tiempos de mi abuelo; era una muchacha alta y hermosa, de veinte años, que montaba a caballo como una amazona, y era cortejada por la mitad de los hombres del distrito. Pero aun en aquellos días vivía sola en la casita. La madre de Zenobia White había sido una india, una princesa iroquesa, que murió poco después del nacimiento de aquélla. A los veinte años, Zenobia era huérfana.

Zenobia White, a los veinte años, vivía sola, en los días en que bandidos e indios renegados infestaban el distrito. Pero Zenobia, joven y hermosa, permaneció en la casita, junto al río, sola, armada con las pistolas de su padre.

"Pero Zenobia — solía decir mi abuelo — sabe cuidarse sola." El lo sabría, quizá, porque fué uno de sus admiradores.

Pero Zenobia amaba, con toda la fiereza de sus ojos negros, al joven McDougal, pelirrojo y violento, el mejor corredor de la zona. E iba a casarse con él. En los largos y serenos atardeceres de estío seguían a caballo los retorcidos senderos de las praderas vírgenes. Y reñían, porque ambos eran violentos. Y una noche, dos días antes que se casaran, mi abuelo, al regresar del molino, los vió llegar a casa. Habían reñido, y Zenobia habíase adelantado un poco a su novio, rojo, encolerizado y apuesto. Y cuando llegaron a la casita, ella entró sola, sin pronunciar palabra... Mi abuelo dice que era una mujer muy hermosa.

Y entonces (decía mi abuelo), Zenobia había penetrado en la casa, y después de atrancar las puertas y ventanas de la solitaria vivienda, protegiéndose contra los intrusos, se sentó a leer su Biblia y a orar para que Dios le acordase la gracia de dominar su temperamento. Leyó de esta manera hasta mucho después de medianoche..., en una casita que se levantaba en medio de un claro, sobre el cual avanzaban los grandes árboles del bosque. Y de pronto, mientras Zenobia leía, ruido de pasos penetró su conciencia — débil y confuso, entre las hojas secas, — ruido de pasos de uno, o acaso de muchos hombres.

Zenobia apagó la llama de la única vela y aguzó el oído, escuchando los ruidos del jardín, los ruidos de los buhos y del viento que soplaba sobre el río. Y lentamente, como los ruidos persistieran, tomó la pistola de su padre y, alzándola, disparó a través de la puerta, para asustar a los probables intrusos. El ruido del disparo, y luego, un silencio, mientras Zenobia permanecía allí, en la obscuridad, con la pistola humeante en la mano, aguardando..., aguardando.

Sólo silencio. Se habían alejado. No se oía otra cosa que el suspiro del viento y el débil murmullo de los buhos...

Y por la mañana (decía mi abuelo), Zenobia fué despertada por el brillante sol primaveral que entraba por la ventana, y por el feliz clamor de los pájaros. Un rayo de sol caía sobre el vestido de novia, que yacía extendido sobre un sillón, junto a Zenobia. Y cuando ella se vistió y bajó (cantando, según le dijo ella a mi abuelo), quitó las trancas de las puertas y ventanas, una por una, hasta que llegó a la última, que abría sobre el jardín. Y allí, en la entrada, boca abajo, llameantes los cabellos rojizos bajo el sol, estaba Jock McDougal, muerto, con una bala en el corazón.

Levanté la vista y vi la figura de Jabez, sentado ahora al pie de un árbol, aún aturdido. Jamás volveríamos a ver a Zenobia White, con la procesión de gatos pisándole los talones, arrastrando la cola de su vestido de tafeta amarilla por el polvo blanco. Zenobia White ha muerto. La entierran mañana, con su vestido de novia.





El rojo resplandeciente, de moda en Norteamérica, creación del famoso Lápiz labial

Michel

OTROS TONOS SEDUCTORES DE MICHEL

AMAPOLA
RASBERRY
AMARANTH
SCARLET
CHERRY
VIVID
BLONDE
CYCLAMEN
BRUNETTE

Luzca también usted el seductor efecto del lápiz labial MICHEL, de contextura cremosa fabricado en New York. MICHEL, en cualquiera de sus hermosos tonos, hace que sus labios revelen un encanto admirable... que conquista corazones...

DE FAMA UNIVERSAL — IMPORTADO DE NORTEAMERICA

UN SIMBOLO EN LA DESPEDIDA

RAIZ Y FLOR DE FEDERICO

Poco antes de partir para España, Federico García Sanchíz nos envió la siguiente carta:

CADA vez más vinculado a Buenos Aires, no hubiera dado, sin embargo, con la expresión que tradujera exactamente mi sentimiento al marcharme, y sobre todo, mis sentimientos, así que desde España recuerde al Plata.

Y he ahí que me llega el más elocuente símbolo de mi situación, por la que pertenezco por igual a España y a Buenos Aires.

Viene conmigo en el barco. Ahora mismo acabo de mojar el lienzo que envuelve tal prenda, defendida, además, con un cucurucho de paja. Sépase, en fin, que se trata de un retoño, destinado a trasplantar a tierra española el árbol de que ha sido arrancado.

Hace ya mucho tiempo, aquel gentilhombre que se llamó Tomás de Estrada, no reemplazado en Buenos Aires, como tampoco lo habría sido en Londres o en Madrid, y que me brindó una amistad que yo he convertido en culto a su memoria, condújome un buen día a su finca, llamada *Los Lagartos*, y entre él y yo plantamos un ciprés que lleva mi nombre.

Sigo, naturalmente, en cordial relación con la familia Estrada, la cual, en ocasión de la despedida, me colmó de obsequios, aunque ninguno como el de ese hijuelo de ciprés que ahí va, lustroso, verde y afiligranado, todo ternura, en su envoltorio de paja y de tela.

Por la gracia de Dios, cultivo yo un huerto en España, en su costa mediterránea. Presumo de poseer las más hermosas palmeras levantinas, y más espléndidas parras, y adelfos, y plátanos, y eucaliptos, y substanciosos cuadros de hortalizas, que orlan los rosales y se riegan con el agua de una alberca que sirve al par de espejo a las magníficas nubes del crepúsculo.

Pues allí será plantado el vástago. Su propia tierra, es decir, la entraña argentina, se confundirá con la española. Y poco a poco crecerá; más pequeño era el renuevo que planté yo en *Los Lagartos*, y ya tiene descendencia.

Buscando estoy el lugar de su *ubicación;* consentidme el argentinismo, y más aún: que me complazca en él. Yo lo quisiera junto al muro de mi estudio, que se halla en lo alto, con sus persianas verdes. Y ya me lo imagino grande, erguido y cabeceante en la noche, como si intentara que hablásemos, mientras a breve distancia, que la noche reduce, suena el mar. Así sea.

En tanto el ciprés de Tomás de Estrada representa, como el más feliz de los símbolos, mi situación frente a... No, frente no; dentro de Buenos Aires...

Me voy, y me llevo raíces, a cambio de las que dejo aquí.

Federico García Sanchíz

El ballet ruso: una expresión del brillo de la corte zarista

POR MARCELO DE LAFERRERE



"El zar Saltan", en "maquette" de Bilibine.



Otro de los personajes de "El zar Saltan".

PODRA alguna vez el público de Buenos Aires presenciar el maravilloso espectáculo de la vieja Opera Rusa, tal como la vieron en otra época París, Montecarlo, Berlín o Nueva York?

La respuesta es difícil, pues tememos que el antiguo esplendor de aquel arte insuperado no vuelva ya a brillar como antaño, por razones de época y de situación que sería largo estudiar.

En los tiempos del florecimiento de la alianza franco-rusa, París recibió con entusiasmo el arribo de las más grandes embajadas artísticas que pudieron enviarles San Petersburgo y Moscú. Los artistas rusos más conocidos, los escenógrafos y directores de orquesta más célebres, los coros y el "ballet" de la Opera Imperial, llevaron a la Ciudad Luz la más brillante muestra del arte ruso que se haya conocido. Después vino la gran guerra, seguida de la revolución, y todo cambió.

Las fuerzas que constituían en aquel tiempo la Opera Nacional Rusa se dispersaron en el mundo entero, y sus manifestaciones aisladas y esporádicas, realizadas en salas de concierto, no fueron más que un reflejo del viejo esplendor.

Sin embargo, bajo la influencia de su misteriosa atracción, París logró, en 1929, reunir a la mayor parte de los grandes elementos dispersos en el extranjero, y realizar con ellos, en la Opera Privada, algunas temporadas que rayaron a la altura de las más gloriosas tradiciones.



Campesino del mismo ballet.

Fué la célebre artista rusa María Kousnezoff-Massenet quien tomó la iniciativa en este proyecto, y su marido, Alfredo Massenet, quien se encargó de realizarlo. Consiguieron la colaboración de los eminentes directores de orquesta Emil Cooper y A. Labinsky, y de los pintores rusos Constant Korovine, J. Bilibine, Prince Schervachidzé y A. Tchéko-Potoka. A la invitación de Mme. Massenet respondieron los artistas eslavos más renombrados, a los cuales se unieron los mejores directores de escena de su país: Nicolás Evréinoff y Pierre Melnikof. El gran Miguel Fokine, que se hallaba en Nueva York, acudió a preparar las danzas polovtsianas del "Príncipe Igor", y un magnífico cuerpo de "ballet", al frente del cual se encontraba el maestro Boris Romanoff, fué contratado especialmente para estos espectáculos.

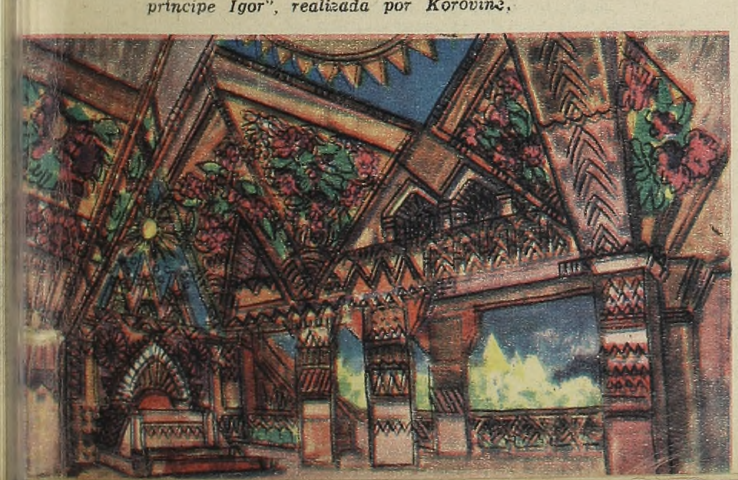
En lo que respecta a los coros, para que pudieran mantener el renombre de sus ilustres antecesores, Massenet puso especial cuidado en su elección. La mayor parte de los artistas que formaron el conjunto de la Opera Privada de París eran "pensionados" de las grandes escenas imperiales de San Petersburgo y Moscú.

Finalmente, para desarrollar su primera temporada de invierno, la Opera Privada de París eligió, entre las numerosas obras maestras de la música rusa, aquellas que pudieran reflejar mejor el alma y el misticismo eslavos: "El Príncipe Igor", de Borodin. "El Zar Saltan", "Snégourotchka" y "Kitége", de Rimsky-Korsakoff.

Este conjunto permitió a la Opera Privada de París dar a sus representaciones todo el brillo, toda la belleza que se podía esperar de la vieja Opera Rusa, en una resurrección dirigida por Mme. y M. Massenet.

Los grabados que ilustran esta nota pertenecen a las "maquettes" de los decorados y coreografías realizados por Bilibine y Korovine para la temporada a la cual nos hemos referido.

Palacio del príncipe Wladimir Galizky, señor de Poutivle, según "maquette" de "El príncipe Igor", realizada por Korovine.



Plaza de la villa de Poutivle, capital del dominio de Igor, de donde parte éste para combatir a los polovtsianos.



FIEL ALIADO *De sus viajes*



En la reconocida exactitud de los relojes **VULCAIN** se confían hoy millares de viajeros de los cinco continentes.

Pequeño, pero maravilloso cerebro de precisión, **VULCAIN** conoce todos los rincones del mundo.

Así viene señalando desde hace 88 años el verdadero camino del reloj perfecto.

ELEGANTE ALIADO DE SU PUNTUALIDAD

VULCAIN

Grand Prix

GRAFO 15

Exámenes en público y en el templo de San Ignacio

POR LUIS DELLAROSA

EN estos días en que tanto se habla y tanto se espera de las reformas introducidas en la instrucción primaria, secundaria y universitaria de nuestro país, resulta en verdad interesante y oportuno referirse a ciertos aspectos de la educación que recibían los niños argentinos en 1810.

El artículo que se leerá a continuación está basado en documentos fehacientes, y por tal motivo constituye una expresión cabal de cómo y cuánto aprendían los estudiantes en los albores de nuestra nacionalidad.

LA historia del desarrollo de nuestra enseñanza elemental, no obstante algunos meritorios ensayos, está aún por ser escrita con ese detallismo y delectación anecdótica que, además de constituir el atractivo mayor para el público lector, sirven como marco dentro del cual los episodios y los hombres adquieren un relieve cabal y digno.

¿Cómo se enseñaba a los jóvenes en los días inmediatos a la Revolución? ¿Qué métodos se seguían? ¿Qué organización y con qué elementos contaban el instituto oficial, aquellos otros a cargo de religiosos franciscanos y dominicos, las escuelas parroquiales dependientes del Cabildo, y las particulares, como la de don Pedro Acosta, instalada en la calle de San Juan, y aquella otra que mantenía como podía el septuagenario don José Histori?

El 26 de octubre del año de la Revolución, el Cabildo, deseoso de colocar la enseñanza a tono con los nuevos tiempos, dispuso que dos vecinos eminentes, Ildefonso Passo y Juan Pedro Aguirre, visitaran las escuelas de su dependencia y propusieran las reformas pertinentes, lo que cumplieron en breve plazo. También en aquellos días se dispuso la impresión de algunos textos para su distribución gratuita. Las iniciativas prosperaron, como se ve...

De todos los establecimientos educacionales, el Colegio de San Carlos, instalado en 1783, era el principal. Estaba a cargo de clero secular y, hasta Mayo, había dependido en cierto modo de los virreyes. Su prestigio, en aquellos días, había decaído un tanto "porque — decíase — la juventud era atraída por el brillo de las armas que habían producido nuestras glorias". Propensión ésta a la cual daba pábulo, sin duda, la proximidad de la tropa de Patricios, alojada en una parte de los claustros del viejo caserón.

Fué, sin duda, para salirle al paso a la maledicencia e impedir la transformación que del instituto ya se anunciaba que, aprovechando la circunstancia de finalizar los cursos, el Cabildo convidó al vecindario al examen de seis jóvenes educandos que tenían de preceptor en el colegio a don Rufino Sánchez.

El acto, previamente anunciado en la *Gaceta*, se realizó el 14 de noviembre de 1811, en la iglesia del colegio. Además de los miembros del Superior Gobierno, el obispo, prelados, Cabildo y señores del tribunal, concurrieron los preceptores de las escuelas, cada uno acompañado por dos de sus discípulos. No sabemos si esto último para que entablaran una aguerrida emulación...

A las cinco de la tarde dió comienzo el acto, hora a la cual ya estaban listos para responder a cuantas preguntas les formularan los señores concurrentes los seis alumnos del Colegio, cuyos nombres, por esto, han pasado a la posteridad: Sixto Quesada, Juan Ramón de Islas, José María del Castillo, Gregorio de Lecoc, Rafael Pereyra y Félix Alcolea.

El repertorio de interrogaciones era extenso y variado, como para desafiar a los que ponían en tela de juicio la enseñanza impartida en el San Carlos. Abarcaba desde las reglas teóricoprácticas para leer con perfección, pasando por las de la escritura, hasta los cálculos aritméticos y definiciones sobre ganancias, réditos y demás operaciones comerciales.



EL TEMPLO DE SAN IGNACIO,
en el cual se realizaron hace ciento treinta y siete años los exámenes públicos a que se refiere esta nota.

Una de las preguntas no carecía de gracia dentro de su ingenuidad: "Cuándo un año es bisiesto?", se le interrogaba al examinado.

Las crónicas, por desdicha, no son muy minuciosas; pero uno, en realidad, no deja de contemplar con simpatía a la vez que cierta compasión a los seis jóvenes, verdaderos paladines de su colegio, afrontando tan variada como múltiple inquisición hasta salir airosos de ella.

Según la *Gaceta* del día siguiente, el examen resultó un triunfo para el colegio. La Revolución mostraba sus saludables efectos, "la obra de las luces y de la filosofía". Y el cronista, en medio de su entusiasmo, se preguntaba: "¿Quién no sintió su corazón inundado en lágrimas de alegría al contemplar que en tantos años jamás se había dado educación semejante?"

El Cabildo, por vía de gratificación, ordenó que se entregaran al meritorio maestro don Rufino Sánchez doscientos pesos fuertes. Igualmente, consideró de un mismo valor la distinción que como primero, segundo y tercero se diera a los aventajados alumnos.

Finalmente, diremos que Ramón Islas y Félix Alcolea, dos de los alumnos, deseosos, dispuestos a dedicarse a la carrera del comercio, lo anunciaron en el periódico oficial y, para el caso en que algún comerciante o mercader los requiriera, indicaban que éste se viera con el preceptor Sánchez, quien, de acuerdo con los padres, acordaría el destino de aquellos brillantes jóvenes.

Su fragancia es Primavera!

DISTINGUIDA...

FRESCA...

ATRAYENTE...



BY APPOINTMENT PERFUMERS TO H. M. KING GEORGE VI J. & E. ATKINSON LTD.

Lavanda Inglesa

Creada en Londres y terminada de elaborar en Buenos Aires con esencias importadas.

ATKINSONS

ALV-47

¡USTED, NIÑA, QUE "NUNCA" PIDE NADA PRESTADO!...



¡DEJE ESE CEPILLO! ¡EL CEPILLO DE CABEZA ES UN ARTICULO TAN PERSONAL COMO CUALQUIER OTRO ELEMENTO DE TOILETTE Y DIFIERE EN POCO DEL QUE SE USA PARA LOS DIENTES! ¡NO ES HIGIENICO DEJAR EN EL PARTICULAS DEL POLVO DE SU CABELLO!

Tampoco le conviene a usted absorber las que han dejado otras personas en él.

YA hemos hablado de las que piden todo prestado, de las que devuelven en malas condiciones los objetos ajenos, de las que olvidan de restituir las cosas a sus dueñas, etcétera; pero nunca hemos tratado el caso, muy numeroso por cierto, de las que nada piden, ¡pero se llevan todo cuanto les resulta fácil, cómodo y sin responsabilidad! Así es más fácil reparar los olvidos, probar marcas nuevas de artículos de toilette, completar su atavío, retocar su apariencia... Basta con tener amigas generosas y confiadas que dejan a su alcance los objetos de uso personal sin reparar o sin querer controlar el uso que de todo ello hacen las visitantes indiscretas. Aprenda, joven amiga, a respetar la casa de su amiga, a prescindir de todo aquello que no se le ofrece, por más que esté a la vista y aparentemente a su disposición. Solamente así conservará usted su independencia y aprenderá a resistir ese género de "tentaciones", hoy gratuitas y mañana trocadas en compras superfluas o imprudentes.



¡ASI SE PRUEBA EL LAPIZ LABIAL AJENO! ¡MUY BIEN, NIÑA, MUY BIEN! ¡SI USTED TIENE CURIOSIDAD POR VER COMO QUEDABA EN USTED EL LAPIZ DE "ROUGE" DE SU AMIGA, BASTA CON TRAZAR UNA LEVE LINEA EN EL DORSO DE SU MANO!

No es preciso aplicar a los labios aquello destinado a la boca de su dueña solamente.



¡NO USE TAN GENEROSAMENTE EL PERFUME AJENO! ¡DEJE ESE VAPORIZADOR Y SUSPENDA ESA LLUVIA DEL PERFUME DE SU AMIGA; QUE AL DEJARLO SOBRE SU MESA TOILETTE SUPONE EN SUS AMIGAS UNA PRUDENCIA DE LA QUE Vd. CARECE!

Para probar si le gustaba o no, era suficiente aproximar el frasco a su nariz o esperar que la dueña le diese a aspirar el que ella llevaba.

DIBUJOS DE DARRE

El asunto y los personajes son imaginarios. Toda posible analogía con personajes reales es pura coincidencia.



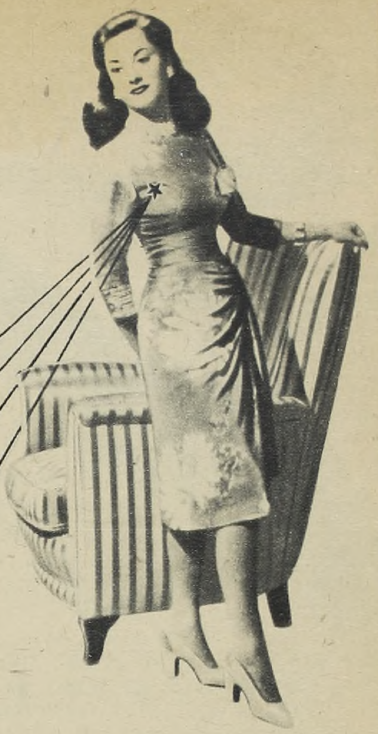
¡PERO, NINA! USTED, QUE YA SE CONOCE A SI MISMA Y SABE QUE LLORA POR NADA... USTED, QUE DERRAMA SUS CUITAS Y SUS LAGRIMAS SOBRE LOS HOMBROS DE SUS AMIGAS, ¿POR QUE NO LLEVA PAÑUELO?

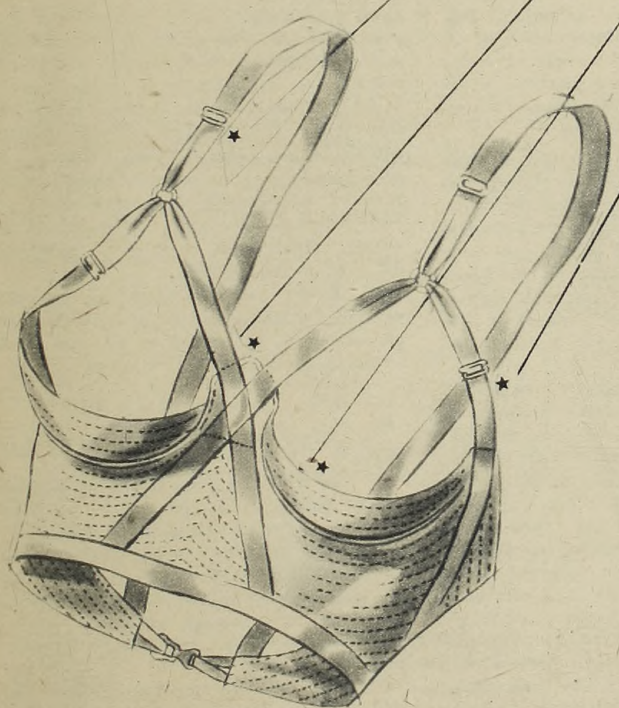
Es una costumbre de elemental higiene y de obvia prolijidad no olvidar jamás de poner en su cartera un pañuelo, ¡planchado, naturalmente!, antes de salir.

NO HAY PERSONALIDAD

Completa

SIN EL CORPIÑO DEPAYNE





- No oprime, sostiene.
- Moderniza la silueta.
- No deforma, embellece.
- Viene en 48 medidas distintas.
- Asegura la medida exacta a cada seno.
- Estiliza la linea.
- Acentúa y completa la personalidad.
- Es liviano. No se siente sobre el cuerpo.
- Sus innovaciones exclusivas han sido patentadas en todo el mundo.

INSTITUTO DEPAYNE

Paraná 350 - T. A. 35-6125

Elija su medida exacta probando su corpiño antes de adquirirlo.

GRATIS: *Pida folleto descriptivo Nº. E. H.-17 ilustrado a todo color*



Corpiños **DePayne**

EL COFRE PERFECTO PARA LA MAS PRECIADA JOYA FEMENINA

En Brasil Organización de ventas, RODY LTDA. Caixa Postal 500. SAO PAULO.

PUBLI-ART



HE AQUI LA BIOGRAFIA DE LA, YA FAMOSA

CANASTA URUGUAYA... Y

PARA EVITAR DISCUSIONES, SU AUTENTICO REGLAMENTO

POR ROBERTO CARDOSO SAAVEDRA



ROBERTO CARDOSO SAAVEDRA, *uno de los primeros cultores de este juego en el Uruguay, y actualmente en Buenos Aires, es el autor de este artículo. Si en la interpretación del reglamento surgiera alguna duda, diríjase por carta a la revista "El Hogar", y el señor Roberto Cardoso Saavedra atenderá las consultas que se le hagan, dentro de un tiempo prudencial.*

CUAL es el origen de la "Canasta uruguaya"? ¿Cómo se juega la verdadera, la auténtica "Canasta uruguaya"?

La divulgación asombrosa alcanzada por este ingenioso juego de cartas que al poco tiempo de inventado se ha convertido en dominador absoluto de nuestros salones elegantes y "número" obligado de cuanta reunión mundana se celebra en Buenos Aires, nos sugiere el deseo de hacer conocer a su legión de cultores detalles ignorados que se relacionan con su origen.

Aunque más de una vez hemos oído atribuir al Brasil la paternidad de esta feliz invención, para nosotros no puede haber duda alguna, no sólo sobre el lugar de su nacimiento, sino tampoco sobre la persona a quien corresponde el mérito de haber creado este interesante juego.

El verdadero e indiscutible inventor de la "Canasta" es una conocida figura del Uruguay, el doctor Segundo Santos, abogado de nota, periodista, político y persona vastamente vinculada a los primeros centros sociales de Montevideo.

Es al regresar de un corto viaje al Brasil — y de aquí data la confusión sobre la nacionalidad de la "Canasta" — que el doctor Santos hizo conocer, por vez primera, a sus amigos del Jockey Club de Montevideo, las características del juego por él ideado.

En verdad, debemos decir que el juego de la "Canasta" no es un juego totalmente original. Todos los juegos, en realidad, tienen un parentesco, más o menos cercano, con otros juegos. El mismo bridge, que parece una creación original del espíritu sajón, matemático y razonador, no es otra cosa que una versión más complicada del "SOLO" español, el que deriva del "TRESILLO", y éste a su vez del "ECARTÉ" francés.

En la "Canasta uruguaya" debemos reconocer como su más próximo pariente al "RUMMY", y en grado más alejado, al "Cun-Can" o "LOBA", y también al "KING". El mérito del doctor Santos consiste en haber combinado los elementos mecánicos más interesantes de aquellos tres juegos: el "rummy", la "loba" y el "king", con factores psicológicos que actúan de modo preponderante a lo largo del juego y deciden su resultado. A esta combinación de elementos mecánicos y psicológicos, el doctor Santos ha agregado en los primeros otros factores que dan más interés al juego, como el relativo a los puntos progresivos requeridos para "tender" o "abrir" el juego; o el referente a la "Consulta" entre los compañeros sobre la conveniencia de "salir", construyendo con otros elementos un juego novedoso y pleno de interés, en el cual la emoción va en un ininterrumpido *in-crescendo* desde la primera mano, de fácil apertura, hasta la última, de alternativas dramáticas, producida por los altibajos que originan el azar de las cartas.

Es, pues, de toda evidencia el origen uruguayo de este nuevo juego de naipes; como lo es, también, la paternidad del mismo, que nadie discute al doctor Segundo Santos, que ha sido su creador único, y quien fué el que a su vez inició a un grupo de sus más allegados en la técnica de su juego. Las primeras prácticas se realizaron en el Jockey Club, donde tuvo rápida y amplia aceptación, difundiéndose desde allí por otros centros sociales de aquella ciudad, como el "Club Uruguay", para en seguida ganar los centros balnearios, donde tuvieron oportunidad de conocerlo los veraneantes argentinos, quienes, a su vez, lo introdujeron rápidamente en la vida y costumbres del gran mundo porteño.

Y ahí quedará, hasta que esa deidad versátil y tornadiza que es la moda, con un displicente gesto, la relegue al seno del olvido y de las cosas que fueron.

¿Cómo es la auténtica "Canasta uruguaya"?

En mi visita a los clubes de Buenos Aires he podido comprobar que se ha desnaturalizado en forma alarmante la original y auténtica "Canasta" ideada por el doctor Santos. Se le han introducido aquí remiendos que en vez de aumentar su interés, la desnaturalizan por completo, restándole gran parte de lo que constituye el mayor incentivo y emoción del juego.

Para que los numerosos cultores argentinos de la "Canasta uruguaya" conozcan la forma en que se juega en su país de origen, vamos a transcribir a continuación los 24 puntos que configuran la regla que rige en el juego de la "Canasta", y que han sido confeccionados por dos socios del Jockey Club de Montevideo, por recomendación de su Comisión del Interior, para ser aplicados en los torneos que organiza periódicamente aquella comisión entre los asociados de dicha institución, y que después sirvieron de base para los torneos de Carrasco, Punta del Este, etc., etc., He aquí los veinticuatro mencionados puntos:

RUMMY-CANASTA URUGUAYA

REGLAMENTO

1º Las parejas podrán ser constituídas por dos jugadoras o una jugadora y un jugador.

2º Se permite la sustitución, en cada partido, de una de las personas que integra la pareja, debiendo observarse lo dispuesto sobre integración y constitución de las parejas en el llamado a inscripción.

3º Los partidos se jugarán a 5.000 puntos, considerándose ganadora a la pareja que alcance dicha cifra. Si ambas parejas sobrepasan los 5.000 puntos, será ganadora la que obtenga mayor puntaje. En caso de empate se jugarán tantas manos como fueran necesarias para llegar al desempate.

4º Para tenderse, los jugadores deberán tener en cuenta que lo harán con 50 puntos como mínimo hasta 1.499; con 90 desde 1.500 hasta 2.999; y con 120 desde 3.000 en adelante. Es de tener presente que a los efectos de la tendida, no se computan los valores de los tres colorados, ni de las canastas que el jugador pueda tener en su mano.

5º El jugador que gana el juego en una sola tendida, es decir, que tiende todas sus cartas de una sola vez, y sin que su compañero lo haya hecho aún, no necesita ceñirse a lo dispuesto en el artículo anterior. Podrá tenderse sin tener en cuenta si sus cartas alcanzan el límite requerido.

6º En el caso de que el jugador se descarte totalmente y de una sola vez sin que su compañero lo haya hecho, se le computan 200 puntos como premio por ganar la mano, en lugar de los 100 puntos reglamentarios.

7º Una vez que se reparten las once cartas a cada jugador, y antes de iniciar el juego, deben denunciarse los tres colorados que cada jugador ha recibido. Cada jugador sacará del montón tantas cartas como tres colorados haya denunciado. En caso de que sean más de uno los jugadores que deban cambiar los tres colorados, lo harán por riguroso orden, teniendo en cuenta la mano, debiéndose esperar que ésta verifique que no recibe otro tres colorado a los efectos de su cambio. Si el jugador recibe un tres colorado en el transcurso del juego, deberá denunciarlo de inmediato y volver a sacar otra carta del montón.

8º A los jugadores les está totalmente prohibido hacer comentarios o indicaciones durante el juego. Solamente podrán consultar, en caso de salida, al compañero, debiendo hacerlo en forma concisa, por ejemplo: "Me puedo ir". Y la contestación, que no podrá ser dubitativa, sino limitarse a "Sí" o "No", debe ser obligatoriamente acatada por el consultante.

9º Cuando un jugador consulta a su compañero: "me puedo ir", con la carta arrojada por el contrario, si aquél contesta negativamente, tiene derecho a nueva consulta, si en lugar de tomar dicha carta roba del montón.

10º Además de los 2 que tienen como valor 20 puntos y son comodines, se pondrá un joker por mazo, cuyo valor es de 50 puntos.

11º Los tres colorados se computarán a favor o en contra, según se haya tendido o no la pareja que lo haya denunciado, con un valor de 100 puntos cada uno. Cuando una pareja ha reunido los cuatro tres colorados, se le computará 800 puntos a favor o en contra, según se haya tendido o no.

12º La canasta de cartas y comodines tendrá un valor de 300 puntos. La canasta sin comodines o natural se computará por un valor de 500 puntos. No es válida una canasta de todos comodines. Es permitido a cada pareja hacer otra canasta con la misma carta: por ej.: dos canastas de ases.

13º El jugador que saca una carta del montón deberá, en caso de no salir, descartar a su vez una carta, la que podrá ser tomada por el jugador situado a su izquierda, siempre que con ella haga juego sobre las cartas ya tendidas, o forme una pierna o escalera con las que tiene en la mano y la descartada por el contrario. En caso de que la carta referida no convenga para su juego o no pueda tomarla, deberá darla vuelta, y robar del montón. Es de hacer notar que las cartas que se encuentran en el montón de descarte deberán siempre ser dadas vuelta por el mano, y el referido montón no podrá ser mirado, a no ser por aquel jugador que tome el pozo. Los jugadores pueden descartar cualquier carta, aun cuando ésta fuera un comodín o joker.

14º Tomar una carta del montón del descarte, aun cuando hubiera una sola, obliga al jugador de la pareja que no se haya tendido, a tender previamente con ella el mínimo correspondiente a su puntaje.

15º Existiendo una sola carta en el pozo y el jugador "que es mano" debe descartar teniendo en su poder una sola carta para salir, no puede cambiar la carta del pozo por la que está en su poder; solamente será válida la salida si la carta es sacada del montón y sirve para colocarla sobre su juego o en su defecto, estando salido, arrojaría al pozo.

16º Las cartas que son bien tendidas por un jugador no pueden por ningún concepto ser vueltas a la mano; pero puede arreglar la tendida en forma diferente y arrojar una de ellas al pozo. Si un jugador coloca una carta, puede modificar la colocación o arrojarla al pozo, antes del descarte. La carta arrojada al pozo no puede recogerse.

17º Cuando un jugador por error tiende sus cartas creyendo estar tendido en una forma equivocada, deberá tenderse, si le es posible, de cualquier manera, aun cuando para ello deba hacerlo solamente en escaleras y anulando todo su juego; teniendo derecho la pareja contraria a que dicho jugador exhiba todo su juego si no se tiende.

18º Si un jugador tiene las cartas tendidas frente a sí y su compañero quiere agregar un comodín a las piernas tendidas, deberá especificar en cuál de ellas desea que sea colocado, sin esperar la pregunta del compañero.

19º El jugador que mire la carta que ha robado del montón antes del descarte del contrario no puede tomar la carta que éste arroje.

20º Una vez efectuado el descarte, el jugador no puede hacer ninguna jugada, ni agregar ninguna carta a las ya tendidas, hasta que le llegue nuevamente su turno.

21º Los jugadores deben ratificar antes de iniciar el juego que les han dado las once cartas reglamentarias. Cualquier reclamación con respecto al mayor o menor número de cartas repartidas en la dada deberá realizarse antes de la iniciación de la mano. De lo contrario, el juego deberá seguirse con el número de cartas que tenga cada jugador.

22º Si se comprobara falta o exceso de cartas en los mazos se anulará únicamente la mano donde se efectuó la comprobación, aun cuando hubiera terminado.

23º La presencia de espectadores se permite únicamente por cortesía de los jugadores. Cualquier jugador puede solicitar a los directores el retiro de los espectadores que se hallan mirando el juego en su mesa. Los directores deben cuidar que los espectadores guarden la debida compostura, absteniéndose de toda observación y comentario sobre el juego y que no molesten de ninguna manera a los jugadores, ni entorpezcan el desarrollo normal del torneo.

24º Todas las cuestiones que se planteen durante el torneo no previstas en este reglamento, o su interpretación y aplicación, serán resueltas inapelablemente por cualquiera de los directores.



UNA ESCENA

durante la batalla de Caseros, según un cuadro existente en el Museo Histórico Nacional, y a través del cual puede observarse al perro "Purvis" junto a Urquiza, tal como lo acompañó en innumerables combates. Más abajo se reproduce ampliado este interesante detalle.

DE COMO UN PERRO PUDO HABER SALVADO LA VIDA DE URQUIZA

"PURVIS", el más fiel guardián de San José

POR RAUL DANIEL GOYENA

AL evocar por un motivo u otro las luchas intestinas desatadas en nuestro suelo durante la organización del país como nación democrática, surge por propia gravitación la figura del general Justo José de Urquiza. Luchador infatigable, organizador y visionario, sus triunfos militares y políticos han colocado su nombre en el sitial de preferencia reservado a los grandes hombres de nuestro pasado. De los tantos acontecimientos que jalonan la interesante personalidad de Urquiza, recordaremos hoy uno de los más significativos.

En los días que precedieron a la batalla de Caseros, cuando el distanciamiento entre Urquiza y Rosas llegaba al máximo de tensión, fueron muchos los viajeros políticos y militares, en su gran mayoría, que se llegaban hasta su residencia para cambiar ideas acerca de los acontecimientos de la época. A ninguno de ellos pasó inadvertido el hecho de que nadie tratara de obstaculizar su entrada a San José, el magnífico establecimiento creado por Urquiza y una de las primeras colonias agrícolas del país, ya que en esos momentos de grandes peligros, en que se estaba gestando el gran movimiento que libraría al país del gobierno de Rosas, era más que temerario de parte de Urquiza el que no tuviese en su residencia una guardia para poner su vida a cubierto de cualquier intento por parte de sus enemigos. Estas lógicas reflexiones se hacían cuantos llegaban a Entre Ríos a entrevistar al gran caudillo, pero en el momento en que más ensimismados se hallaban en esas reflexiones, un gruñido como el de un tigre, y a veces algunos mordiscos, los volvían a la realidad. Eso indicaba que el fiel e insobornable "Purvis", un enorme perro que Urquiza había traído del Uruguay, daba aviso de su llegada. No pocas de las grandes figuras de nuestra historia han dejado páginas interesantes sobre este magnífico guardián de San José, y a través de ellas nos enteramos de cómo nació esta singular amistad.



Se llevaba a cabo en la Banda Oriental la famosa campaña dirigida por Urquiza, cuando en una de las periódicas reuniones de jefes y oficiales en la tienda de aquél, hizo irrupción en la misma un pequeño cachorro que decididamente fué a echarse a los pies del gran entrerriano. Es de imaginar el estupor de cuantos allí se encontraban, sobre todo del coronel Galarza, a quien pertenecía el animalito, y quien, al igual que los otros oficiales, trató por todos los medios de hacer salir al perro de la tienda. Pero cuanto más hacían por lograrlo, el cachorro más se empecinaba en quedarse junto a Urquiza, hasta que por último comenzó a morder a cuantos se le acercaban, como demostrando que sus deseos eran permanecer junto al caudillo. Visto este resultado, y ante lo inaudito de esa actitud, Urquiza ordenó que se lo dejase. ¿A qué se debía esa extraña y sugestiva actitud del animal? ¿Sería, acaso, que el instinto, ese sentido tan desarrollado en los perros, le había llevado a distinguir entre tantos hombres al ser más capacitado para el mando? La única respuesta posible sería que el magnetismo que fluía de la figura de Urquiza hubiese sugestionado al animal de la misma manera que lo hacía con aquellos aguerridos hombres que formaban su ejército, y que tan fiel lo seguía a todas partes. Pero, resumiendo, lo cierto es que ni el mismo Urquiza pudo explicar nunca a qué se debía esa tan espontánea como extraña sumisión, ya que tiempo después, al ser interrogado por un cronista de la época, le decía: "¿Cómo se explica usted el instinto de este animal de seguirme constantemente y a elegirme por su amo entre más de cuatro mil personas que había en el ejército?" Sea cual fuera el motivo, desde ese día "Purvis", bautizado así en homenaje al comodoro inglés que apoyó el principio del bloqueo de Montevideo, no se separó de su muerte del amo que había elegido de manera tan explícita, acompañándolo siempre al par de su caballo en todas las batallas. Como extrañado por la valentía y la fidelidad de su amigo, Urquiza, luego de terminada las campañas del Uruguay y Corrientes, relataba que le había sorprendido sobremanera el hecho de que los estampidos del cañón y las descargas de fusilería no amedrentaran a "Purvis", pues generalmente los perros no soportan esos ruidos, y, además, había visto cómo un grupo de esos animales, que "Purvis" capitaneaba, se dispersaban al oír las primeras descargas, dejándolo (Concluye en la pág. 60)

UN RECUERDO DE SARMIENTO

EN su libro "Campaña en el Ejército Grande", refiriéndose a la fama de "Purvis", dice Sarmiento: "...El perro "Purvis", pues, muerde horriblemente a todo el que se acerca a la tienda de su amo. Esta es la consigna. Si no recibe orden en contrario, el perro muerde. Un gruñido de tigre anuncia su presencia al que se aproxima; y un ¡"Purvis"! del general, en que le intima estarse quieto, la primera señal de bienvenida. Han sido mordidos Elías, su secretario, el barón Grati, cuatro veces, el comandante de uno de sus cuerpos, y Teófilo, su hijo, y cientos más. El general Paz, al verme de regreso de Buenos Aires, su primera pregunta confidencial fué: "¿No lo ha mordido "Purvis"?". Porque no ha podido morderme, general—le contesté, — es que me ve usted aquí. Siempre tenía la punta de mi espada entre él y yo."





HERMES

Fauboura St. Honoré

PARIS







por primera vez en

BUENOS AIRES

Florida 911



la mayolaine

FLORIDA 944



Bodas Reales...

EL 20 DE NOVIEMBRE PROXIMO



Haga coincidir su próximo viaje a Europa con los festejos que se celebrarán en Londres en esa ocasión, y piense que al viajar por Air France podrá disfrutar de una estada a su voluntad en París sin recargo de precio ni trámites especiales.

Reserve desde ya sus pasajes en los aviones de Air France, a bordo de los cuales le espera la tradicional atención francesa.

AIR FRANCE

Abrió la ruta del Atlántico Sud

Cangallo 549 BUENOS AIRES *T. A. 33-9164*

Para la rapidez mental

COCKTAIL DE LETRAS

(EN UNA FARMACIA)

1.	NEVADS	1. _____
2.	GLONODA	2. _____
3.	GARPETUN	3. _____
4.	CEYNNICOSEI	4. _____
5.	FRINOMESO	5. _____
6.	CLENATAM	6. _____
7.	CROTOCINA	7. _____
8.	PRUVADIETO	8. _____
9.	ASMOBLA	9. _____
10.	POXTRENACEET	10. _____
11.	EUSOR	11. _____
12.	IVVOMOTI	12. _____
13.	TAXENAL	13. _____
14.	TIODONAT	14. _____
15.	GLASECIONA	15. _____
16.	FINNTECATESED	16. _____
17.	ASSAG	17. _____
18.	OCIONT	18. _____
19.	ROMMERTOET	19. _____
20.	ABRAEJ	20. _____

Ejemplo: LABMOSA = BALSAMO

Encontrar la solución de este Cocktail de Letras en OCHO minutos revela una rapidez mental EXCELENTE; en DIEZ, MUY BUENA; en QUINCE o más, REGULAR.

PARONIMOS

Diga usted los parónimos que corresponden a las definiciones de cada columna. Cada respuesta correcta obtiene 3 puntos. Un total de 60 puntos, EXCELENTE; de 48, MUY BUENO; de 30 o menos, REGULAR.
Ejemplo: Acometimiento impetuoso e impensado: IRRUPCION.
Emisión repentina y violenta de alguna materia sólida o líquida o gaseosa: ERUPCION

1. Inflamación de la garganta ..... _____	1. Quijada, parte del rostro ..... _____
2. Tísico, flaquísimo.. _____	2. Relativo a la ética. _____
3. Que amenaza o sucederá prontamente _____	3. Que descuella entre los demás ..... _____
4. Pasar ligeramente las hojas de un libro _____	4. Espantar, ahuyentar _____
5. Remar contra la corriente ..... _____	5. Adoptar, recibir como hijo ..... _____
6. Mojón, marcador de caminos ..... _____	6. Conjunto de mil unidades ..... _____
7. Arranque de raíz... _____	7. Tronco de linaje, origen ..... _____
8. Vértice de montaña _____	8. Abismo, hoyo profundo ..... _____
9. Cansancio, fatiga.. _____	9. Debilidad, aflojamiento ..... _____
10. Gesto, visaje ridículo ..... _____	10. Hueco hecho en una cosa para que encaje en otra ..... _____

JUEGO DE LA OPOSICION

La misma palabra en "A" cambia de sentido si termina en "O". Encontrar las veinte palabras en CUATRO minutos, EXCELENTE; en SIETE minutos, MUY BIEN; en DIEZ minutos o más, REGULAR.
Ejemplo: Parte mollar de la carne: PULPA. Molusco cefalópodo: PULPO.

1. Facilidad y gracia en el hablar. _____	Parte exterior de la boca ..... _____
2. Leña menuda... _____	Burla, engaño ..... _____
3. Parte de la cara _____	Pez de río ..... _____
4. Caballeriza .... _____	Lienzo, pintura..... _____
5. Catálogo ..... _____	Hábil, pronto, mañoso ..... _____
6. Peldaño, escalón _____	Título universitario. _____
7. Linaje ..... _____	Honesto, puro, limpio ..... _____
8. Alma	Valor, energía..... _____
9. Extremo agudo.. _____	Señal diminuta..... _____
10. Graduación de colores ..... _____	Mamífero rumiante. _____

(Ver soluciones en la pág. 87)

NOTAS DE ARTE



EXPOSICION DE LUIS I. AQUINO

Parte de los asistentes a la inauguración de la muestra efectuada en Müller por dicho artista. Luis I. Aquino es uno de los sólidos valores de nuestra pintura, destacando sus notables cualidades de paisajista auténtico y sincero. Maneja el color hábilmente y busca con sus tonos y trazos la verdad del ambiente, haciendo de la luz uno de los fundamentales motivos de sus cuadros. Capta y humaniza el paisaje, prestándole una sugestión permanente que establece inmediato contacto entre el espectador y el estado espiritual del pintor que admira la belleza. No son necesarios, pues, los elogios a la técnica y al estudio, por cuanto lo dicho justifica sobradamente ya la obra del artista.



"PAISAJE".

óleo de José Palmeiro, perteneciente a la muestra que dicho pintor inauguró en los salones de Müller. Artista de origen español, José Palmeiro se radicó por años en París y sus obras figuraron en salones de importancia, tales como el de Otoño y de las Tullerías. Existen obras suyas en los museos de Arte Moderno de París, de Auxerre, Lille, Glasgow y Praga. No puede dudarse, pues, del éxito de su pintura impresionista, de real envergadura, que revela un especial manejo del color y notable sentido técnico.



LUIS B. CAPUTO DEMARCO.



cuyo óleo "Bebedero" aparece a la derecha, acaba de inaugurar su exposición de óleos y grabados en los salones de Müller. Egresado de la Academia Nacional de Bellas Artes, desde 1923 expuso en distintos salones nacionales y provinciales, obteniendo señalados éxitos. Y en 1936, en el Salón Internacional de Chicago, obtuvo el premio "Adquisición" de grabado. Tiene este artista un raro sentido de penetración en los temas que trata. Infunde vivacidad a sus figuras y da una especial luminosidad a los ambientes. Puede decirse que en sus obras logra plenamente el propósito buscado.



Misión secreta

CUENTO DE

ROSARIO BELTRAN NUÑEZ

ILUSTRACION DE

RODOLFO CLARO

Mi padre..., sí; él es el único que me preocupa... ¡Lo veo tan anciano! — decíase Diego de Iturbe con hondo sentimiento, en tanto sus pasos adelantaban en la calle desierta.

La voz de los bronces expandiéndose sobre las alas rojas de los tejados cantaba la poesía de Salta en el anochecer. El cono verde y majestuoso del San Bernardo se erguía contra la acuarela del ocaso. Placidez, quietud y dulzura rezumaba el misterio de la hora, entristeciendo aun más a Diego, porque en su espíritu, joven y apasionado, lo mismo que bajo la tranquila apariencia de la ciudad, el drama se agitaba.

Más solitarias que nunca las calles, sólo le salía al encuentro uno que otro coya descalzo y con amplio sombrero que volvía más negra su mirada oblicua. Algunos portales permanecían cerrados de tiempo atrás, cerrados sobre la tristeza de los patios vacíos y los jazmineros muertos. Muchas familias habían huído, abandonando todos sus bienes, ante el avance de las tropas del jefe realista, general Pezuela, que ahora dominaba toda la región.

Diego de Iturbe se detuvo al llegar a la casa de frontispicio blasonado de Manuelita Gómez de la Vega. Llamó, siempre con el pensamiento y el corazón puestos en su anciano padre. Una negra, melosa y risueña, le hizo pasar, asegurándole que sus amitas se alegrarían muchísimo con su presencia.

Apenas Diego transpuso la cancel, fino encaje de hierro que vedaba el patio recatado y fragante, sorprendió a Manuelita bajo uno de los arcos de la galería, sentada en un sillón de alto respaldo, un pie en un escabel, inclinada hacia un pequeño bastidor, en el cual bordaba sobre paño azul. La alegría más espontánea rió en las pupilas pardas de él. Parecía repentinamente olvidado de sus preocupaciones. Ella, a su vez, levantó la cabeza y lo saludó jubilosa.



— He venido porque deseo hablarte de algo.

— ¿A que adivino? — repuso Manuelita, mirándolo a los ojos. Y luego agregó, bajando, melancólica, las pupilas hasta el pequeño y redondo bastidor que sostenía entre sus dedos: — Estoy bordando un escapulario...

La mirada verde se fundió con la nocturna de ella. En un instante de emocionado silencio vibró, honda, bella, la mutua comprensión. Luego:

— He bordado dos escapularios — murmuró Manuelita en sordina de llanto — para mis hermanos. Luchan ya con las fuerzas de Belgrano. ¡Dios los bendiga! Ahora...

— Y éste ¿para quién es? — El dió a su palabra un tono claro, alegre, para combatir la tristeza creciente de ella.

— ¡Para un valiente! No dudé nunca de que tú irías a unirte con los nuestros.

— Gracias, Manuelita. Hace apenas dos semanas que me encuentro aquí y ya me parece demasiado tiempo. Sólo mi padre me detiene. Ni siquiera he tenido el valor de hablarle de mi proyecto. Prefiero irme sin despedida. Se encuentra solo, enfermo, y soy su único hijo... ¡Y después de tantos años de haber vivido separados!

— La patria ante todo, Diego.

— No fuera quien soy si no pensara como tú. Unicamente trataba de evitarle un disgusto..., como es español...

— Comprendo...

La madre de Manuelita los interrumpió, apareciendo en el patio seguida de la negra, a la cual ordenaba que encendiese los candelabros del comedor. No se separó más de ellos y la tertulia continuó entre muebles obscuros y cortinados rojos, a la lumbre amarillenta de los velones.

Horas más tarde, Diego de Iturbe, evocando la mano señoril y morena que combinara con sutiles hebras los colores de la patria en el escapulario prendido ahora en el revés de su americana, volvía a su casa, donde el padre lo esperaba como de costumbre. Partiría sin despedirse de él, a la madrugada, a fin de alistarse en el ejército defensor de la independencia del suelo de su nacimiento.

Le escribiría al anciano una carta llena de respeto y de cariño. Apenábale alejarse de él dejándolo achacoso y triste, en manos de servidores, manos fieles y suaves, pero incapaces de substituir a las de la esposa, muerta hacía tres años, y a las del hijo, que apenas arribado, tornaba a partir. Mas, ¿cómo no hacerlo si sólo con ese fin había regresado de la península, donde estuviera seis años estudiando en la Universidad de Alcalá de Henares? ¿Cómo, si el escapulario de la novia criolla, novia recuperada después de tanta ausencia, y a ausencia predestinada, lo abrasaba lo mismo que si el fuego bordado en oro sobre un corazón de seda se trocase por milagro en llama viva dentro de su pecho?

Su padre permanecía indiferente a las sangrientas luchas entre criollos y españoles. Nacido en Medina del Campo, Valladolid, había emigrado antes de los veinte años en busca del vellocino de oro en las Indias; y aunque, casado con una criolla y enriquecido en el país, la añoranza de la tierra nativa expandió siempre una sombra en la luz de sus días mejores. No era posible, entonces, que comprendiese y aprobara la actitud de él, hijo educado en el amor a la patria lejana. Sí, su padre sufriría cruelmente con su partida. Torturado por esta idea, llegó a su casa.

Una vez en su cuarto, desprendió el escapulario de su americana y púsose a besarlo, jurando cumplir con su

deber de criollo, aun cuando fuese a costa de la salud y de la felicidad de su padre, caras, por cierto para él, como su propia vida, como esa juventud suya que estaba dispuesto a sacrificar a la patria.

Después de charlar con el anciano, se fué a su habitación, más temprano que de costumbre, con un fútil pretexto. Deseaba escribirle, alistar algunos papeles y ropas y descansar hasta el amanecer, en que dejando su capa española, vestiría el poncho gaucho.

Cuando despertó, tras un sueño sin profundidad, la noche aún atizaba sus desvelos. Con cautela abrió la puerta y salió al patio. Iría hasta el fondo de la casa en busca del "malacara" que, atravesando sierras y bosques, lo llevaría hasta los campos de gloria donde se luchaba por la libertad. Miró hacia la habitación de su padre como en un último y silencioso adiós. Detúvose sorprendido. ¿Era posible?... ¿No dormía?... Una luz se colaba por debajo de la puerta, por los intersticios de los postigos, y no precisamente del dormitorio, sino de la pieza contigua, del despacho. ¿Qué le ocurría? ¿Se encontraba enfermo, acaso? ¿Lo desvelaba alguna preocupación?

Se acercó en puntillas. Espió sigiloso, anhelante. De pronto, su faz se puso blanca como el estrellío del jazminero que allí cerca sahumaba las sombras del alba. El estupor le plasmaba un duro gesto. De pie, junto a su padre, se encontraba Venancio, un viejo coya, antiguo cochero de la familia. Sobre la mesa abultaba una cantidad de rosquillas y tortas de harina de maíz doradas y redondas. Pero lo que más atraía la mirada de Diego, lo que lo clavaba ahí alelado, era ver que su padre colocaba en el doble fondo de una canasta un papel que acababa de firmar.

No cabía duda. Era un mensaje; iría disimulado con las rosquillas hasta el jefe realista. Con una ola de sangre que le subió al rostro se arrancó de su perplejidad. ¡No, jamás permitiría que ese mensaje llegase a su destino! Allí mismo, frente a su propio padre, comenzaba su lucha; le salía al encuentro el deber.

Dispuesto a todo, irrumpió en el despacho. Sorprendido, el anciano se puso de pie. Venancio retrocedió encogiéndose, felino, en la actitud de un gato montés que se apresta a saltar sobre su presa.

—¡El mensaje! — gritó Diego a tiempo que hacía rodar de un manotón la canasta. — ¡No ha de ir el mensaje a los realistas! ¡Traidores! ¡Traidores!

—¡Hijo!—exclamó el padre, a su vez, dando un golpe sobre la mesa. —¿Estás loco? ¡Es para Belgrano, para el general criollo!

—¡Miente usted!

—Pero... ¡ahí lo tienes!

Diego recorrió la hoja con mirada rápida y encendida. Y emocionado, abrazó a su padre.

—¡Perdón! ¡Perdón!

—Es muy comprensible tu actitud, Diego: como soy español... Mas si amo la tierra donde nací, como tú bien lo sabes, también quiero a ésta; y me duele la injusticia que padece y el sometimiento en que aún quieren tenerla, cuando ya puede vivir por sus propios medios y ser dueña y señora de su destino. Le debo todo cuanto tengo. Además, soy enemigo de monarcas y tiranos, y devoto de la democracia. No soy el único español que esté de parte de ustedes, de ustedes los criollos. Hay muchos que piensan como yo... No te dije nada de estas actividades mías porque el secreto de una misión semejante no lo deben saber nada más que los dos que la ejecutan.

—Padre... ¡qué lección la suya! Pero ya estoy pronto para marcharme. Quiero cumplir con mi deber. Me iba ya... Por toda despedida le dejaba una carta; no me animaba... Usted comprende... ¡Ay, me duele dejarlo solo! Además, temía ofender sus sentimientos...

—Marcha tranquilo. Me satisface tu decisión.—Y volviéndose hacia el coya: —Bueno, por esta vez no es necesario que tú vayas, Venancio. ¡Mi propio hijo llevará el mensaje!

—Padre, bese usted esto... (Le tendió el escapulario.) Así me acompañará en la buena o en la mala suerte el beso de mi padre y el de mi novia.

Poco después, el anciano se secaba una lágrima mirando una silueta que se perdía en el horizonte dorado del amanecer.



DISTRIBUIDORES EN LA ARGENTINA - LABORATORIOS MONROSE S. R. L. - Avda. Tte. Gral. J. F. URIBURU 2256



Las diez penúltimas frases de GEORGES BERNARD SHAW

TODAS las frases ingeniosas que Gran Bretaña exporta son atribuídas a Georges Bernard Shaw; y las que arriban de España, a Jacinto Benavente; y las que desembarcan de Francia, a Tristán Bernard... Es la tradición. O el tópico.

Ahora ha llegado un nuevo racimo de frases ingeniosas del autor de "Santa Juana", el cual, superados los noventa y un años, se aleja cada vez más del mundo, recluyéndose en su aldea y rechazando reuniones y viajes, en los que siempre fué parco... Pero un periodista ha ido recogiendo pacientemente "las penúltimas salidas" del maravilloso anciano y las ha echado al vuelo.

He aquí parte del muestrario:

Se habla de la bomba atómica, y Bernard Shaw declara:

— A mí lo único que me preocupa de la bomba atómica es el precio. Mientras sea cara, no hay cuidado de que pase nada, pero cuando esté al alcance de todas las fortunas, y por lo tanto de la de un loco, la humanidad estará irremediablemente perdida.

El profesor norteamericano Lawrence Rohrbaugh le ha preguntado si seguía creyendo que el pecado en la mujer no tenía más importancia que en el hombre.

Shaw calla un rato y luego responde:

— Admitamos que la falta del hombre es un incidente y la falta de la mujer un accidente...

La Biblioteca de Dublín solicitó hace algún tiempo algunos originales de Bernard Shaw, ya que Irlanda seguía apreciándolo como uno de sus hijos más ilustres. El autor de "El carro de las manzanas", que, como todo el mundo sabe, escribe sus obras taquigráficamente, envió a Dublín una serie de hojas llenas de signos nerviosos y casi incomprensibles... para quienes como sus sucesivas secretarias y mecanógrafas no se acostumbren a descifrarlos. La Biblioteca Irlandesa, orgullosa de esos originales, los ha exhibido antes de guardarlos en sus archivos.

Como el obsequio y la exposición se han comentado, Bernard Shaw le ha puesto esta contera al caso:

— Escribir un libro legible está al alcance de cualquiera, pero escribir taquigrafía legible es una prueba suprema.

— Dos son las cosas que más me preocupan de este mundo del cual ya me voy yendo: la estupidez de los hombres y la inteligencia de los animales...

A pesar de su años, Bernard Shaw se levanta, pasea, corretea, va y viene. No quiere perder su agilidad habitual, pero le molesta que le digan esas ingenuas amabilidades con que se intenta engañar a los ancianos: "¡Qué bien está usted!" "¡Parece usted un joven!"

Alguien le pondera:

— Es que no puede estarse quieto.

Shaw cuenta:

— Había una vez un camino que salía de Londres en el que morían más caballos de tiro que en ningún otro. Al averiguar la causa se supo que como el camino no era enteramente llano, los animales sólo ejercitaban una clase de músculos al recorrerlo... ¿Me ha entendido usted?

Y ahí quedó la cosa.

Lo visitó un actor francés, que aprovechó el shakespeariano viaje a Stratford-on-Avon para desplazarse hasta Ayot St. Lawrence. Hablaron de Francia y de Gran Bretaña, de la amistad de

Y ya en la amargura de estos últimos años, tras haber visto tanto y comprendido tanto, Shaw, nostálgico de los tiempos idos, insinúa esta lección filosófica:

— A MI JUICIO LA FELICIDAD NO CONSISTE, COMO SE CREE, EN SER DICHOSO, NI TAMPOCO EN NO SER DESGRACIADO, SINO EN PROCURAR SER LO PRIMERO Y EN NO RESIGNARSE A SER LO SEGUNDO.

ambos pueblos, etc., etc. Por último, el autor de "Cándida" relata:

— La verdad es que no pueden ser más cordiales las relaciones de Francia con la vieja Inglaterra... Cuando estuve en Rouen (ya sabe usted que ahí recibió muerte la doncella de Orleáns), almorcé en un restaurante que se llama "Juana de Arco", y debajo de este rótulo había otro que decía "English grill"... Era una delicadeza encantadora...

En estos últimos tiempos Georges Bernard Shaw ha tenido algunos rasgos de generosidad para sus compatriotas irlandeses... De todos modos, no deja de servirse de los defectos de sus paisanos para perfilar algunos chistes.

— Una vez llegó al cielo un irlandés — cuenta Bernard Shaw... — Pasó una, dos, tres semanas en él, y al cabo de este tiempo buscó la salida para irse. Lo encontró un santo, imaginemos que San Pedro, que le preguntó el motivo de su deseo. Mi paisano le contestó:

"— Verá, señor: por muy perfecto que sea esto, aquí no puede uno pleitear con nadie..."

Mucho ha llovido en Inglaterra en estos últimos meses. Un temporal azotó el condado donde vive el viejo dramaturgo, y destrozó jardines, huertos, caminos. Al día siguiente, en la botica de la aldea se comentan los desastres en presencia de Shaw.

— Ha caído el techo de la botica... Una pared de la escuela...

— Se ha inundado mi jardín — añade Shaw.

Y suma un vecino:

— Y el de Eduardo Larsen.

El autor de "Pygmalion" sonríe y pregunta animado:

— ¿El de Larsen también?

— ¡También!

— Menos mal. ¡No hay desastre que no nos beneficie en algo! ¡Y yo a ese vecino le tenía mucha rabia!

El famoso autor no siente mucha predisposición para creer en "el lado bueno del hombre". Y acaso por ello dice melancólicamente esta tremenda frase:

— Unos niños discutiendo con qué podrían divertirse, resolvieron ver lo que hacía el pequeño y prohibírselo.

Sea usted UNA ELEGANTE HIMALAYA!

Los atavíos primaverales le brindan amplio campo para ejercer sus dotes de selección... y de seducción.



En las MEDIAS, GUANTES y PRENDAS TEJIDAS del SELLO HIMALAYA *está el íntimo secreto de tantos éxitos halagadores para la femineidad.*

CONFIE EN ÉL!.. *Porque al hacerlo se incorpora Vd. a esa esfera privilegiada del mundo femenino donde la elegancia del atavío — en franca competencia con las flores — es una exquisita expresión de belleza primaveral!*

MEDIAS
de:
NYLON
SEDA NATURAL
RAYON
HILO DE ALGODON

GUANTES
de:
TUL
ENCAJE
ORGANZA
BRODERIE

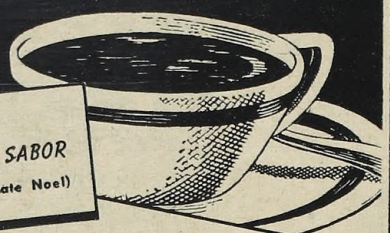
TEJEDURIA
PRENDAS
PRIMOROSAS
COMO
TEJIDAS
POR USTED!

HIMALAYA

¡Un prestigio en auge!

LO RICO ES CHOCOLATE RISKO

POR ESTAS RAZONES:



PORQUE ES RICO EN SABOR
(Delicioso sabor del clásico Chocolate Noel)

PORQUE ES RICO EN VITAMINAS B1

PORQUE ES RICO EN HIERRO

PORQUE ES RICO EN FRAGANCIA
(Tentador aroma del clásico Chocolate Noel)

PORQUE ES RICO EN TODO!

El Chocolate "Risko" es, pues, un producto de alto valor alimenticio que posee cualidades nutritivas superiores a lo normal.

lo rico es
RISKO
(más que rico: RISKísimo!)

PIDA CUALQUIERA DE LOS DOS TAMAÑOS:

TABLETA GRANDE
(cuesta casi lo mismo que un buen chocolate común.



MEDIA TABLETA
(cuesta mucho menos)

1847 - 1947
NOEL

SABER VIVIR

...QUE COMER CUALQUIERA COME

NO PODEMOS SER AMOS...

...de nuestra salud si confiamos el cuidado de nuestro estómago a la cocina de restaurantes o si somos incapaces de vigilar nosotros mismos la preparación de lo que hemos de comer. Por esta razón debería ser obligatoria a las niñas la enseñanza de nociones de cocina lógica y simple. ¡Cuántos enfermos no llegan a restablecerse por seguir comiendo en restaurantes, o lo que comen en su casa es preparado con ingredientes nocivos, recalentados, mezclados con salsas químicas, tóxicas o indigestas, o los menús son pobres en legumbres y frutas! Muchos otros pierden los beneficios de una cura de reposo o de un período de vacaciones, porque se intoxican con la comida de sanatorios y hoteles. No hay más que una manera de evitar el castigo de una dispepsia eterna: saberse contentar con menús naturales y simples, realizados por uno mismo o por personas que merezcan nuestra confianza.



LA MANTECA...

...es la mejor grasa animal. Debe ser empleada fresca y agregada en la mesa a los alimentos calientes. Resulta de fácil digestión y conserva sus vitaminas siempre que no se emplee derretida o salada (sistemas empleados para su conservación), o en dosis excesivas, o en frituras. La crema de leche agria es un alimento rico, pero no se debe abusar.

DULCES PREPARADOS CON MIEL

Se preparan excelentes dulces o mermeladas con miel, los que no presentan los inconvenientes antifisiológicos de los hechos con azúcar. No se debe usar miel muy obscura, sino blanca o de un color ámbar. Elegir fruta madura, pelarla, sacarle carozo o semillas. Colocar la fruta en un recipiente de loza o enlozado, con miel líquida o derretida (seiscientos gramos de miel por cada quinientos de fruta). Mezclar y dejar veinticuatro horas, revolviendo cada ocho horas, más o menos, con cuchara de madera, llegando con la cuchara bien al fondo del recipiente para evitar que la miel se deposite.

Esto se hace para que la fruta se impregne bien de miel antes de cocinarlo; de lo contrario, luego de terminado el dulce y envasado, las frutas despiden el agua de que están compuestas, y los dulces fermentan, lo que obligaría a cocinarlos de nuevo. El tiempo de cocción de estos dulces depende de la fuerza del fuego empleado, de la cantidad de dulce a preparar, de la calidad de las frutas, más o menos acuosas, según sean de cosecha de época seca o lluviosa.

BAJO LA INFLUENCIA DEL CRISTIANISMO...

...el arte culinario se simplificó en los conventos, y, citando una frase de riguroso ascetismo, llegó a ser lo que jamás debería haber dejado de ser: el arte de convertir los alimentos en platos apetitosos y digestibles. El desarrollo de la jardinería, favorecido por la vida monástica, introdujo en la alimentación gran cantidad de legumbres y frutas. La institución muy higiénica de los días de vigilia enriqueció con nuevos platos la cocina pagana. Los ayunos y abstinencias dieron lugar al descanso de los estómagos, e hicieron que éstos apreciaran la cocina simple. En todos los monasterios los religiosos debían ocuparse por turno en la confección de platos nuevos; éste fué el origen de numerosos progresos gastronómicos, pues entre los monjes había gente de excelente paladar, que llegaron a perfeccionar antiguas recetas.

La cocina fué siempre buena gracias a la buena calidad de las materias primas empleadas y el cuidado puesto en su elaboración. Es indiscutible que es a los conventos que debemos la conservación y el desarrollo de los principios racionales de la ciencia gastronómica.

ES LA CLAVE

...QUE BEBER CUALQUIERA BEBE

BORRACHO, COMO ENTRE AMIGOS

El gran actor inglés Edmundo Kean, el día de su beneficio en Londres, habíase dedicado a festejar el acontecimiento visitando cuanto lugar había en la ciudad donde se pudiera beber, de manera que, cuando llegó el momento de entrar en escena, lo hizo borracho perdido. El público, naturalmente, comenzó a silbarlo; pero Kean, aproximándose a las candilejas y entre balanceo y balanceo, le dijo:



— Están equivocados. Si hubiera sido un día cualquiera, no digo que no. Estarían ustedes equivocados. Pero hoy es el día de mi beneficio. Han venido al teatro para festejarme. Son, por consiguiente, mis amigos, y yo me encuentro entre amigos. Y lo hago sin mayores cumplimientos. Como entre personas queridas.

El público premió la ocurrencia con aplausos, y Kean trabajó borracho... una vez más...

ALDEA ESPAÑOLA

Cinco vasos de ron y una cucharada de jarabe de azúcar. Una buena medida de hielo en trozos, y batir a fondo. Al servir, raspar nuez moscada sobre cada vaso.

PRINCIPE DE GALES

Un vaso mediano con un tercio de hielo picado, una cucharadita de azúcar en polvo, dos chorritos de angostura, medio vasito de curaçao y otro de Madera. Adaptar el timbal y batir fuerte. Completar con champaña.

LA VERDAD SOBRE EL TANINO

"No sabemos de dónde ni cómo se ha arraigado en la mente del vulgo la creencia de que el color del vino se debe al tanino, cuya presencia obedecería al agregado por los malos bodegueros, de infusiones de quebracho para obtener el color deseado. Tan soberano disparate no asusta a los "catedráticos" aludidos, quienes no saben, por cierto, que el tanino es blanco y el color del vino proviene del hollejo, y en ciertas variedades se encuentra también en la pulpa de la uva... Sería conveniente infundir entre la masa consumidora que el color del vino se lo da la *enocianina*, que se encuentra en abundancia en las uvas rosadas y tintas, sobre todo en climas de mucho sol, como el nuestro, siendo esta materia un producto de síntesis natural, y constituye, precisamente, uno de los elementos que dan valor alimenticio, higiénico y degustativo a los vinos tintos, haciéndolos preferir para acompañar los platos de carne y más condimentados."

(Palabras del enólogo Tomás Burgos Terán.)

MERMELADE COCKTAIL

Por su sabor dulce-amargo, este cocktail está señalado como aperitivo para el almuerzo. Colocar en el gobelete dos cucharadas de mermelada de naranja, el jugo de un limón grande y cuatro vasos de gin. Agitar a fondo y colocar, exprimiéndola, en cada vaso, una tajada de naranja.

¡CUIDADO!

Para aquellos que quieren curar — ¡oh ilusos! — a los aficionados con exceso al vino, estas palabras del profesor Chomel:

"Quitar al enfermo su excitante cotidiano, colocándolo súbitamente en un régimen austero de agua pura, equivale a trastornar profundamente el equilibrio de ese organismo, pudiendo sobrevenir entonces accidentes graves, cerebrales o adinámicos, más peligrosos que el alcoholismo mismo."

EL CLASICO MARTINI

Colocar en el gobelete hielo hasta la mitad, luego dos vasos de vermouth italiano y cuatro de gin. Agregar unos chorros de bitter. Agitar cuidadosamente y servir con una tajada de limón o una aceituna.

Pregunte a su mamá por qué tomó

Malta Palermo

AHORA que usted ha de darle a su mamá la alegría del primer nieto, pregúntele por qué ella nunca permitió que en iguales circunstancias faltara en su mesa la botella de MALTA PALERMO.

Escuchará así cómo la experiencia convierte en tradición familiar el consumo de MALTA PALERMO, porque ésta asegura la más correcta y eficiente alimentación de la madre y del bebé.





EL AYA BUENA DE TODAS LAS EDADES

Malta Palermo

LIQUIDA - SIN ALCOHOL

CERVECERIA PALERMO S. A., SANTA FE 3253, T. A. 71-0091, BUENOS AIRES



FIGURINES CON MOLDES

CREACIONES PORTEÑAS DE "EL HOGAR"

Para talles desde el 34 al 40.

3427 Vestido para niñas de 11 a 15 años, con recortes en la blusa. Dos grupos de tres pinzas lleva la pollera.

Precio del molde: $ 2.30

Para talles desde el 24 al 32.

3428 Para niñitas de 4 a 10 años. Vestidito en organza dispuesta en bandas horizontales terminadas en ondas bordadas en broderie, con ojalitos.

Precio del molde: $ 2.00

Para talles desde el 34 al 40

3429 Para 11 a 15 años. Vestido de seda, con recorte algo más abajo del busto. La bata baja hasta la pollera, y un cinturón, que parte de los costados, se anuda atrás.

Precio del molde: $ 2.30

Para talles desde el 24 al 32.

3430 Para 4 a 10 años. Un gracioso modelo con pollera tableada en el frente y la espalda. Dos piecitas con un bordado en colores sirven de adorno a la bata.

Precio del molde: 2.00

Para talles desde el 34 al 40

3431 Para 11 a 15 años. En género a cuadritos, dispuesto al bies a los lados de la blusa y en las tablas de la pollera. El resto al hilo. Este vestido lleva cuello y solapas.

Precio del molde: $ 2.30

Para talles desde el 24 al 32.

3432 Para niñitas de 4 a 10 años. Este modelo, con la bata en género blanco, lleva la pollera cortada al sesgo y fruncida, confeccionada en género a cuadritos.

Precio del molde: 2.00

INSTRUCCIONES La lectora podrá mandar pedir un molde de cualquier modelo que aparezca en esta página, aún después de varios meses de su aparición, mencionando simplemente el número del modelo. Cada molde será acompañado de las instrucciones, pero se recomienda guardar el figurín puulicado en EL HOGAR para servir de guía al confeccionarse el vestido. Para obtener moldes llene los detalles del cupón que va al pie y mándelo por correo certificado, junto con un **giro postal o bancario a la orden de la señora Rita C. de Martín,** cubriendo su importe a esta dirección:

Los moldes se remiten franco de porte.

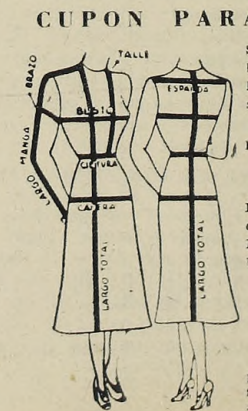
MOLDES "EL HOGAR"

CANGALLO 962, Bs. Aires, T. A. Libert. 35-4408

Los precios de cada molde por talle los encontrará la lectora al pie de cada grabado. Los moldes que se pidan a medida y armados sufrirán un recargo del **ciento por ciento en el precio.**

Los pedidos de moldes por talles serán despachados en el día. A las personas que los soliciten personalmente, les serán entregados en el acto. Los de medida se entregarán dentro de los tres días hábiles de recibido el pedido.

CUPON PARA SOLICITAR MOLDES



Sírvase remitirme, a la brevedad posible, los moldes de los modelos Nos. ..... publicados en EL HOGAR de fecha ..... de acuerdo con las siguientes medidas:

PARA TALLE

Busto ..... **Cintura** ..... **Cadera** .....

PARA MEDIDAS Y ARMADOS

(Con ciento por ciento de recargo en el precio)

Busto ..... Cintura ..... Cadera ..... Largo total de frente ..... Largo de manga ..... Talle

Brazo ..... Espalda ..... Largo total de espalda

Nombre de la solicitante .....

Calle ..... Nº .....

Localidad ..... F. C. .....

Provincia .....

(FIRMA)

Las medidas se tomarán en la forma como indican las figuras, pasando la cinta de medir en los contornos alrededor del cuerpo y por la parte más saliente.

El Cutis Seco
debe ser tratado "a tiempo"

La mujer moderna sabe perfectamente que para mantener sus atractivos tiene que dedicar un cuidado especial a su cutis. Y las mujeres que no comienzan a tiempo a tratar su cutis seco, son víctimas de un envejecimiento prematuro. El cutis femenino se mantiene suave gracias a los aceites naturales de la piel, que neutralizan los efectos resecantes del aire y el sol. Cuando esos aceites disminuyen, la piel se reseca y ya no puede recuperar esa tersura grata que invita a la caricia.

Si Ud. nota que su cutis va perdiendo la defensa natural de esos aceites propios de la piel, no deje pasar el tiempo. Acuda inmediatamente en su auxilio y proporciónele en seguida una ayuda eficaz, que la pondrá a cubierto de esas escamosidades, arruguitas y "patas de gallo" que caracterizan fatalmente al cutis seco.

Ahora hay un método especial para solucionar ese problema que afectaba a miles de mujeres de cutis seco. Pond's ha puesto a su alcance una crema distinta, cuya misión es reemplazar a los aceites naturales y cumplir su labor en forma activa. Esta Crema Pond's "S" para cutis seco reúne tres características especiales: contiene lanolina, está homogeneizada, para que esa substancia pueda ser absorbida en forma instantánea por los poros de la piel, y lleva un emulsionante, que proporciona un extra notable de acción suavizadora.

La lanolina es la substancia más similar a los aceites naturales de la piel y el emulsionante completa su actividad. Al reunir estos dos ingredientes, la Crema Pond's "S" le facilita a Ud. un método excelente para protegerse contra esos defectos que arruinan su belleza.

El método que le permitirá defender la belleza y juventud de su cutis es simple. Después de limpiar el maquillaje con crema Pond's "C" (de limpieza) debe ponerse diariamente la Crema Pond's "S", extendiendo en la cara y en el cuello una capa que deberá dejarse de 5 a 15 minutos por lo menos, y mejor todavía durante toda la noche. Así, mientras Ud. descansa, su rostro experimentará los excelentes efectos restauradores de la lanolina.

Su cutis estará a cubierto de un desgaste indeseable, y Ud. lucirá un atractivo renovado, que provocará la admiración de los hombres y le hará sentirse segura del encanto de su cutis fresco y juvenil.

CRITICA DE BALLET

Valores distintos

HAY dos formas de escamotear la danza: la primera es adornarla con recursos escenográficos — atrecería, iluminación, etc.; — la otra es adjudicarle un sentido filosófico denso en abstracciones y despegado de su realidad danzante, que se lee, por supuesto, en los programas. Taumaturgia generalmente destinada a ocultar una vergonzante miseria coreográfica... Ambas maneras, a la larga, son igualmente ineficaces, pues la danza sólo se resuelve realizando formas motrices. Y todo el lujo de Sardanápalo con las ideas de Nietzche no pueden modificar su esqueleto. La salsa puede aderezar el guiso, pero no es el guiso mismo. El gran Angiolini, en la edad de oro del ballet, sostuvo con Noverre un célebre debate afirmando que la danza que necesita explicación es un fracaso confesado a medias, opinión que Fokine mantuvo durante toda su fecunda carrera. Pero no lo han comprendido así algunos bailarines "modernos", quienes para disimular su pobreza de expresión recurren desesperadamente a un modernismo puramente epidérmico, embadurnado en una literatura hueca y altisonante.

Estamos, claro está, a mil leguas de un Kreutzberg o una Martha Grahan, cuyo arte — sin programa ni explicación alguna — es comprensible a cualquier civilizado. Es, en cambio, el caso de la pareja formada por Anya Halm y Berthold Schmidt, que ofreció en el Odeón un espectáculo de Danza de Cámara ("Temas y Expresión"). El programa anunciaba pomposamente la "danza nueva, cuyo tema es el destino presente, pasado o futuro: el destino infinitamente perpetuo del hombre en continua evolución" (!). Los doce números de baile ofrecidos por Anya Halm y Berthold Schmidt no justifican un propósito tan vago y ambicioso. Frente a esa pareja, cuya manera danzante está cruzada por todas las corrientes y experiencias de la escuela de Dresde, de los Sakharoff, y hasta de Kurt Joos, uno no sabe qué apreciar más: si la obstinación o el desenfado. El "destino infinitamente perpetuo" les ha sido, pues, adverso. Aunque quizá haya algo infantil — una especie de enternecedora ingenuidad — en estos bailarines maduros que, por encima de todas las dificultades y realidades, creyéndose muy modernos, insisten en masticar penosamente la gimnasia de Jacques Dalcroze. Ella, Anya Halm — algunos distraídos se precipitaron al espectáculo confundiéndola con Anya Holm, la "première" de Mary Wigman — tiene más calidad que su compañero: cierta blandura de articulaciones, alguna prestancia en el "port de tête", como lo reveló en el "Vals" de Chopin, bailado con aristocrática languidez y gracia melancólica. No podemos elogiarla, no obstante, cuando sube la puntería y nos ofrece su drama danzando "Liberación", pomada coreográfica llena de baches e incoherencias que pretende ser — nada menos — "la coronación de una serie de danzas imbuídas de hondo contenido dramático". Todo esto lo dice el programa, pero ese dramatismo no se ve ni se siente; pues revolcarse por el suelo no es suficiente para trasmitir la tragedia "de un alma en pena". Seamos piadosos con Berthold Schmidt, quien honestamente quiso recordarnos a Alejandro Sakharoff. Bailó "La cathedral engloutie", de Debussy, en traje talar, con una serie de posturas implorantes, reptantes y agobiantes. Una verdadera catedral sumergida... Pero, lejos del alma y de la música del autor de "Pélleas", se chocaba con la férrea tenacidad germana, sin gracia ni estilo. El espectáculo, en conjunto, tuvo algo de celebración familiar, un poco malhumorada, con bailes abrumados de explicaciones, de adjetivos vacíos y palabras huecas. Todo lo cual — viejo como la patada — quita modernismo y amenidad a la "danza moderna" de Anya Halm y Berthold Schmidt.

Así como Debussy se llamó Claude de France y Pizzeti se firmó Hildebrando de Parma, la bailarina Ana de Pombo es Ana de España. Reclama para ella el toro ibérico con la desolada llanura castellana el delirio cromático de la Alhambra y el reconcentrado romanticismo de Mallorca. Pero — se preguntarán algunos, — "¿es que su arte justifica una apelación de tantas polivalencias?" El reciente espectáculo que Ana de España ofreció en el teatro Politeama nos ha puesto frente a una artista de personalidad netamente delineada que consigue, a fuerza de sutilezas y de refinado buen gusto, sugerir todos los colores, los sones y los perfumes del universo hispano.

Indudablemente, Ana de España no baila como otras bailarinas que se adentraron en la danza española. No se parece a ninguna de ellas: no es la Macarrona, ni Antonia Mercé, ni Encarnación López, ni Carmen Amaya... No vemos en sus movimientos el flamenquismo vernáculo, desgarro y desplante, ni la moruna languidez, ni la briosa "escobilla" o el clásico "pas de basque". En cambio, es ella misma; es decir: una señora que baila. Que apenas baila. Trabada por su propio señorío, por una conciencia muy grande de su responsabilidad y una despiadada autocrítica. Todo ello quita interés coreográfico a sus creaciones; en cambio, trae a la danza española un sentido quitaesenciado que no se había visto hasta ahora. Bastaría citar su "Tirana" — danza del siglo XVIII, que se ejecutaba en la cámara de los reyes moribundos, — de un fuerte sabor velazqueño, o la "Sonata en fa", de Padre Casanovas, de colorido deslumbrante. A estas cualidades exquisitas, Ana de España une una extraordinaria musicalidad en las castañuelas, con las que consigue sonoridades mates y cristalinos "crescendos". No en balde son los suyos los "paliyos" de Antonia Mercé, Argentina...

Ana de España vistió sus danzas con una serie de trajes cuya descripción necesitaría un poeta; pocas veces, en un escenario de baile, se ha visto tamaño derroche suntuario. Es que Ana de Pombo es eso: una señora que baila.

POR FERNANDO EMERY

De la vida y del corazón

POR SILVIA WATTEAU

Ser... Nadie sabe cómo es; sólo sabemos cómo quisiéramos ser... Quisiéramos tener una humildad sublime que todo lo soporte con serenidad. Y en cambio, ¡cuánta protesta escapa de nuestro corazón, y en cuánta palabra agria se transmuta la ofensa que nos dieron, el abusó con que nos castigaron, la incomprensión con que respondieron a nuestra buena intención!

Quisiéramos todo recogerlo en la vida con ternura..., y de pronto, nuestra ternura huye; acobardada, se encoge en el caparazón de nuestro corazón, como el caracol al golpe y al ruido, que se estremece y se acurruca...

No; no sabemos cómo somos porque no sabemos cómo han de tratarnos... A veces extendemos las manos, así, ahuecadas, llenas de mansedumbre..., y recibimos un golpe...

Es que por la vida van sueltas y libres por los caminos la aspereza y la ironía, y son espinosas, y nos rasguñan, y nos causan heridas cuando fuimos tendiendo manos y ofreciendo besos...

◇

Dinero ¡Hay tanta gente que se llama "dinero"!; hay mucha más de la que un cálculo exagerado pueda imaginarse... Se vende la independencia, la altivez, el afecto, la amistad y hasta el amor... Se venden los hombres y las mujeres.

A las mujeres les sea perdonado este pecado de "los dineros", porque aun en esta época de caminos abiertos para ellas al trabajo, y a la libertad de bastarse a sí mismas, les sea perdonado, digo, porque hay muchas mujeres incapaces de trabajar, incapaces de llegar a esa magnífica situación de no precisar de nadie; y de mirar al hombre como a un buen amigo, y no como a un supuesto candidato a comprador.

La mujer que trabaja y que produce conquista así al mejor de los hombres; porque su trabajo y su sueldo son mejores que el mejor de los hombres. Nada es más hermoso que llevar ausente de cálculos el cerebro, y encontrar, si se encuentra, un compañero de agrado; y si no se encuentra al compañero, nada pierde la mujer; o mucho gana, tal vez, en ir sola y del brazo de su trabajo. A los hombres no les sea perdonado el pecado de "los dineros", porque el hombre tiene más caminos abiertos en la vida, negocios, comercio, industrias, títulos por donde se llega fácilmente al porvenir seguro y brillante, donde nunca puede escalar la mujer, porque los negocios no son para "ellas": son para "ellos".

Hoy día se ve con más frecuencia al hombre calculador que a la mujer calculadora. Las mujeres sabemos una cosa, que el hombre ignora, y es que en la vida lo que menos vale es el dinero. El dinero se pierde y se vuelve a obtener; es lo único que no cuesta lograr. Más cuesta y más vale un poco de afecto que dinero; más vale la estimación que el dinero. Pero todos los días hay quien pierde un corazón, o lo cambia, o hipoteca su dicha con tal de no peligrar un sucio billete de banco. Lo único que en la vida vale es el cariño, y el que por dinero lo pierde un día, llega el día en que se encuentra sin amor y sin dinero.

Defendámonos de desengaños las mujeres y seamos libres en esa divina libertad de que sea nuestro todo lo que llevamos y poseemos.

◇

¿Por qué? "¿Por qué — me pregunto — sufren las mujeres cuando les llega la hora de la decepción?" Es de agradecer a la vida que nos desengañe cuando el hombre no merece nuestro amor o nuestra estima.

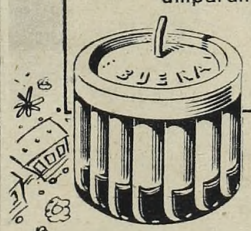
Mejor es desengañarse hoy que mañana, porque hoy es el presente, y mañana ya es el porvenir, y el porvenir representa, para llegar a él, tiempo gastado y vida perdida. Hoy todo tiene arreglo; mañana ya todo fué siempre más difícil, porque en amor nos vamos enredando, comprometiendo por lo malo, perdiendo tal vez lo bueno; pasando junto a la felicidad verdadera sin verla. No, no hay que sufrir; hay que poner de pie el corazón, mirar al porvenir y no dar vuelta la cabeza al pasado. Cada desengaño nos deja un saldo provechoso; hemos aprendido algo más. Sabemos desde la fecha de la desilusión cuál es el hombre que vale y el que deja de valer. Sabemos que hay espíritus pequeños que por comparación nos permitirán abarcar y valorar a los grandes espíritus...

Parece siempre que los desengaños nos dejan maltrechas; y por el contrario, nos dejan siempre mejor de lo que estábamos, porque hemos recuperado nuestra libertad, estamos solas... y nada es mejor en la vida que estar solas, en compañía de nuestra alma, siempre más fuerte, más clara, más embellecida, tras cada desencanto... Y además, siempre fué mejor ir solas... que mal acompañadas.

Ah!... que bien va a dormir!



Se cae de sueño...
Para que nada altere su descanso, la acompañará la llamita de Velitas NOCHE BUENA, dorada como los sueños infantiles y firme como el amor materno.
El nuevo día recibirá su despertar alegre y sano.
Velitas NOCHE BUENA, amparan el sueño infantil.



Velitas Noche Buena

EL ANGEL DE LA GUARDA EN FORMA DE LUZ

IMPORTANTE

Estas velitas, elaboradas con materias primas de óptima calidad, han sido celosamente controladas. Su éxito depende de que usted no las use en otro vasito que no sea el nuestro. El legítimo lleva impreso en el fondo exterior, bajo relieve, la marca NOCHE BUENA.

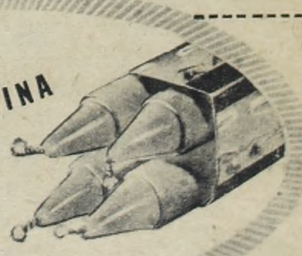


Escuche por LR3 Radio Belgrano "La Gran Cruzada del Buen Humor", Fernando Ochoa y Gran Pensión "El Campeonato" en audiciones de FEDERAL.

VELAS DE ESTEARINA

EL CONDOR

Duran más y dan mejor luz



NAICO

ES UN PRODUCTO DE JABON FEDERAL (DELBENE HNOS. y SABIA LTDA.) S. A. IND. y COM.

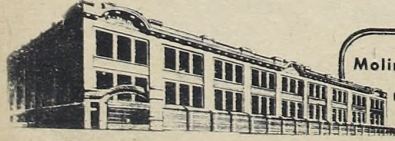


—¿Me perdonas si te doy el primero, Tito?
—Desde luego, pero...

¡OJALA QUE SEA LA HOJA!

Yerba
LA HOJA





Molino yerbatero de Martín y Cía., el más importante de Sud América.

12 de Octubre de 1492

Por MARY WILLIAMS DE DE LA BARRA

ILUSTRACION DE RODOLFO CLARO

LAS carabelas — como tres palomas... — y el signo de la cruz... debieron llegar como mensajes de amor y de paz hasta estas playas de América, desde esa vieja España de los Quijotes, de esa vieja España dominadora del mundo... un tiempo, cuna de héroes y de santos, de aventureros y señores.

El muy magnífico señor don Cristóbal Colón, como lo llama Salvador de Madariaga, aquel soberbio realizador de sueños, era audaz y altanero, con los ojos llenos de visiones, que oía el constante cantar de las sirenas descifrando su destino...; aquel cuyo corazón era una tea encendida de pasiones, y que aun trajeado de mendigo jamás dejó de ser un rey. Colón fué un ser privilegiado en quien las virtudes y defectos se sumaron para hacer de él la estupenda figura del descubridor de un mundo.

Pero para llevar a cabo tamaña empresa, para desafiar lo desconocido, para darse a la mar en tres bajeles, se necesitaba tener lo que le dió España, una raza de proas.

El viaje debió ser muy lento para la impaciencia de los soñadores. Esperanzas y desesperanzas debieron batirse a duelo...

Ya en camino, parecerían absurdos los razonamientos que tanta fuerza tuvieron cuando se trató de convencer a los demás. Pasto de dudas debieron ser las mentes torturadas, dudas cargadas de amenazas como las nubes que se cernían sobre ellos, presagiando la tormenta...

Y luego, cielo y mar, mar y cielo, por días y días, siempre igual, el viento rezagado que apenas hinchaba las velas, impulsando lentamente las naves... La espera interminable..., el pesado andar del tiempo, la inactividad forzosa que enardecería a esos hombres de acción... Un continuo otear el horizonte..., la angustia de lo ignoto, buscar respuestas a las azoradas preguntas en el cielo estrellado... Y el océano que los reduciría con su inmensidad... Mirar cómo las estelas se borraban y ver que ya no quedaban huellas de su paso en ese ancho camino del mar.

Aun los más audaces debieron temblar... Aun los más serenos sentirían quebrarse sus nervios ante una expectativa que se cargaba de sombras...

El mismo mar se encabritaría como un potro al sentir sobre su lomo por primera vez una nave... y así, con viento de locura y a fuerza de ser gigantes, llegaron a este mundo de América.

Día de fiesta en el cielo y en la tierra... Habrán sonreído los ángeles, y las campanas de cristal echadas a vuelo... cantarían... ¡Gloria a Dios en las alturas!..., cuando Colón,

trayendo la fe de la madre España, clavó la cruz, cobijando así bajo su sombra las nuevas tierras.

Y luego comenzó el lento trabajo de asimilación con el clima, con la tierra, con la gente. Todo era pródigo, magnífico. Cielos diáfanos, clima... el que se deseara, la tierra inmensamente rica. Pero hubo choques de civilizaciones, de razas, de religiones. Los hombres de España, temerarios a fuerza de valientes, fanáticos por muy cristianos, y ambiciosos... tal vez por muy hombres, conquistaron devastando... y dejaron su profunda huella. Fe de este aserto da la historia, en donde se relatan, además de las mil proezas, las enormes injusticias cometidas en nombre de la civilización.

Pero todo tentaba a la gran aventura... La tierra virgen les ofrecía revelar su misterio al que tuviera el coraje para merecerlo... ¡Y la inmensa emoción de hollar tierra nueva..., mirar otro cielo!...

Intrépidos españoles irrumpieron en las tribus, desafiando su fiereza, y los que volvían... llegaban con sus trofeos de cobrizas mujeres..., y fué así como nació el gaucho..., heredero de las virtudes de las dos razas.

La riqueza del suelo colmaba las esperanzas..., sobraba ganadería..., y poco a poco... cobró movimiento y vida el mundo nuevo.

Vinieron mujeres, dignas hijas de España, valientes compañeras a la altura de sus varones, trayendo las dotes espirituales y morales, fundamento de nuestra sociedad. Todo lo llenaron con su gracia y belleza. Dieron austeridad a las costumbres, dignidad y encanto al hogar..., aquí nacieron sus hijos ya hijos de esta tierra, abierta a todos los rumbos, generosa como sus pampas y altiva como los Andes..., fresca y nueva como sus ríos de cumbre..., con la promesa de pan de sus trigales y sus playas acogedoras como brazos abiertos de madre.

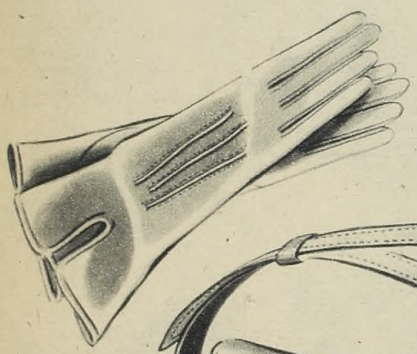


La Marroquinería Francesa

PARAGUAY 921

Unica casa en el mundo que fabrica sus carteras a la vista del público, ofreciendo gran cantidad y variedad de modelos de lujo a precios sin competencia.

Además facilita cueros a zapateros, y los acepta para confeccionar conjuntos.



GUANTES muy finos, gamuza de 1ra. selección, blanco lavable y todos los colores ..... $

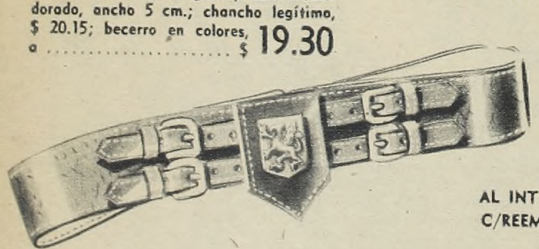
13.90



CARTERA becerro con doble interior, forrada en cuero; manija extensible, $

79.–

CINTURON muy elegante, con escudo dorado, ancho 5 cm.; chancho legítimo, $ 20.15; becerro en colores, o ..... $ 19.30



AL INTERIOR REMITIMOS C/REEMBOLSO O GIRO.

La Marroquinería Francesa

PARAGUAY 921 **T. A. 31 - 2214**

"Purvis", el más fiel guardián de San José

(Continuación de la pág. 28)

en medio de la lucha. Siempre siguiendo las palabras de Urquiza, nos enteramos que en la batalla de India Muerta, una bala de cañón pasó rozando su caballo, salvándose él milagrosamente de ser alcanzado por el proyectil, el que dió por tierra con "Purvis", despidiéndolo a varios metros de distancia. Como es de suponer, Urquiza creyó que ya no vería a su gran amigo, pero con gran sorpresa y alegría a los pocos instantes escuchó los ya familiares ladridos de "Purvis", que al parecer le decía que estaba nuevamente en su puesto. En actitud parecida lo vemos en el cuadro que aquí reproducimos.

Terminada la campaña, Urquiza regresó a Entre Ríos, y con él "Purvis". En San José se le veía a menudo acostado y en actitud aparentemente mansa, pero bastaba que su amo discutiera con alguien para que ese alguien recibiera algún mordisco de "Purvis", o en el más feliz de los casos, es decir, si la voz de Urquiza llegaba a tiempo para ordenarle quedarse quieto, un susto mayúsculo. Convertido en celoso guardián, nadie podía acercarse demasiado al despacho de su amo sin correr peligro de ser depositario de sus terribles colmillos. Cuánto de maravilloso tenía el instinto de este animal, puesto que en esos días de incertidumbres y peligros, en que se estaba gestando el gran movimiento que tendría como feliz epílogo la batalla de Caseros, no pocas fueron las veces que los enemigos de Urquiza pensaron en el asesinato de tan temible contrincante. Vemos así cómo el destino le ofrecía a Urquiza el fiel amigo e insobornable guardián que tanto necesitaba en esos momentos difíciles.

Llegó la batalla de Caseros y con ella el magnífico triunfo de Urquiza. Luego el libertador se abocó a la reorganización del país, y desde su residencia, trabajando con acendrado patriotismo, trató de encauzar a la patria por los caminos normales, poniendo en su tarea todos sus afanes y sus virtudes. Pero la traición estaba en acecho, y así, la mañana del trágico 11 de abril de 1870, en el amplio edificio de San José, se escucharon los estampidos que pusieron fin a la vida de tan brillante defensor de la libertad, cuyos ecos resonaron por todos los ámbitos del país llevando la trágica nueva. Pero alguien había pagado alto tributo a la fidelidad. En la entrada de la residencia un pequeño y oscuro bulto, sin vida ya, decía que "Purvis" había dado su vida para salvar la de su amo. Los asesinos, contando con la complicidad de algún habitante de la casa, y sabedores de que el terrible guardián haría impracticable sus planes criminales, le habían hecho ingerir una fuerte dosis de veneno.

Llegó la liberación para nosotras: *Tampax*



COMODO
PRACTICO
HIGIENICO

La mujer de nuestros días es más afortunada que la de antaño, particularmente en lo que se refiere a su protección sanitaria.

Hoy dispone de TAMPAX, el moderno absorbente de uso interno que pone fin a los viejos métodos. Científicamente perfeccionado por un médico, TAMPAX es seguro, cómodo y de fácil aplicación.

Elimina los molestos accesorios de antes sin que el más mínimo abultamiento delate su presencia, aún con trajes de fiesta o malla de baño.

TAMPAX se elabora con puro algodón quirúrgico comprimido, que brinda la máxima absorbencia y viene en un aplicador individual.

Libérese de molestias durante "esos días"... envíe el cupón adjunto y recibirá GRATIS tres TAMPAX con instrucciones completas.

Tampax se vende en la Argentina y Uruguay en farmacias, tiendas y perfumerías en tres tamaños: REGULAR, SUPER y JUNIOR. La caja de 10 unidades cabe cómodamente en la cartera y alcanza para un mes. La "consejera femenina" de TAMPAX, atenderá gustosamente cualquier consulta. Bastará llamar a 41-4051, interno 128.

La caja $ 2.-



TAMPAX INCORPORATED - C. de Correo 1458 - Bs. As.

Sírvanse enviarme ***gratuitamente*** *tres TAMPAX con instrucciones completas. Adjunto 40 centavos en estampillas para gastos de envío.*

NOMBRE .....

DIRECCION .....

LOCALIDAD 6-EH

Canción de los niños para Walt Disney

POR MARIA ALICIA DOMINGUEZ



Eres el presidente de un país
donde la brisa pinta panoramas,
donde fué ajusticiado el color gris
en el verde encendido de las ramas...

Cada mañana te inaugura un busto
de rosas en el plinto de la aurora.
La música del aire en el arbusto
asume toda el alma de tu flora.

Lotos donde amanece un tierno infante,
y astros que ven de día en otro cielo
la rezagada paz del elefante,
la travesura rápida del vuelo.



Todo el candor secreto de las cosas
te descubre su voz de cascabeles,
almanaques te da en las mariposas
con un rojo festivo de claveles.

Allí gira tu mundo de colores
rebeldes a un rigor de meridiano:
La nieve es siempre el sueño de las flores;
los granizos, juguetes del verano.

Si alguien llora en tu mundo, es solamente
con esa alegre lágrima vertida
que es mágico cristal resplandeciente
para la luz y luz para la vida.



En tus relojes musicales nunca
detuvo el minutero su alegría,
ninguna partitura quedó trunca
ni tuvo calderones la armonía.

Por eso el mundo que te corresponde
luce un árbol inmenso, y alto en él
Walt Disney canta un sol y otro responde
junto a tu nombre el de papá Noel.

En torno al árbol rondas infantiles
cantan y juegan en plural encanto;
pajarillos con ramas por atriles
entonan tu himno, que es decir tu canto...



UN NUEVO FILM DEL MAGO DEL COLOR

TENEMOS ya una nueva producción de Walt Disney. El mago de los dibujos animados nos vuelve a enviar uno de sus clásicos mensajes de sana bondad, donde la fantasía y la realidad juegan para tejernos historias humanamente conmovedoras.

"Canción del sur" es el título del nuevo film. Y gracias a él habremos de conocer directamente a una de las más famosas figuras del folklore americano: nos referimos a Joel Chandler Harris. Los cuentos de Chandler son, más que famosos, tradicionales en el gran país del norte. Sus personajes cobraron una vida especial en la mente del pueblo. Tal el negro Tío Remus, viejo filósofo que conoce los secretos del bosque y de los animales, y con ellos crea historias conmovedoras y tiernas, que encierran una moral que los hombres jamás debieron olvidar.

Desde que Disney se inició en la gran actividad cinematográfica, tuvo en su programa realizar un día los cuentos del Tío Remus. Para ello era necesario, según su opinión, poder combinar los dibujos con seres reales en la pantalla. Varios experimentos, el principal de ellos fué "Los tres caballeros", demostraron tal posibilidad, y es así como se llegó a "Canción del sur". En ella estará Tío Remus, vinculado a una típica familia, rodeado de niños, relatando sus cuentos del bosque, mientras la vida va formando otra gran historia con los personajes humanos. Tanto en unos como en otra los justos tienen al final de su camino la felicidad. Es la profecía del viejo negro que se cumple...

Disney ha hecho todo en la forma que ya conocemos. Mezcla al color maravilloso una música ajustada y pegadiza, distribuída en seis canciones. Los secretos del dibujo no existen para sus estudios, y la experiencia de otras películas le ha dado la medida del éxito para utilizar actores.

Un conocido técnico del cine americano, Gregg Toland, dijo al término del film: "Lo que más me fascinó de este trabajo fué colaborar con Disney y sus dibujantes. Ellos viven en un mundo fantástico, un mundo de ideas e innovaciones revolucionarias." Nosotros podemos agregar: gracias a ese mundo es que, temporada tras temporada, tenemos en la pantalla una producción que realmente nos emociona y nos encanta.

GRAFO 4

Al compás del progreso!





MICROMAR, en su constante evolución, ha brindado al desarrollo del transporte en la República Argentina su más generoso aporte.

La más acabada técnica automotor en super-coches construídos totalmente en EE. UU., de una seguridad, confort y comodidad desconocidos hasta ahora en SUD AMERICA.

HORARIO DE INVIERNO

Bs. As. - M. del Plata: a las 7 y a las 15 hs.
M. del Plata - Bs. As.: a las 14 y a las 24 hs.

Precio del viaje:
$ 15.-

- **Herméticamente cerrados.**
- **Con calefacción.**
- **Asientos reclinatorios graduables.**

MicroMAR

SERVICIO DIRECTO, RAPIDO, EFICIENTE Y SEGURO

CASEROS 1068 — T. A. 26 - 4455 — DIAG. PUEYRREDON 3245 - 59
AVDA. INDEPENDENCIA 2056 — T. A. 4893 — MAR DEL PLATA

CRITICA DE LIBROS



ENTRE los mejores escritores uruguayos que hicieron su aparición hace seis o siete lustros, figura Adolfo Agorio, autor de "Civilizadores", novela de elocuente expresión racial, publicada últimamente, y a la cual pertenece el fragmento que ofrecemos a los lectores. El autor de tantas obras políticas que alcanzaron considerable difusión — como "La sombra de Europa" o "Bajo la mirada de Lenin" — aborda en este libro de que hablamos el género narrativo con la soltura, la gracia y el vigor de un maestro. Trátase de describir la vida esforzada y pintoresca de los vascos radicados en la campaña uruguaya, que "lucharon sin desmayo por conservar, en la barbarie materialista del presente, algún resto de vida espiritual, de desinterés y de heroismo". Es una novela de doscientas páginas, impresa en los talleres gráficos de Tamburini, en Rosario.

CIVILIZADORES

(FRAGMENTO DE UNA NOVELA DE ADOLFO AGORIO)

OTRO de los contertulios, de un prognatismo tan exagerado que le daba cierta semejanza con la familia de los Hapsburgos, era conocido por Kokotz. Su mandíbula en punta, que casi le llegaba hasta el pecho, le había ganado este pintoresco sobrenombre. Kokotz era un personaje taciturno. Su mirada torva, su aire socarrón y desconfiado, le daban el aire de estarse cuidando de algún enemigo desconocido. Parecía insinuar las peores cosas con pocas palabras, pero nunca se manifestaba abiertamente ni en favor ni en contra de nada. Lo interesante es que, bajo su fría apariencia de hipócrita, era hombre de buen corazón, un verdadero héroe. Excelente nadador, se había encontrado en una tragedia histórica: el incendio del vapor "América", y allí salvó a numerosas personas con riesgo de su propia vida.

Fuera de duda que otro de los personajes interesantes de la tertulia era Gorotz-Auntza. No venía con frecuencia, pero su entrada se saludaba siempre con bromas y frases ingeniosas, en medio de una alegría cordial. Debía el mote de Gorotz-Auntza, mucho menos poético que el de Urretxindorra, a sus cabellos ensortijados y dispuestos sobre el cráneo en forma de *kuskulla*, como dicen los vascos, o sean motas apretadas como racimos. Sus rizos, que otrora fueran como bolitas negras y dieran origen al sobrenombre, ya habían comenzado a blanquear y parecían las vedijas de un cojinillo gastado por el uso. Gorotz-Auntza era un hombre que había vivido en distintos ambientes y visto muchas cosas. Su charla estaba salpicaba de anécdotas y de ocurrencias. Dueño de una chata que navegaba desde Montevideo hasta el alto Paraná y el Paraguay, leía todo lo que caía en sus manos para distraer a bordo las largas horas de ocio y matar el aburrimiento del viaje. Así es que el fruto de su experiencia se mezclaba con el recuerdo de sus lecturas, y nunca se sabía a ciencia cierta si lo que contaba era cosa vivida o lo había sacado de los libros. La realidad había mordido, sin embargo, en su carne, y esto no se prestaba a los equívocos. Como el hierro de marcar, calentado al rojo, la naturaleza salvaje le había impreso sus huellas al igual que hace el hombre con los bichos cerriles, cazados por su astucia. El ojo derecho era una masa amarillenta, como clara de huevo cocida, y le faltaba el índice de la mano izquierda. Cuando trabajaba en su oficio de alambrador, al estirar un rollo de acero, el cable, demasiado tenso, reventó, chicoteándole el ojo y dejándole una cicatriz que le surcaba la sien hasta la oreja. La mano estropeada, sin uno de sus dedos, tronchado de raíz, tenía su origen en percance de contornos mucho más dramáticos. Mientras monteaba, asociado al dueño de extensos yerbales en Misiones, Gorotz-Auntza fué picado por una yarará. No había tiempo que perder si él quería sobrevivir. Era necesario evitar una muerte segura con su cortejo de atroces padecimientos. El vasco puso su dedo herido sobre un poste de quebracho, cortándolo y haciéndolo saltar en el aire con un golpe seco de su machete de montear. Después hundió la mano sangrante entre las brasas del fogón, y la mantuvo allí, sin pestañear, hasta que él y sus compañeros sintieron el olor de la carne chamuscada. A las pocas horas, ya con el muñón cauterizado, no hablaba más del incidente.

— Tuve que abrir una picada en la mano — decía, sonriendo, en su jerga criolla.

El mismo machete que le servía para abrirse paso en la selva virgen le había dejado en la mano recuerdos imborrables. Ahora bara-

POR ROMULO QUINTANA

jaba los naipes entre el pulgar y el mayor, y era de una ligereza extraordinaria para descartar y orejear el juego. Cuando algún extraño, vale decir, alguien que no era de raza eúskara, manifestaba asombro por su sangre fría en el episodio de la víbora, Gorotz-Auntza sacudía los hombros con gesto de fastidio.

—¡Ta!... ¡Ta!... ¡Ta!...

Eso no merecía ni valía una palabra siquiera. Y el vasco agitaba la mano lisiada como si tratara de ahuyentar al importuno. Luego señalaba al norte con ademán vago. Allá, entre la gente de los obrajes, era muy común encontrarse con peones a quienes les faltaba algo de la mano y a veces del pie. No quedaba otro remedio para defenderse del veneno de los reptiles. ¿Acaso no era más digno de admiración lo acaecido a un fraile, en tiempos de la colonia, y que le había relatado su abuelo? En aquella época en que la cintura de la ciudad estaba apretada por el desierto, las diversiones no eran excesivas. A la oración, después que se cerraban los portones, los funcionarios del cabildo y del gobierno militar, no sabían qué hacer para desceñir la soledad que se enroscaba dentro del recinto amurallado. Los noches de invierno, especialmente, eran largas y penosas. En el refectorio del convento de los franciscanos se reunían, para jugar a las cartas, algunos de los principales personajes de la ciudad. Entre los miembros de la cofradía, el vizcaíno Fray Toribio de Olarra era fiel reflejo de su nombre: un gallo de verdad, fullero y amigo de pendencias. Fray Toribio había nacido en Guetaria, pueblo de Sebastián el Cano, el marino que por primera vez diera la vuelta al mundo.

OTRAS OBRAS

LA Editorial Emecé ha puesto en circulación otra obra de Marcelino Menéndez y Pelayo. Nos referimos a "La ciencia española", publicada en tres tomos, según la edición original, que "corregida y aumentada" por el autor vió la luz, como se sabe, entre los años 1887 y 1888. Sería redundancia proclamar la importancia de esta obra del insigne polígrafo español, obra que ha permanecido agotada durante años en el mercado de libros, y cuya lectura renovará en los estudiosos el recuerdo de memorables polémicas. Los tres tomos de esta edición de Emecé, prolijamente confeccionados, suman un total de más de mil cien páginas, densas de información, de sabiduría y de belleza.

TAMBIEN Emecé ha publicado una nueva edición de "La cabeza de Goliat", el libro en que Ezequiel Martínez Estrada se propuso ofrecernos una fisonomía de Buenos Aires, elaborada a través de su temperamento peligrosamente analítico. El autor ha agregado a esta edición tres capítulos, por encontrar que ciertos aspectos característicos de la ciudad no habían sido tocados. Estos tres capítulos: Hipódromo, Estadios y Regreso, revisten, en verdad, un interés esencial para el complemento de aquella fisonomía de que hablábamos, y corresponden al criterio que en general preside la obra.

SEIS ensayos biográficos de Juan Pablo Echagüe, vertidos al portugués por Eduardo Tourinho, aparecen reunidos en un breve volumen publicado con el título de "Seis figuras do Prata" por la Imprenta Nacional de Río de Janeiro. Corresponden estas semblanzas a Sarmiento, Lugones, García Velloso, Martín Gil, Florencio Sánchez y Pedro Chutro, "exemplo, é liçoes de um grande médico". El autor de la versión portuguesa, que es asimismo el prologuista de la obra aparecida bajo los auspicios de la Comisión de Cooperación Intelectual del Brasil, pondera el libro como vehículo de aproximación al conocimiento de los países de América.



Para la gente menuda

(Dibujos exclusivos de "El Hogar")

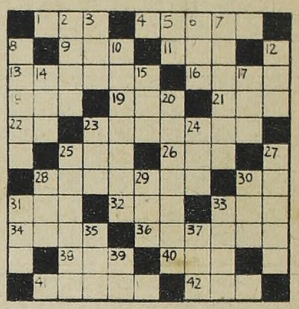


¿CUAL ES EL NOMBRE?

En cada sector del grabado se ha encerrado un dibujo con todas las letras que forman su nombre; claro está que en desorden. Ordenen ustedes esas letras de tal manera que formen la palabra perfectamente. Para facilitarles la tarea tengan en cuenta que se han acumulado las vocales y consonantes manteniendo el lugar que guardan en la palabra. Sólo tendrán que intercalarlas entre sí. La solución va al pie de la página.

PALABRAS CRUZADAS

Nº 108



HORIZONTALES

1. Diez veces ciento.
4. Medida de peso.
9. Nave.
11. Pronombre demostrativo, singular, neutro.
13. Dirige un arma hacia un objeto.
16. Salida o aparición del sol.
18. Pronombre posesivo, plural.
19. Corriente de agua continua que desemboca en el mar.
21. E. A. S.
22. Terminación de infinitivo.
23. Advenedizo.
25. Preposición.
26. Quiere entrañablemente.
28. Neuralgia del nervio ciático.
30. Forma reflexiva del pronombre personal, tercera persona.
31. Título nobiliario inglés.
32. Fetiche.
33. Igual que 25 horizontal.
34. Nombre de cuatro personajes del Antiguo Testamento.
36. Ligera, superficial.
38. Planta hortense.
40. Joaquín. Músico español, contemporáneo.
41. Cortan los animales con los dientes las hierbas antes de comerlas.
42. Dios del hogar.

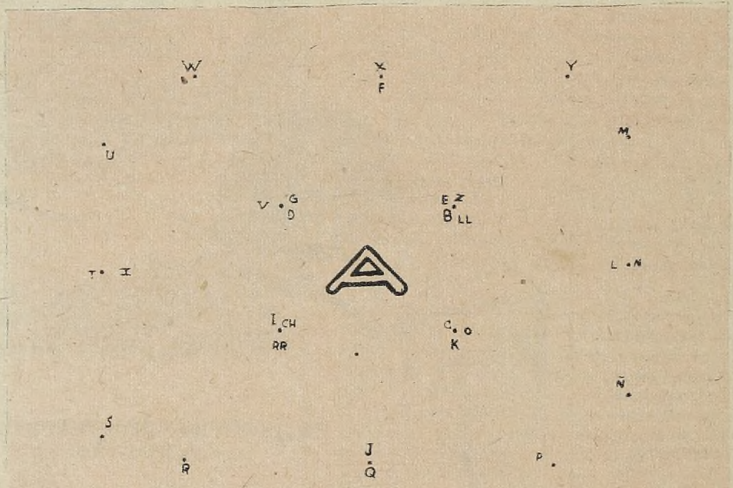
VERTICALES

2. Nombre propio femenino.
3. Artículo determinante, femenino, plural.
5. Nota musical.
6. Expongo un manjar al fuego.
7. Mulata, negra.
8. Graduar el valor o precio de las cosas.
10. Canal que separa a Turquía de Italia.
12. Preposición inseparable que significa detrás o después de.
14. Punto cardinal.
15. Gran oasis del Sahara.
17. Ultima letra del alfabeto hebreo.
20. Aplauso ruidoso y prolongado.
23. Piadosa, devota.
24. Nombre propio femenino.
25. Viento cálido del sudoeste en Sicilia y Grecia.
27. Firme, terco, porfiado.
28. Nombre de una constelación.
29. I. L. S.
30. Título nobiliario inglés.
31. Constelación austral.
33. Río de Francia.
35. Golpe que dan las bestias con las patas.
37. Igual que 1 horizontal.
39. Nota musical.

(Ver solución en la pág. 86)

UNAN LAS LETRAS

Se trata de que ustedes dibujen una figura geométrica; pero, para que les resulte perfecta, no tienen más que unir todos los puntos con una línea, partiendo del punto A y pasando, sucesivamente, por el B, el C, el D, y siguiendo así el orden del abecedario hasta llegar a la Z. ¿Fácil, verdad?



TERMINEN ESTA LAMINA

Antes que nada, tracen una línea uniendo todos los puntos, empezando por el 1 y siguiendo, correlativamente, hasta el 66. Una vez trazada la figura del animal, pueden aplicarle color al grabado, valiéndose de sus lápices. Habrán completado así totalmente el dibujo. Manos a la obra, lectorcitos.



SOLUCION

De los nombres: 1, carpa; 2, ancla, 3, hoz; 4, isla; 5, morrión; 6, zueco; 7, pelicano; 8, semáforo.

El hoyo 19 por San Pedro

Décimotercer campeonato del Litoral



NUEVAMENTE CAMPEON

Roberto De Vincenzo, que defendía el título de Campeón del Litoral de 1946, tras una brillante actuación de 71-72-68 y 71 (282) en el mencionado campeonato se adjudicó nuevamente el trofeo.

CON la participación de ciento diecinueve jugadores, de los cuales treinta y cinco profesionales, se realizó el décimotercer campeonato del Litoral, auspiciado y patrocinado por la Asociación Argentina de Golf, y organizado por el Rosario Golf Club en sus magníficos links de Fisherton, en los alrededores de la ciudad del Rosario. El excelente estado de la cancha, así como de sus greens, unido al selecto conjunto de participantes, tanto en el campo profesional como en el de aficionados, constituyeron el éxito del certamen abierto del litoral, ya consagrado en nuestro ambiente como uno de los torneos más interesantes del año.

La gran afluencia de público dió al club house del Rosario Golf Club una vida inusitada, siendo particularmente interesantes las horas del almuerzo, como también la del hoyo 19, donde se comentaban apasionadamente las actuaciones de los competidores.

Sería muy extenso hacer un comentario detallado de las actuaciones de cada profesional, y de los que más se descollaron en la de aficionados, pero con sólo decir que el primer día cinco profesionales terminaban la jornada inicial con 71, da una idea del golf que se vió en el transcurso del campeonato. Defendía el título el instructor del club, Roberto De Vincenzo, que se lo había adjudicado en 1946, y de quien se dudaba que podría defenderlo por haber sido sometido a una operación quirúrgica, pero a último momento, y haciendo alarde de una constitución poco común, el extraordinario maestro tomó parte en el certamen.

Tras una brillante actuación, durante todo el transcurso del campeonato, resultó ganador con el magnífico score de 282 el profesional del Rosario Golf Club, Roberto De Vincenzo. La categoría aficionados scratch fué ganada por Pedro M. Ledesma con 297; y la de hasta 9 de handicap, por el mismo jugador; y en la de 10 a 18 por Adolfo Videla (hijo) con 291.



CAMPEON AMATEUR

Pedro M. Ledesma (hijo), con un magnífico puntaje de 297 ganó las categorías scratch, y hasta 9 de handicap del Campeonato del Litoral, habiendo establecido también el récord para aficionados con una vuelta de 70 golpes.

Una vez finalizado el torneo del Litoral, en uno de los salones del club se procedió a la distribución de premios, acto que estuvo a cargo del delegado de la Asociación Argentina de Golf y del presidente del club, el doctor Luis A. Premoli, el que fué secundado por la comisión en pleno,. Tras breves palabras de los dirigentes de nuestro golf, que hicieron resaltar una vez más la importancia del torneo, así como el franco apoyo que tuvo el campeonato entre los aficionados, se procedió a la entrega de los trofeos, momento éste que fué aprovechado por la concurrencia allí reunida para exteriorizar una vez más sus simpatías a los ganadores.

Terminado este sencillo acto, se sirvió una gran comida en honor de los golfistas participantes, la que fué seguida de baile, que duró hasta las primeras horas de la mañana, dejando en el ánimo de los golfistas porteños un grato recuerdo, pues es ya tradicional la generosa hospitalidad de los golfistas rosarinos.

Campeonato "Ciudad de Rosario"



NUEVAMENTE CAMPEONA

Mercedes Maier ganó nuevamente el campeonato con 257 golpes, sacándole ocho tantos a la que se clasificó segunda.

CON el triunfo definitivo de la señorita Mercedes Maier finalizó en los links del Rosario G. C. la disputa del campeonato "Ciudad de Rosario", cumplido en tres etapas y con un total de 54 hoyos, en competencia reservada a las damas de los clubes locales.

La última parte del importante concurso constituyó una animada fiesta deportiva, en Fisherton, realzando la misma el brillante juego de algunas de las competidoras. La vencedora, al imponerse sobre sus contendoras, no hizo sino confirmar las excelentes condiciones de que está dotada la "veterana" campeona del Rosario, consagrándose así una vez más como la mejor golfista del interior, reteniendo el título que se adjudicara en 1946. Mercedes Maier ganó el campeonato con un total de 257 golpes, sacándole a su más próxima rival, la señorita María Luisa Tonazzi, ocho tantos.



María Luisa Tonazzi, que se clasificó segunda en el campeonato con 265.

En la clasificación con handicap ocupó el primer puesto la señora Carmen Ramos de Arias, cuyo triunfo estaba previsto por el desarrollo del certamen y los resultados obtenidos en los links del Swift y del Deportivo Central Argentino, de Pérez, la que totalizó 219 golpes.



A. M. E. G.

Un grupo de participantes en el torneo de invierno de la Agrupación Mutual de Empleados de Golf, que se realizó en el Argentino Golf Club.

PROTEJASE CON ODO-RO-DO



...¡y Siéntase SEGURA!



ODORONO detiene el olor axilar durante varios días!

En el trabajo, las fiestas o el deporte... protéjase con Crema ODORONO... y despreocúpese del olor axilar!... Crema ODORONO triunfa por lo práctica!... Se extiende en pocos segundos... seca al instante... y da una frescura que perdura!

CREMA ODO-RO-DO

DESODORANTE Y ANTISUDORAL



Fíjese y compare!... ODORONO contiene mucho más!

La marca de mayor venta mundial



Escudo de armas de los Melo. Viene el abolengo desde España. El doctor Leopoldo Melo desciende en línea directa del virrey Melo de Portugal.

El doctor Leopoldo Melo: IMAGENES DE



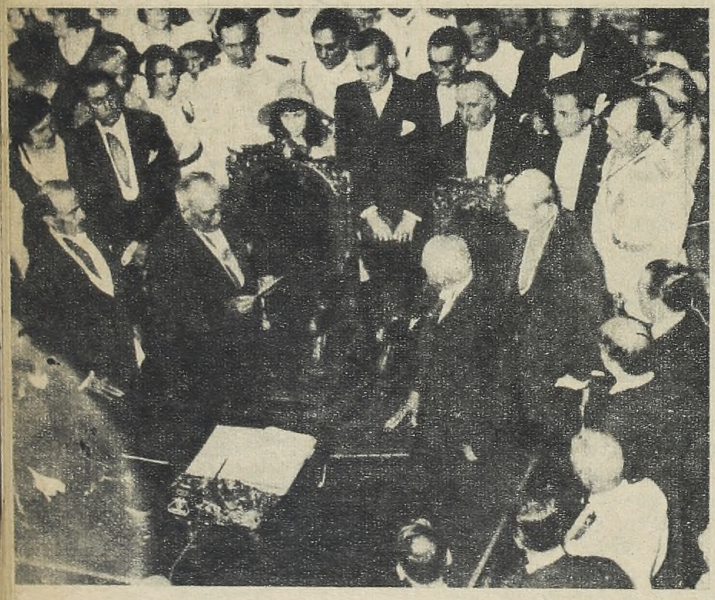
1869 *15 de noviembre. Nace el doctor Leopoldo Melo en Diamante, en la provincia histórica de Entre Ríos. La casa solariega, entre los ceibales floridos y frente a la majestuosa belleza del Paraná, guarda intacta su tradición.*



1882 *Estudiante. A los 13 años cursaba sus estudios secundarios en el Colegio Nacional de Rosario. Era el alumno ejemplar y aventajado que después se transformaría en una figura interesante del país.*



1890 *Revolucionario. Año de crisis económicas y de inseguridades políticas. El estudiante de 5º año de derecho Leopoldo Melo estuvo en el Parque, al lado de los estudiantes Marcelo T. de Alvear, Lebretón y Apellániz.*



1932 *Ministro del Interior en la presidencia del general Agustín P. Justo. El doctor Melo (x) presta el juramento de práctica ante el presidente de la Nación, en el salón blanco de la Casa Rosada. Llegaba a esa importante función con la probada experiencia adquirida en su vida pública y docente.*



1933 *Viajero incansable, el doctor Melo no se da tregua en solucionar conflictos internos o lograr entendimientos diplomáticos con naciones amigas. Espíritu realista, sabía zanjar personalmente todos los incidentes. En uno de sus viajes, aparece acompañado por los doctores Gallo, Lebretón y Salinas.*

Recopiló este reportaje gráfico y compuso sus textos

78 AÑOS AL SERVICIO DEL PAIS



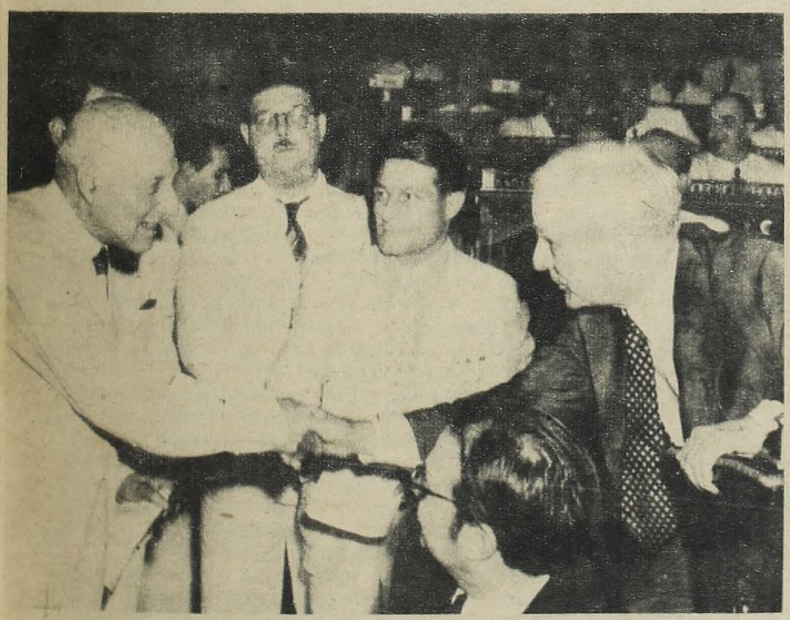
1920 *Decano y profesor de la Facultad de Derecho de Buenos Aires. Ya tiene el prestigio que le ha dado su labor fecunda y patriótica en la enseñanza universitaria, en la tribuna y en sus libros.*



1922 *Legislador. Presidente provisional (1) del Senado de la Nación, tuvo el honor de recibir el juramento de práctica, en asamblea legislativa, al nuevo presidente de la República, doctor Marcelo Torcuato de Alvear (2), su viejo y distinguido amigo, y al señor Elpidio González (3).*



1924 *Senador nacional. Preside la comisión oficial de esa rama legislativa encargada de agasajar al heredero del trono de Italia, príncipe Humberto. Los acompaña el Dr. José Arce.*



1940 *Diplomático. Su versación inteligente sobre derecho internacional les daba categoría científica e intelectual a sus representaciones diplomáticas, en que llevaba la tradición pacifista de la Argentina. El doctor Melo presenta sus saludos al secretario de Estado de la Unión, señor Cordell Hull, en la conferencia panamericana de La Habana.*



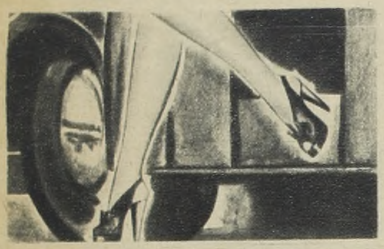
1940 *El doctor Melo (1) es recibido especialmente por el presidente de Estados Unidos, mister Roosevelt (2), en su residencia particular en Hyde Park. Les acompañan la señora de Melo (3), la señora de Roosevelt y un grupo de diplomáticos americanos y sus señoras.*

C. ROLANDO RAMIREZ JUAREZ

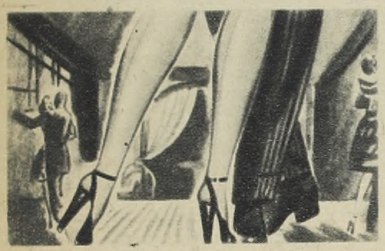
(Continúa en la página siguiente)

Cuenta una Vendedora

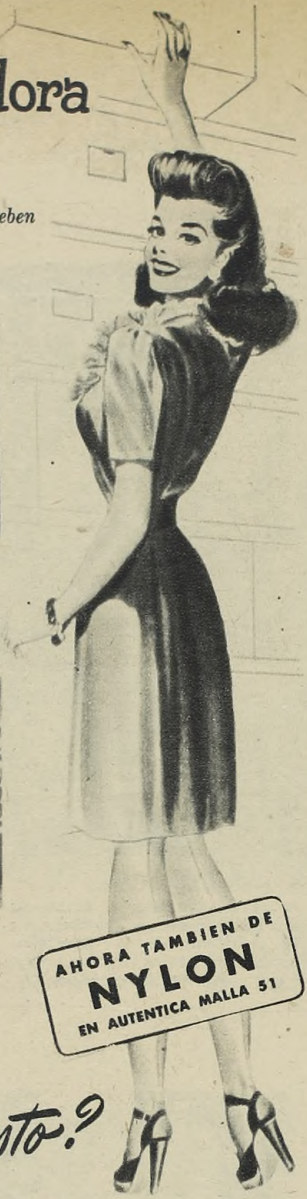
"Mi trabajo me exige estar varias horas diarias de pie. ¡Qué buenas deben ser mis Medias OREA para aguantar ese esfuerzo!"



"Y no es sólo mi empleo. El subir y bajar del colectivo es otra prueba de fuego para mis medias. Pero lo resisten... ¡y cómo!"



"El sábado, por lo general, voy a bailar. Y con mis otras Medias OREA estoy segura. ¡Es que sé que el 50% de las miradas van a las piernas!"



AHORA TAMBIEN DE NYLON EN AUTENTICA MALLA 51

¿A qué se debe esto?

Puesto que las medias son el pequeño gran detalle que define a la mujer elegante, es fácil imaginar cuánta importancia tienen en todo momento. Claro está que con Medias OREA no existe problema. Medias OREA se fabrican con pura seda natural japonesa de calidad de preguerra y el procedimiento de la producción de sus hebras, les imparte mayor elasticidad, finura y resistencia. ¡Y se presentan nada menos que en 12 tonos de rigurosa moda a cual más lindo! Véalos en su tienda favorita.

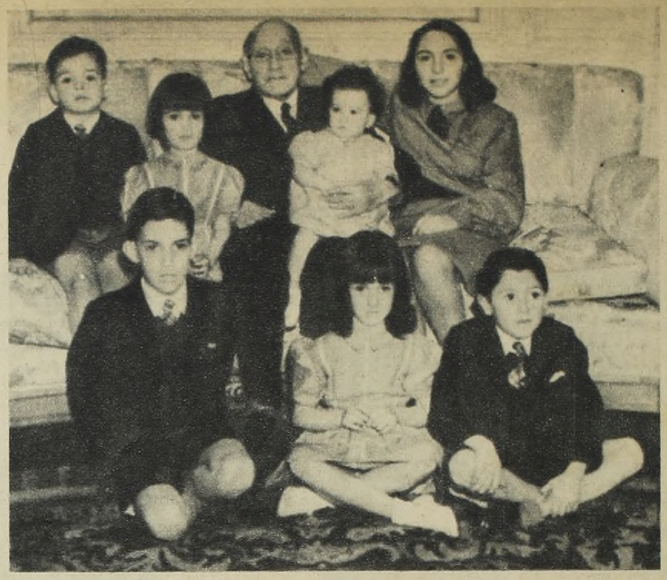


MEDIAS OREA

DE PURA SEDA NATURAL

Un sueño hecho realidad

Fabricantes y distribuidores: HAZAN, PITCHON & CIA. - Correa 2661 - Bs. As.



1947 *El doctor Leopoldo Melo en la intimidad del hogar, con sus nietos. El prestigioso maestro argentino descansa sus fatigas de tantos años entre el tibio afecto de sus nietos, que con sus risas ponen luces en los ojos del viejo abuelo y despiertan olvidadas alegrías a su espíritu.*

Imágenes de 78 años al servicio del país

1920 Designado decano de la Facultad de Derecho de Buenos Aires. Hombre estudioso, supo llevar también a su cátedra de derecho marítimo y navegación la enseñanza metódica y científica de un verdadero maestro. Sus lecciones son auténticos tratados, donde varias generaciones de jóvenes universitarios tomaron conocimientos de esa labor pedagógica llena de cariño, sacrificios y valor documental. Su decanato fué ejemplar y sus directivas fijaron normas que aún hoy son respetadas. Su labor de estudioso pasó los límites de la República, y actualmente es considerado un maestro fuera y dentro del país.

1940 Conferencia de La Habana. La Argentina, como siempre, se hizo presente por intermedio del doctor Melo, que presidía una brillante delegación diplomática. Nuestro viejo espíritu pacifista, que tantas satisfacciones ha dado a la Nación, brilló, una vez más, en esa conferencia panamericana. Y la Argentina, por la voz autorizada de su representante, proclamó los principios inalterables y humanos de la cordialidad y del respeto de los pueblos hermanos, y refirmó su credo sincero y leal de la confraternidad. En esa memorable conferencia el doctor Melo repitió el viejo anhelo de los argentinos sobre la devolución de las islas Malvinas. Y en un discurso sereno, documentado y lleno de razones fundamentales, defendió la tesis nacional con sus derechos inalienables sobre esas famosas islas argentinas. Su labor de diplomático, en ésa como en otras representaciones en países americanos y europeos, fué digna y calurosamente elogiada.

Después de terminar sus sesiones la conferencia de La Habana, el doctor Melo fué invitado especialmente por el gobierno norteamericano a visitar ese país. Y como un acto de cortesía para el gobierno que representaba y para él mismo, el presidente Roosevelt invitó al doctor Melo, a su esposa y a un grupo de diplomáticos a una comida íntima en Hyde Park, residencia privada del primer magistrado norteamericano. Mr. Roosevelt y su esposa agasajaron cordialmente a sus ilustres visitantes, que llevaban el nombre de la Argentina, tan cordial y fraterno para todos los pueblos de América.

ENLACE EN LA DIPLOMACIA



En el palacio arzobispal de Quito fué consagrado el enlace de **Josefina Prats** con el embajador argentino en el Ecuador, doctor **Albino Pugnalín.** Ofició el arzobispo, monseñor **Carlos M. de la Torre.** En la fotografía aparecen los novios en el instante de celebrarse la ceremonia religiosa.



El embajador argentino y su esposa, y el embajador de Panamá en Quito y su señora, junto al personal de la representación diplomática de nuestro país.



Los contrayentes y el embajador de los Estados Unidos, **John Farr Simmons,** durante la recepción realizada en la embajada argentina.

Fotos **Rodo Wuth**

Con el sello de París...

en su tipo exclusivo

SATINADO *Satinet*

Registrado

Científicamente elaborado a base de cremas, el polvo facial RYGREN confiere al cutis ese aspecto fresco, sedoso, de encantadora naturalidad.

POLVO FACIAL

RYGREN



LUCILLE BALL (Universal)

En venta en perfumerías, farmacias y en 26 sucursales *Ivonne*

Yo Soy Kolynosista*



¡me gusta Kolynos!

dice

Merle Oberon

famosa estrella de UNIVERSAL PICTURES, que aparece en "NIGHT IN PARADISE"

¡Nada más natural! Kolynos deja los dientes limpios y brillantes; la boca fresca y perfumada. Un solo centímetro de Kolynos imparte a la boca una incomparable sensación de frescura y bienestar. Las mujeres más hermosas del mundo están de acuerdo en que Kolynos...

limpia mejor...sabe mejor...rinde más!



¡Para ser Kolynosista y lucir dientes divinos

no se olvide del dentista ni se olvide de Kolynos!



★ Pruebe Kolynos...
¡y usted también será Kolynosista!



EL SANTO... *perseguido por la policía y por el hampa, gana siempre.* Escúchelo todos los martes y viernes a las 21 por Radio Belgrano.

LA PAJA EN EL OJO

¡CUANTAS novedades tenemos en materia de alimentación!

No. No esperéis que empecemos a detallaros algún nuevo método de esos para adelgazar comiendo, cosa que, por otra parte, se consigue en la actualidad comiendo en cualquier restaurante, porque la simple vista de la adición — que más bien podría llamarse sustracción — os hace adelgazar, por lo menos del lado de la cartera.

Lo que sucede es que todo se está revolucionando en lo relativo a la comida. Empezando por las recetas de cocina, según podéis ver por ésta aparecida en *La Acción* de Rosario, el 21 de julio:

PIZZA

Hacer una masa blanda con *300 grs.* de sal, 1 cucharada de polvo de levadura, sal fina y agua fría...

Si a pesar de los cuidados puestos por la autora de la receta, encontráis la pizza un poquito sosa, podéis añadirle una pizca de harina, que nunca estará de más.

◊

Y siguiendo por las horas, que ya no son las que empleaban nuestros mayores. Aquí tenéis lo que nos indicó *La Prensa*, el 1º de septiembre, con motivo de la celebración del 125º aniversario del Banco de la Provincia, como último número de ese día:

...a las 21 se servirá un almuerzo en "Les Ambassadeurs".

Según nuestros cálculos, y dada la habitual puntualidad de las personas que concurren a los banquetes, es muy posible que los asistentes a ese almuerzo nocturno fueran después a un "five o'clock tea" a las tres de la madrugada.

◊

PERO si vamos al caso, lo de la hora y las recetas es lo de menos. Lo grave es quien las prepara. Y a medida que el gremio de gastronómicos ha ido consiguiendo mejoras, aumenta el número de los que, teniendo otros oficios, quieren sumarse a esas ventajas. Y los resultados no sabemos cuáles puedan llegar a ser.

Ved este aviso en que se ofrece desde *La Prensa* del 17 de septiembre este señor:

Zapatero pastelero...

Este sí que es un zapatero prodigioso y un pastelero no menos prodigioso. Aunque preferiríamos un poco más de decisión al elegir el oficio. Porque es muy posible que el hombre se equivoque, y al ponernos una capellada, nos haga un pastel, y al preparar unas masitas, le resulten unas suelas. Sin contar con lo desagradable que debe ser encontrarse unos cordones de zapatos en el relleno de un "gateau".

◊

PERO en esto, como en todo, la palma debe llevársela quien la merezca. Y la merece, como de costumbre, y no por ser nuestra predilecta, como dicen las malas lenguas, *La Capital* de Rosario, por un telegrama, aun más inquietante, que dice:

GODOY, 7. — En una reunión efectuada por los *patrones peluqueros* se resolvió aumentar *el precio del pan*, medida que ha sido mal recibida por la población.

Esto último nos lo explicamos perfectamente. La población habrá creído que los patrones peluqueros les querían tomar el pelo. Bastante tenemos con que suban el pan los panaderos.

Nos parece que ya va siendo hora de deciros a todos estos señores: "¡Peluquero, a tus zapatos!" Perdón. No era eso lo que queríamos decir. "¡Panadero, a tus navajas!" No. Tampoco era así. ¡Ah! Ya recordamos: "¡Zapatero, a tus pasteles!" Nada, que no nos sale. Lo dejaremos para otro día.

◊

AHORA, para amenizar el menú, os proponemos una buena parrillada. De más está que os digamos que las parrilladas han subido un poquito de precio, y que resultan casi tan saladas como la "pizza" de que hablábamos al principio. Pero ello, en parte, se explica por los precios de las materias primas, pues leímos en *El Liberal* de Corrientes, del 20 de agosto:

SE PAGO m/n. 140.000 POR EL RESERVADO DE CAMPEON DE LA RAZA ABERDEEN ANGUS

Lo que para un cabañero puede resultarle bastante satisfactorio. Desde luego, más

AJENO...

Semanalmente se premiará con una libra esterlina papel a los que remitan las dos mejores perlas. No se admiten perlas anónimas, es decir, sin documentación. Todo envío debe acompañarse con el recorte del diario, revista o libro donde se hizo el hallazgo. Y a fines del cobro, los dos premiados presentarán una copia de la carta con que se acompañaba el envío de la perla.

PREMIADOS ESTA SEMANA:

Mario Toralbo (Rosario) y *Gacetillero* (Capital).

que la lectura del texto, en el que se dice:

El Reservado de campeón, el magnífico reproductor colorado, fué vendido nada menos que en la cantidad de m$n 140.000...

A ese toro Reservado Campeón Aberdeen Angus debe haberle pasado como a muchas morochitas que van a una peluquería de extramuros para teñirse de rubias platinadas y salen convertidas en pelirrojas. ¡Que no se diga de todo un reservado campeón! Y luego, cuando tenga crías, se las va a ver negras. No para dar explicaciones, sino porque ése es el color de todos los animalitos de esa raza.

◇

COMO postre, un churro:

MODELO DE PORTA-AVIONES ESCOLTA



Todas las pavaditas que se puedan decir acerca del matrimonio, no vayáis a tomarlas demasiado en serio. Si algún día os pasan la lista para nuestro regalo de bodas, no echéis las consabidas pestes de nosotros. Pensad simplemente que nos hemos sentido helicópteros, y que luego de leer el título de esta foto aparecida en *La Capital* de Mar del Plata, del 6 de agosto, no hemos tenido más remedio que hacer un aterrizaje forzoso.

◇

PARECE que los perros van entrando por el aro. Y no nos referimos a los perros de circo, que los pobrecitos deben hacerlo diariamente, sino a los perros en general, y a los metafóricos aros por los que han pasado para llegar a convertirse en productos manufacturados, o algo por el estilo. Así, en *Democracia* de Junín (Bs. As.) leímos el 27 de agosto este aviso:

EXTRAVIO

Un perro de caza *marca* "setter", colorado, que responde al nombre de "Curland".

Lástima que junto con la marca no indicaran también el modelo del perro. Parece que los "setter" 1947 son de tipo aerodinámico para poder correr mejor la liebre. A nosotros, que nos dejen con nuestro viejo Tarzán, sistema salchicha, aunque no traiga hocico intercambiable ni freno en las cuatro patas.

◇

NO sabemos a ciencia cierta si nuestro colega *La Razón* estará enterado de ciertos bochinches que con motivo del té se produjeron en Boston en 1773, y de la existencia de un señor George Washington, y de cierta declaración redactada por Tomás Jefferson en 1776, pero lo cierto es que aun el 13 de septiembre de este año de gracia publicaba esta noticia que comenzaba así:

EL DOMINGO SE INTENTARA BATIR *EN GRAN BRETAÑA* EL RECORD DE VELOCIDAD EN TIERRA

BONEVILLE (Utah)...

Muy grande es la Gran Bretaña en más de un sentido, sin duda alguna; pero en el puramente geográfico, no tanto como *La Razón* supone después de los sucesos aludidos más arriba, porque el estado de Utah se encuentra en pleno corazón de los Estados Unidos de Norteamérica, que hace rato se desligaron de la madre patria.

EDAD CRITICA DEL CUTIS

Cuando el espejo revela en las sienes, en los párpados, o en las comisuras de la boca, acentuadas quebraduras del cutis... ¡Siempre es demasiado temprano! Acuda entonces al maquillaje rejuvenecedor, el que proteje el cutis y lo rejuvenece en forma instantánea: Lanotón



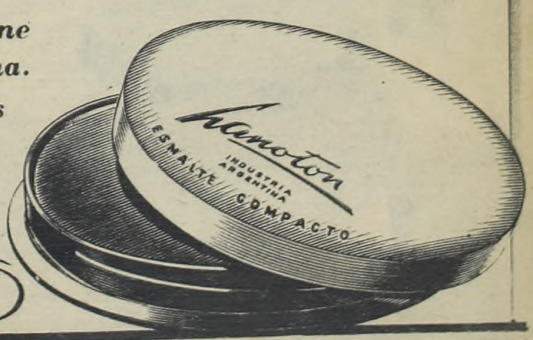
El maquillage que embellece y dura

Lanotón elimina los defectos e imperfecciones del cutis, esmalta el rostro dándole el aspecto del más fino y transparente alabastro. De día ni la potente luz solar puede revelar defectos en un cutis embellecido con él. De noche, bajo la luz artificial, nimba el rostro con belleza ideal. Y debajo de esa tersura marmórea, Lanotón - que está elaborado con lanolina - *trabaja* como una crema de belleza, conservando el cutis fresco y flexible.

Lanotón se aplica en un instante, pero dura días enteros, sin necesidad de retoques. Su efecto en los cutis juveniles es esplendoroso y en los cutis maduros también, siendo en éstos desde luego más apreciable porque borra todos los defectos visibles y les otorga una tersura y suavidad que con ningún otro procedimiento puede alcanzarse.

En la gama de tonos Lanotón los hay para todos los matices de cutis femenino. En su mano está, pues, ser más hermosa, más joven, más adorable...!

Contiene lanolina. ¡Jamás seca el cutis!



5.50

Una hoja de papel

CUENTO DE F. HOWARD

ILUSTRACION DE LEMOS

LLEGUÉ a la conclusión de que el único camino era el de asesinarlo. Y eso, después de cinco años. Acaso se me habrá ocurrido antes, pero no me parece. Esos cinco años fueron opacos, sin propósitos definidos. Ir a la oficina, salir de ella, comer, dormir, pensar en Rosaura, a veces... Cinco años. Hay hombres que quieren a una mujer, y luego a otra, y a otra más. En cambio, hay otros hombres que aman a una mujer, y ya no pueden cambiar.

En síntesis, llegué a la conclusión de que debía matarlo, y resultó lo mismo que si se me hubiese ocurrido tomarme cinco días de vacaciones junto al mar o presentar la renuncia en mi empleo. Algo fuera del carril normal de las cosas; pero no tan importante ni tan espantoso como ese día, cinco años hace, en que Rosaura me dijo que se había decidido por él y no por mí. Y yo debí sonreír y desearle toda suerte de felicidades, las mayores que puedan disfrutarse en el mundo.



Cuando llegué a esa decisiva conclusión, estudié las diversas cosas que son necesarias para cometer un crimen. El lugar, el momento, el arma con que debía asesinarlo. No quería que Rosaura se enterase. Deseaba librarla de él, porque comprendí que después de cinco años de purgatorio merecía la liberación. Pero no quise que me tuviera por un criminal. El asesinato es una mala palabra.

Me dirigí entonces a una casa de empeños, ostensiblemente para adquirir un reloj. Dije luego que poseía un pequeño dominio rural y que me interesaba la caza, y permití que el comerciante me convenciese de que debía comprar una pistola para tirar al blanco. Esa pistola podía matar a un hombre a cincuenta metros, con una bala en la cabeza o en el corazón.

Esperé luego dos semanas, y luego, una tarde, llamé a Rosaura y le dije:

— Quebranto mi palabra, pero debo llamarte.

— Haces mal, Enrique...

— Lo sé. Pero una vez cada seis meses yo tengo tu voz. A él le corresponde todo lo demás.

— No agraves las cosas, Enrique...

— No es ése mi propósito, querida. Perdóname. Yo...

Ella me interrumpió:

— Por favor... Ya hemos hablado de todo esto antes. Adopté una decisión, Enrique. Y lo quería.

— Pero ahora ya no lo quieres.

— No sabría decirlo. Me necesita.

Pensé en el modo con que él la necesitaba. Pensé en las otras mujeres. Pensé en la mujer del Lido, en las fotografías aparecidas en los diarios...

— Muy bien — repuse. — Pero deja que te vea esta noche. El no estará en casa.

— No, por favor, Enrique... Por otra parte, Ana me invitó a pasar el fin de semana en su casa de campo. Salgo en este momento.

Colgué el receptor lentamente, diciéndome: "Esta noche mataré a un hombre..."

Mi secretaria entró en ese momento, se detuvo cerca de la puerta, y me dijo:

— ¿Pasa algo malo, señor?

Yo sacudí la cabeza, preguntándome si la determinación de matar es capaz de operar una transformación en el rostro de un hombre...

— No, señorita... Puede usted retirarse a su casa.

Durante largo rato me quedé mirando con fijeza ante mí reflexionando cómo habrían sido esos cinco años si Rosaura se hubiese de-

cidido por mí y no por él, analizando las razones que puede tener una mujer para quedarse junto a un hombre que le causa profunda y terrible penuria. La lealtad era la única respuesta.

Era casi de noche cuando me acerqué al escritorio y extraje de un cajón la pistola. Salí de la oficina, y de allí en adelante sólo caminé entre sombras.

Ella vivía en una casa de departamentos de seis pisos. El ascensorista podría o no recordarme. Ese era un riesgo que debía correr.

— Tercero — le dije.

Rosaura vivía en el cuarto piso. El ascensorista apenas me miró.

Subí después un piso por las escaleras, me cercioré de la posición de la puerta de su departamento, luego ascendí por las escaleras hasta lo más alto del edificio. El departamento de Rosaura estaba en la parte posterior de la casa, y yo contaba con eso. Bajé por la escalera de incendio. La ventana de Rosaura estaba cerrada. Marqué el cristal con el diamante de mi anillo, hice un círculo en él y lo agrandé con una llave. Apliqué luego un golpe, el cristal se rompió hacia el interior de la habitación, y entonces me encaramé por la ventana.

Su dormitorio. Sus objetos familiares a mi alrededor. Su perfume.

Adiviné más que vi el camino hacia el living. Levanté uno de los visillos. Había allí alguna luz que se filtraba desde el patio, luz de estrellas, suficiente para iluminar el espacio ante la puerta. El entraría en ese espacio iluminado, y yo lo mataría. No podía errar el tiro.

En un sillón, cerca de la puerta, esperé. Sostenía la pistola en mi mano enguantada, envuelta también con mi saco. La tela gruesa amortiguaría el ruido del disparo.

Aguardé así durante mucho tiempo. Hasta medianoche. Hasta pasada la medianoche. ¿En qué piensa un hombre cuando aguarda, con un crimen premeditado en el alma?

Yo no pensé ni en el castigo ni en la recompensa: únicamente en ella. Su presencia parecía circundarme. Y entonces la codicié como nunca en cinco años. Con dolor y sin esperanza.

Por fin, él entró. Debió ser alrededor de la una de la madrugada. Oí el ruido de su llave en la cerradura. Oí que se abría la puerta. Y él caminó, inseguro, hacía el espacio iluminado ante la puerta.

Estaba miserablemente ebrio. Y yo no podía matarlo. Me dió lástima. Estaba allí, tambaleante, pugnando por alcanzar la llave de la luz, y experimenté desprecio, repugnancia, pero no deseos de matarlo. Comprendí la pena de Rosaura y comprendí su calvario de cinco años.

Creo que me moví en ese instante. El se dió vuelta, me miró, quiso retroceder, perdió el equilibrio y cayó al suelo. Y allí se quedó, murmurando y plañendo.

Yo me metí el revólver en el bolsillo. Después arrastré al caído hasta el dormitorio y encendí la luz. Lo dejé sobre la cama, le quité los zapatos, le aflojé el cuello, lo cubrí con una manta. Lo hice por Rosaura. Me sentía fatigado, enfermo.

El se durmió en seguida, y yo me dispuse a retirarme. Y entonces vi una hoja de papel sobre el tocador, la esquela de Rosaura. No la toqué siquiera. Me acerqué, y leí:

Felipe: te dejo. Y esta vez para bien de los dos. No es por tus infidelidades, porque conozco muy bien a las mujeres, ni por el alcohol, ni por cosa alguna. Hice un trato contigo, y traté de cumplirlo. Lo cumplo también ahora. Porque te quise alguna vez. Porque pensé que me necesitabas. Pero hoy llamó Enrique. Tú ya lo conoces. Hablé con él por teléfono. Algo en su voz me hizo adivinar que te matará. Tarde o temprano. Y yo no quiero que eso ocurra..., no porque te quiera a ti, sino porque me importa mucho que Enrique no arruine su vida quitándote la tuya. Voy en su busca, Felipe... para siempre.

Y firmaba: *Rosaura.*



Suavidad Completa!

CREMA **HINDS**

Limpia... Protege... Embellece!

Para lucir una belleza completa... además de su cutis, proteja con Crema HINDS la suavidad de la tez de su cuello... brazos... y piernas!... Crema HINDS, de Miel y Almendras, completada con lanolina, es el suavizador ideal. Por sus finísimos ingredientes y múltiples aplicaciones, Crema HINDS es la *crema completa!*



COMPLETADA *con Lanolina*



Cuídelas como a su rostro!

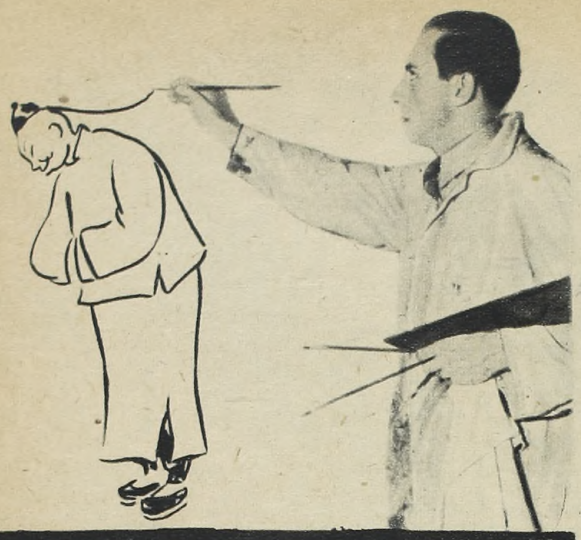
Mantenga sus manos tan suaves y delicadas como su rostro!... Siempre principalmente después de mojarlas - protéjalas y suavícelas con Crema HINDS.



Crema **HINDS**

DE MIEL Y ALMENDRAS

LA CREMA "COMPLETA"



LOS QUE HACEN REIR EN LA ARGENTINA

SCHIFF

FREDERICH H. Schiff estudió en la Escuela de Artes Gráficas y en la Academia de Bellas Artes de Viena. Y llevado por su afán de conocer tierras nuevas, se dirigió a la China y el Japón, en donde muy pronto se relacionó vastamente. Cerca de tres lustros vivió en esos países, ilustrando libros y publicando sus colecciones de caricaturas. Expuso sus obras en Viena, Shanghai, Tokio, Hong-Kong y Pekín. Actualmente se encuentra radicado aquí.

COMO IMAGINA UNO A LOS CHINOS...

...Y COMO SON EN REALIDAD



LOS HOMBRES DE NEGOCIOS



LAS SEÑORITAS



LOS SOLDADOS



LOS BANDIDOS

Presidente popular

FRANCIA tiene en Vincent Auriol un presidente que está adquiriendo en todos los medios una singular popularidad. Al ascender a la suprema magistratura lo hizo olvidando voluntariamente que siempre fué un hombre de partido, y hasta sus más antiguos y decididos enemigos políticos rinden homenaje a su sonriente imparcialidad.

Lo que más hace despertar las simpatías del hombre de la calle son las libertades que, cada vez que la ocasión se presenta, se toma con las reglas del protocolo. Monsieur Auriol no se olvida de que en otros tiempos fué el alegre presidente de los estudiantes de Francia, al mismo tiempo que brillaba en el terreno del rugby.

Así fué como el domingo pasado, aprovechando que su programa de actos oficiales estaba libre de toda manifestación para ese día, resolvió hacer una escapada. Eludiendo al inspector policial de guardia, partió en automóvil, a pesar de las respetuosas observaciones hechas por su jefe de gabinete, para sorprender en Nantes, a 400 kilómetros de París, a sus hijitos, que se encuentran allí de vacaciones.

Con unos short kaki y un chambergo de palma, reveló a sus niños la alegría de la pesca con línea, en cuyo deporte, cuando él era libre, era un aficionado ferviente.

Bien entrada la noche el presidente regresó a su residencia del Elysée, donde sus colaboradores lo esperaban con ansiosa impaciencia.

Las ceremonias del tercer aniversario de la liberación de Francia se han celebrado esta semana, un poco por todas partes. Pero ninguna tan conmovedora como la que tuvo lugar en Pesconne. Esta pequeña villa de Lorena ofrece la trágica singularidad de no contar con un solo hombre. Todos, sin excepción, alcalde y cura a la cabeza, fueron llevados en 1944 al campo de exterminio de Dachau. ¡Ninguno volvió!

La comuna, que al declararse la guerra contaba con más de 900 habitantes, está hoy compuesta únicamente por mujeres y niños, con la excepción de un sacerdote que acaba de llegar de un pueblo vecino. Todas las mujeres son viudas y todos los niños huérfanos de padre.

La nueva municipalidad tiene a su frente a una alcaldesa, y todos sus consejales son mujeres.

Se comprende que el viejo diputado por Nancy monsieur Luis Marin y el obispo que lo acompañaba no hayan tenido necesidad de esforzar su elocuencia para dedicar un recuerdo al acto que se conmemoraba. Les bastó tomar en sus brazos algunos niños para dejar correr sus lágrimas.

Con motivo de esta celebración muchos de nosotros gustamos reunirnos para hablar de nuestros recuerdos, de nuestras tristezas...

El padre Riquet, que predicó durante la cuaresma del año anterior en Notre Dame y que es uno de los escapados de los campos de concentración del otro lado del Rhin, no es solamente un gran orador sagrado, sino también un hombre de humor.

Días atrás, durante una comida de celebración de este aniversario, una dama muy provocativa le hizo constantes arrumacos a un caballero. Despechada por la frialdad de su interlocutor, terminó por decirle al padre Riquet, que contemplaba la escena: "Estoy segura que este señor no dirá que la mujer es la obra maestra de Dios, como he leído en un libro de no recuerdo qué autor clásico."

A lo que el reverendo padre Riquet respondió sonriendo: "Pero claro que sí, señora; yo lo proclamo voluntariamente: la mujer es la obra maestra de Dios... siempre y cuando no tenga el diablo dentro del cuerpo...".



Esparza el Aroma de Miles de Flores con

"Mille Fleurs"

de

Elizabeth Arden

Esta famosa esencia de miles de pimpollos es algo realmente delicioso... Las flores de cristal dentro de un precioso pisapapeles imperial, inspiraron a ELIZABETH ARDEN para crear este perfume de flores primaverales que deleitan la imaginación con su sutil aroma.

Finísimo extracto
"Mille Fleurs" . . . $ 100.--

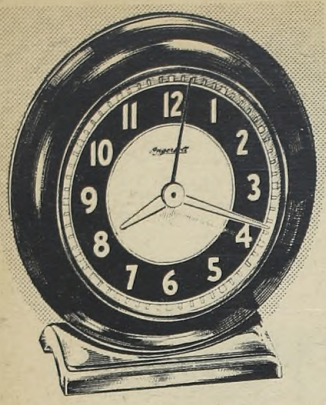
Loción Colonia
"Mille Fleurs" . . . $ 30.--

Talco deliciosamente perfumado
"Mille Fleurs . . . . $ 14.--

HARRODS

Salón Elizabeth Arden de Tratamientos de Belleza
Primer Piso - T. A. 31 - 1812
Gabinete Elizabeth Arden de Consultas - Planta Baja

Florida 877 (R. 5)



Goce de la seguridad del moderno despertador Ingersoll que, entre sus muchas ventajas, ofrece:

★ Esfera luminosa
★ Base y parte posterior de cromo
★ Cuerda para 40 horas
★ Tres colores diferentes

Adquiera un
DESPERTADOR
Ingersoll
(También otros modelos de esfera corriente)



Para elegancia y exactitud de movimiento, elija siempre los excelentes
RELOJES DE PULSERA
KELTON

Fabricados por The United States Time Corporation, E.U.A.
US TIME

Representantes:
COMPAÑIA COMERCIAL DE ULTRAMAR
Eduardo Alvarez de Toledo & Cía.
Suipacha 759 Buenos Aires

EL TEATRO

POR RICARDO CORDOBA

Melancolías yanquis

HA vuelto Margarita Xirgu. Naturalmente, se ha presentado con una comedia original para unos y rara para otros. A lo largo de su carrera artística siempre ha ofrecido lo más nuevo. O aquello que lo parece. No deja de ser digno este permanente afán de renovación, y es fidelidad a la juventud. Ahora interpreta "The glass menagerie" ("El zoológico de cristal"), del joven autor norteamericano Tennessee Williams, cuya obra satisfizo a los críticos neoyorquinos, que la consideraron una novedad. Para ellos lo era; para nosotros, no. El estilo de Williams ha tenido muchos devotos en el teatro de la pasada posguerra, entre autores como Chiarelli, Lenormand, Pirandello, Botempelli, Salacrou, Achard, Casona y Grau. En las obras de estos comediógrafos suelen plantearse los problemas de quienes pisando este mundo viven en otros, lejanos en el tiempo o en la distancia; el choque de lo que es con lo que se desearía que fuese, y el sueño que puede bordear la locura o la extravagancia con la vida que nos rodea. No es nueva ni original esa tendencia en el teatro latino (saturado de permanentes nostalgias, de héroes que fracasan y que se satisfacen en el dolor), pero sí lo es en el teatro norteamericano (pletórico de dinamismo y vitalidad). En un mundo de *happy end*, este *melancholy end* es singular. La tónica del teatro norteamericano es la acción, y esta obra se señala por el discurso. Además, el autor — joven, al fin — ha aderezado la comedia con luces, telones, fondos musicales, monólogos y actores que se desdoblan en locutores, para darle aires de modernidad. Mas eso está tan pasado de moda como los lustrosos harapos que la heroína saca a relucir para causar buena impresión.

El afán casamentero, considerado como una fatalidad femenina por Otto Weininger, es el círculo vicioso del conflicto que se plantea. De modo que, para nosotros los latinos, la originalidad de la comedia estriba en que cuando se habla de los EE. UU. se nos dice que es un país donde la mujer no le teme al futuro, y ahí hallamos a una mujer torturada, sabedora de que si su hija no se casa, carecerá de amparo en la vida. Y el caso de esa madre que no comprende — o no quiere comprender, lo cual es mucho más trágico — lo que le rodea (el penoso ir tirando, la hija lisiada, lo mediocre), y desea embellecerlo todo (la vida y los muebles) con un charloteo agobiador. Es, como diría algún retrasado lector de Máximo Gorki, "un documento humano".

La obra, aunque traducida por Manuel Barberá (¿de dónde ha sacado ese "hubieron muchas revoluciones"? ¿Y ese "Yo te creía adulta"? ¿Y...? ¿Y...?), tiene ciertos encantos, y merece ser escuchada, claro que con mucha atención, en vista del tono que emplean los actores. En París se ha fundado una escuela literaria denominada "intimista", y a ella deben pertenecer Margarita Xirgu, Esteban Serrador e Isabel Pradas. Este humilde espectador se hallaba en la fila diez, e hizo un considerable esfuerzo para captar lo que seguramente estaba diciéndose en escena, y acaso se le escaparon muchas de las frases que parecían pronunciar y que debían ser interesantes en vista de los gestos de que estaban acompañadas. Los "tiquis-miquis", el "estar en todo", el revoloteo de pájaro herido que da vida a una jaula, la mirada y los silencios de la madre, hallaron en la señora Xirgu una conmovedora intérprete. El señor Serrador es un actor excesivamente natural. Si recitara la "Sonatina", de Rubén Darío, cantaría la enfermedad de la princesa como si se tratase de un vulgarísimo resfrío. No somos partidarios del énfasis, pero sí del convencionalismo que entraña toda interpretación escénica. El señor Serrador, que es un buen intérprete, y un espíritu inquieto, y un actor que mantiene culta línea teatral, tiene otro defecto, que en estos últimos tiempos viene acentuando: da a las frases altibajos tan sorprendentes que ya parecen campanazos funerarios, ya tintineos cascabeleros. La mitad de las frases se pierde en ese tobogán. No querrá hacer latiguillos, pero los da. Isabel Pradas apareció lo suficientemente apocada para dar la impresión de natural insignificancia. Por su soltura y vivacidad, fué aplaudido merecidamente Alberto Closas. Lástima grande que este actor carezca de seriedad profesional, y se le vea tan pronto en una revista como en un drama.

Los cuatro artistas citados pusieron al servicio de una obra que si es una novedad para América del Norte, no lo es en nuestro latino meridiano su talento, su sensibilidad y su deseo de presentar un espectáculo digno. Los certeros decorados de Gori Muñoz (íntimos, melancólicos, dramáticos) crearon el clima necesario para el conflicto hogareño.

En suma, una obra amarga, digna de verse. Y, sobre todo, de escucharse, aunque esto último obligue a un esfuerzo molesto.

EL CINE

"Sobre la

EN estos días hubiera convenido pasar en los cines, aprovechando que no había estrenos nacionales y en atención a un entredicho local entre un crítico y un actor, una vieja documental filmada en Alemania. Aunque más no fuera que para refrescar la memoria. No deja de ser ello una buena gimnasia. Se refería la documental a la vida del doctor José Goebels. Fué en la época que alcanzó su mayor popularidad. Precisamente cuando asumió el puesto de ministro de Propaganda del Tercer Reich. En aquellos momentos, como primera medida, fuera de las políticas, a aquel señor se le ocurrió nada menos y nada más que suprimir de un plumazo la crítica teatral y cinematográfica de su país. Los autores y actores que alguna vez, dentro de su caparazón de vanidad, se habían sentido molestos por los comentarios periodísticos adversos, entusiastamente aplaudieron la iniciativa. Pero ¿saben lo que aquel plumazo significó? Pues sencillamente esto: la muerte del teatro y de la cinematografía germanos. De aquella cinematografía que tan brillantemente, y para honor de Alemania, se había iniciado con rasgos inconfundibles. Aquellos que con excesivo afán loaron al ministro alemán se quedaron, desde luego, satisfechos. Habían desaparecido las llamadas "críticas negativas" que tanto los incomodaron. Pero también se quedaron aquel día sin la cinematografía como arte.

Por todo ello decía que hubiera sido oportuno reprisar aquel noticioso, en atención al mencionado entredicho local.

Estamos contemplando el problema desde un punto de vista estrictamente artístico. Que es, además, nuestro propósito y el que le incumbe a esta sección. Por lo general, es condenada toda voz que se levanta para decir algo que, sin proponérselo, perjudica intereses creados o famas fugaces, de las que tanto abundan en el cine. Y se busca entonces la forma de achacar a la crítica alcances desmedidos. Y fuera de todo propósito. Se observa demasiado a menudo que cuando se dice algo ajeno a la conveniencia de algunas reputaciones, los aludidos se irritan, se envuelven en representaciones espirituales que se atribuyen por su propia cuenta y reclaman enfáticamente contra la crítica. Pero envuelven sutilmente su disfrazada acción, y exclaman: "Estamos en contra de la crítica *negativa*." ¿Y eso qué quiere decir? . . .

La crítica cinematográfica, mal llamada "negativa", fué precisamente la que hizo posible que unos cuantos hombres — obreros, técnicos, escritores y actores — se asociaran para crear una produc-

CRITICA

POR ENRIQUE LARROQUE

LA MUSICA

La semana

CON las magistrales interpretaciones de los *Conciertos* cuarto y quinto, de Beethoven, se despidió el pianista Wilhelm Backhaus. Incomparable especialisa, pese a cierto dejo de frialdad en el sonido, dictó cátedra beethoveniana. Bajo sus dedos elocuentes imperó el humano patetismo del *andante* y del *adagio* de ambas obras, páginas que figuran entre las más profundas de toda música. Con su corazón de mártir, Beethoven, el "alumno del dolor", escribió himnos de agradecimiento. Nunca se ha sabido a ciencia cierta a quién hace referencia el título de "El Emperador", que desde un principio sirvió para designar el quinto *Concierto*. Se nos ocurre, sencillamente, que se trata del propio compositor: el Emperador de todas las melodías que consuelan y enardecen...

Algo heteróclita, la orquesta del triunfal festival fué dirigida por el joven maestro letón Olgerts Bistevins, que se presentaba ante nuestro público. Impresionó muy favorablemente por la flexibilidad y autoridad con que se desempeñó en una tarea delicada, poco propicia al brillo personal, cual la de acompañar a un solista.

Real interés ofreció la audición de obras para dos pianos y orquesta organizada por la Wagneriana, con el concurso de Tila y John Montés y del excelente "Conjunto Argentino de Cámara". Pianistas que cultivan el repertorio clásico con gran estilo, los esposos Montés efectúan acertadas incursiones en los dominios de la música más avanzada. Entre expresivas versiones de dos *Conciertos* de Bach y Mozart, interpretaron una novedad: la curiosa *Sonata* para dos pianos e instrumentos de percusión, del compositor húngaro Bela Bartok.

La *Música para instrumentos de cuerda y percusión*, que Juan José Castro nos reveló durante la temporada actual, así como esta *Sonata*, demuestran la importancia capital de la percusión en la producción de cámara de Bartok. Colocada, según la expresión en boga, bajo el signo del ritmo, esta obra no excluye una música de alta calidad. Música de inspiración apasionada, trágica dentro de su inestabilidad voluntaria, presa de un frenesí que nos arrastra, entre atemorizados y seducidos, en su desenfrenada carrera hacia la belleza... Notables intérpretes, los esposos Montés fueron bien secundados por los timpanistas Yepes y Sormani.

● Sistemáticamente ignorados por la crítica musical, muchos conciertos de radio merecen, sin embargo, ser comentados. Así, la reciente audición del *Stabat Mater* de Pergolesi, por Radio El Mundo, a cargo del coro de niños del Patronato de la Infancia, constituyó un acontecimiento importante no sólo desde el punto de vista artístico, sino social. En efecto, iniciar la niñez en la noble cultura del canto coral es arraigar en el dúctil espíritu de la juventud profundas sensaciones artísticas y, sobre todo, ideas de orden y disciplina que, insensiblemente, se transforman en bello sentir de humanidad, de confraternidad.

Adiestrado con singular pericia por ese auténtico maestro cantor que es Pedro Valenti Costa, la falange infantil tradujo con expresión exacta los episodios del drama sacro. Puso emoción en "¡Oh, cuán triste!", y se lanzó decididamente en el laberinto polifónico de la fuga "Haz, pues, que arda mi corazón". Una versión digna de loa.

Algo de una gloriosa y vieja tradición encarnada en Europa por los Niños de Viena o el coro de Santo Tomás de Leipzig nos llega en las inflexiones, todas de ingenuidad y frescura, de estos niños en sus argentinas voces.

● Requerido por el Ateneo Iberoamericano para que disertara sobre su propia vida y obras, el compositor argentino Carlos Suffern hizo alarde de humorismo en el desempeño de lo que llamaríamos "sinfonía en mí"... En algunas partituras escuchadas a continuación, el autor evidenció una visión, no diremos impresionista, ya que él mismo niega serlo, sino colorista de la música. Suffern se impone como emotivo y tierno melodista en *Seis canciones de cuna para Natacha*, tan expresivas en su línea vocal y de elegante escritura pianística. Brígida Frías de López Buchardo las tradujo con ese su arte que en voz y declamación son reflejo de música y poesía. Seguras y matizadas las versiones de la pianista Perla Brúgola.

● Siempre en pos de novedades, el excelente "Cuarteto Renacimiento" dió a conocer el *Cuarteto Nº 1* de Villa-Lobos, que data ya de treinta años, lo que explica y justifica a la vez lo "prudente" de su escritura. Sin embargo, late ya esa savia que ha de irrumpir en obras posteriores para hacer de la del compositor brasileño una de las más potentes personalidades contemporáneas.

crítica"

tora cinematográfica que reemplazara a aquellas que se combatían porque no tenían más que un sentido industrial. La crítica que se toma por "negativa" logró que un día el teatro argentino abandonara la pista del circo para trepar al escenario, y se convirtiera en lo que hoy es, para nuestro orgullo. La crítica que se toma por "negativa" ha hecho posible hasta el libro argentino. Nada perfecto hay en el mundo. Y si un comentarista de cine, por una u otra causa, hallara los defectos de una obra, otros habrá que pasen por encima de aquellas faltas y señalen tan sólo sus virtudes. Pero tanto el comentario áspero como el agradable sirven a la obra y, sobre todo, orientan al espectador, que tal es el propósito. Lo malo sería el silencio. Y lo peor sería la adulonería... Y si un crítico, por un punto de vista quizá excesivamente personal, se equivocara, la única respuesta sería el éxito de la obra. El único incapacitado para juzgar es el intérprete, que es el hombre colocado entre el autor y el crítico como un medio de realización. El pintor no puede ni debe juzgar su propio cuadro. El escritor, sus propios libros. El actor, su propio trabajo. Si así sucediera, habría demasiados "genios" en el mundo... Y eso no beneficia al arte.

Mas si por un comentario puede acusarse a un crítico de enemigo del cine nacional, ¿qué acusación habría que hacerle, por ejemplo, a un actor que sólo interpreta de vez en vez argumentos argentinos, en el teatro y en el cine, y que generalmente los prefiere extranjeros porque se ajustan más, siempre según él, a su temperamento artístico? ¿Qué sería de los escritores nacionales si la misma opinión tuvieran de lo argentino el productor, el empresario, el editor o el librero?...

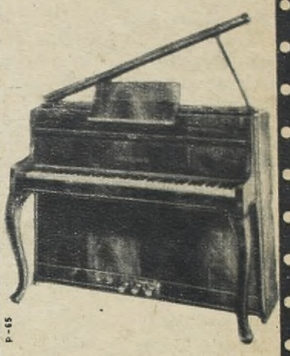
POR CELULOIDE

Todos esos comentarios aparecidos con motivo de una crítica cinematográfica vienen a subrayar lo que publicamos en pasados números con respecto a la vida literaria, que reclama polémica, discusión, debate, para que sea una realidad tangible eso que llamamos con énfasis democrático "libertad de pensar", que es también una forma de la "libertad de prensa".

Todo esto no es más que un incidente local, tan lamentable que será mejor olvidarlo para que no se desmerezcan demasiado sus provocadores. Sobre el hecho será mejor correr el telón. En nombre del sentido común. Y como moraleja, dejar sentado el peligro del uso y abuso de ciertas palabras. Las palabras suelen emplearse, en ocasiones, sin estudiarlas a fondo, y cuando llega el momento de explicar lo que llevan dentro, se advierte que muchas veces se habla por hablar. Lo cual es inconveniente.

Siempre al día en

PIANOS



Las marcas de prestigio universal en una magnífica selección de pianos que comprende todos los estilos y modelos.

Casa América

El Hogar de la Música

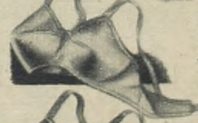
Av. de MAYO 959

Bs. As.

Un cúmulo de gracia y belleza



M. 8206. RASO y ENCAJE, doble tapa elástico y bretel extensible, ideal de deportista, $ 7.88



M. 63. RASO y ENCAJE pespunteado, a pesos 5.47



M. 509. RELICARIO en poplin, desde... $ 1.25



M. 575. RASO o BATISTA labrada, bretel extensible, $ 4.75



M. 724. CORPIÑO semilargo, batista labrada, estómago pespunteado..... $ 5.24

CASA Caffaro

EL HOGAR DE LA GOMA

SUIPACHA 346 • CERRITO 18

T. A. 35-1145 T. A. 38-6927

Sintonice RADIO EL MUNDO

EL MUNDO PERDIDO

Por sir A. CONAN DOYLE

(ADAPTACION)

Ilustrada por PREMIANI

96 Habíamos acampado a orillas del lago, en compañía de nuestros amigos los indios. Varios de ellos trajeron arreando un iguanodonte, los que constituían rebaños particulares, como si fueran ovejas. Así es que, previa autorización del jefe, fué sacrificado, y sus grandes trozos de carne fueron el banquete de esa noche. Antes de acostarnos, rondamos por la playa, observándolo todo, pero el espectáculo insuperable estaba en las aguas del lago, donde afloraban las expresiones más increíbles de la vida remota. Aquí y allá asomaban lomos color pizarra, con aletas dorsales que levantaban montañas de espuma plateada. En los bancos de arena se veían pululer tortugas gigantescas, enormes saurios de lento arrastrarse y seres de formas inimaginables. A veces eran cabezas de serpientes, y una de éstas, al subir a un barranco, dejó ver, tras su largo cuello, un cuerpo de barril. Su presencia hizo exclamar a los profesores, en el borde del éxtasis:

—¡Un plesiosaurio!





97 Al despuntar el alba comenzó una aventura bélica, propia de los tiempos prehistóricos. Los indios iban a buscar venganza de los hombres-monos, animados con nuestra ayuda. Unos quinientos guerreros formaban la columna; estaban armados de lanzas y flechas, en tanto que lord Roxton y Summerlee en un flanco, y Challenger y yo en el otro, con nuestras carabinas automáticas, constituíamos una protección excelente.

El enemigo pronto buscó el combate. Al acercarnos al bosque estalló una gritería ensordecedora, y un grupo de simios armados de garrotes se estrelló contra el centro de la columna. Los indios, más ágiles, podían lancearlos sin ser tocados; sin embargo, muchos rodaron con el cráneo destrozado antes de vencer a esa avanzada. Pero la batalla se libró de lleno en la zona de los árboles, donde la carnicería fué espantosa. Era el salvajismo generado por odios de siglos. La cruenta lucha se iba resolviendo a favor del bando que contaba con las armas de fuego, pues el estrago de nuestros rifles de repetición era terrible. Por último, los indios, victoriosos, quedaron dueños del terreno al exterminar a sus ancestrales enemigos.



98 Luego del triunfo, los indios nos trataron como huéspedes de honor. Pudimos visitar repetidas veces sus cavernas, a las que se llegaba por unas estrechas escaleras de piedra. Las cuevas eran excelentes, abrigadas y secas, con paredes lisas que lucían dibujos hechos con carbón de los diversos seres que poblaban la meseta. Tales dibujos constituían preciosos documentos, en los que figuraban dinosaurios, iguanodontes e ictiosaurios, como para ilustrar al explorador más incrédulo.



99 Bien lejos, empero, estaban los indígenas de dominar en la región. Pronto un drama nos lo hizo comprender. Una mañana vimos a los indios huir despavoridos hacia sus cuevas, perseguidos por dos de aquellos monstruos, semejantes a sapos gigantescos, como el que me había atacado una noche. Ante el peligro, también nosotros corrimos hacia las escaleras de piedra. Los monstruos, en tanto, habían aplastado a varios indios con sus saltos, dejándoseles caer encima. Ni las lanzas ni nuestras balas los detenían. Sólo las flechas envenenadas consiguieron vencerlos, pero después de largo rato, en el que intentaron, infructuosamente, ascender hasta las cuevas.

Otra experiencia terrible fué la que sufrimos cierto día en que Challenger hacía una paseo en canoa por las orillas del lago. De pronto, de entre los juncos, surgió una serpiente de agua y se llevó al pobre indio que la conducía, sin dar tiempo ni a tomar el fusil.



100 Caminaba yo, curioseando las inmediaciones, cerca del pantano de los pterodáctilos, cuando vi acercarse a un objeto inusitado: era un hombre que iba andando dentro de una armazón hecha de cañas encorvadas, de tal manera que parecía totalmente encerrado dentro de una campana. Pero mi asombro llegó al colmo cuando comprobé que quien iba adentro era lord Roxton. Al verme, se turbó, y a mi pregunta sobre qué diablos hacía dentro de ese aparato respondió en tono inseguro: — Ando excursionando por el pantano, y ésta es una protección contra aquellos repugnantes seres

"BAHIA BLANCA"

EL Club Argentino, de Bahía Blanca, invitó la semana pasada a la Asociación Argentina de Bridge para que fuera una delegación porteña, con el objeto de estrechar vínculos y a su vez poder establecer el nivel de juego que se desarrolla en aquella localidad.

La Asociación, consciente del beneficio que puede significar el estrechar relaciones con el interior, aceptó la invitación, y formó un equipo, que si no era una expresión del total poderío del bridge porteño, incluía jugadores que figuran entre los mejores del país.

La delegación quedó constituída de esta manera:

Señora Lía Duffi de Saravia, Alfredo Saravia (capitán), Adolfo Gabarret, Carlos Ottolenghi, Julio Quesada, Eugenio Frías Bunge, Jorge Caride, Egisto Rochi, y el que subscribe.

A su vez, el Club Argentino, de Bahía Blanca, designó para representarlo a: Mario Saravia (capitán), Mario del Valle, Antonio Maronna, Armando Bereill y Onofre S. Ivaldi.

Todo lo que yo pudiera decir en lo que se refiere a la amabilidad y cordialidad con que nuestra delegación fué recibida y agasajada, sería un pálido reflejo comparado con la realidad.

Se programaron tres competencias. La principal, un match Bahía Blanca versus Asociación.

La segunda, un torneo interclubes. Y la tercera, un torneo de parejas, constituídas en su mayor parte por jugadores bahienses y porteños.

En el mach principal, los de Bahía dieron la nota sobresaliente al dar emoción al encuentro, a tal punto que, debiendo jugarse cuarenta manos, en dos sesiones de veinte cada una, terminaron la primera sesión con una pequeña ventaja, con el consiguiente regocijo de los hinchas locales, vislumbrando una posible victoria.

La segunda sesión, quizá debido al cansancio y a la misma nerviosidad, los bahienses aflojaron algo, y los porteños se impusieron finalmente por un margen más elevado que lo que hacía presumir el comienzo del match.

En el torneo interclubes fué una notable victoria para el equipo de Bahía Blanca, formado por: la señora de Saravia, Mario Saravia, Antonio Maronna y Augusto Morelli, que terminaron la rueda sin perder ningún encuentro, empatando tan sólo dos matches, lo que refleja el buen bridge desarrollado.

Segundos se clasificaron el equipo formado por: Adolfo Gabarret, Carlos Ottolenghi, Julio Quesada y Eugenio Frías Bunge.

En el torneo de parejas tuvo un resultado por de más simpático, ya que el primero y el segundo puesto fueron ocupados por parejas constituídas por un jugador de Bahía y otro porteño.

Resultaron primeros la señora Lía Duffi de Saravia y Armando Bereill, cuyo triunfo fué muy festejado.

Segundos se clasificaron la señora María M. S. de Rivas Argüello y Adolfo Gabarret, demostrando la señora de Rivas Argüello grandes condiciones.

En cuanto al nivel de juego que se practica actualmente en Bahía Blanca, puedo asegurarles que fué para mí una verdadera sorpresa, pues, aunque reducido, hay un grupo de jugadores que juegan bastante bien, existiendo entre ellos algunos de gran povenir.

Los que más me atrajeron la atención, además de Mario Saravia, a quien ya conocía, por haber actuado en Buenos Aires, y que es, sin duda, el mejor jugador de la localidad, fueron: el doctor del Valle, buen carteador y de grandes recursos; Armando Bereill, reposado, responsable y con bastantes conocimientos técnicos, creo no tardará en destacarse netamente. Maronna, Ivaldi y Funes están en condiciones de completar honrosamente el equipo.

Creo sinceramente que esta amistosa competencia dejará un saldo favorable, y que de producirse más a menudo, serían de gran beneficio para el bridge nacional.

RESUMEN DE LO PUBLICADO

El joven Malone, en busca de una aventura extraordinaria, se decide a desenmascarar al profesor Challenger, a quien sindican como a un embaucador científico. Luego de unas accidentadas entrevistas, Malone se atrae la simpatía del profesor, quien lo invita, poco después, a asistir a una importante conferencia científica. Durante el desarrollo de la misma, y a raíz de diversas incidencias, se constituyó una expedición encargada de verificar lo aseverado por Challenger. De inmediato púsose en marcha la expedición, y luego de algunos días de viaje, la misma llegaba a América. Inmediatamente los expedicionarios se internaron por las rutas de la selva hasta que por fin un día apareció en el horizonte la meseta irregular que significaba el objeto de la expedición. Establecieron el campamento al pie de la misma, y a la mañana siguiente decidieron escalarla. Ante la imposibilidad de llegar a la meseta, emprendieron el descenso. Luego se dispusieron a asar un lechón silvestre, cuando un enorme animal alado pasó volando entre ellos llevándose la comida. Al día siguiente reemprendieron la ascensión... Una vez en la cumbre del pináculo vieron que un estrecho precipicio los separaba de la codiciada meseta. Derribando una haya que crecía al borde, formaron un puente, por el que cruzaron. Fué entonces cuando el mestizo Gómez derribó el puente. Ya en la meseta y sin posibilidades de volver hacia la civilización, construyeron un refugio y comenzaron a explorar la misteriosa región, encontrando una serie de extraños y peligrosos seres prehistóricos, entre ellos un enorme ustegosaurio, que se cruzó en el camino de Malone, durante una excursión nocturna que éste realizaba sin compañía. Al regresar al "fuerte" lo encontró abandonado y en completo desorden. Poco más tarde llegó lord Roxton y le ordenó armarse y esconderse rápidamente, internándose ambos en la espesura, mientras Roxton relería cómo habían caído en poder de los hombres-monos y como aquéllos los llevaron hasta su aldea. lord Roxton prosiguió su relato enterando a Malone del sanguinario proceder de aquellas bestias y del peligro que corrían sus amigos. De pronto se encuentran ante la guarida de los simios en el momento en que aquellos se disponían a asesinar a Sumerlee, del mismo modo que habían hecho con los indios. Rápidamente Malone y lord Roxton comenzaron a hacer fuego sobre los hombres-monos, y en medio de la confusión lograron rescatar a sus amigos, dirigiéndose luego a las aldeas de los indios.

★ Artículos de
★ Sport para
★ Mujeres



Woman's

En Mar del Plata: Playa Grande

CORDOBA 917 — T. A. 31-7774 — Buenos Aires

La mujer *que conoce...*
prefiere, cada mes

APOSITOS HIGIENICOS
ROLAMINA



De triple suavidad y absorbencia

Producto de

LA QUIRÚRGICA ARGENTINA
AZCUENAGA 1038 - BUENOS AIRES - T. A. 42-0079

Escuche las apasionantes Memorias de un Medico de Barrio, los lunes, miércoles y viernes a las 15, por Radio El Mundo



Angelical, pero...

Dulce, sí. Linda, sí. Elegante, sí. Pero no sabe que el baño protege sólo por el momento contra el olor de la transpiración. En el curso de la jornada durante el baile, pueden transpirar las axilas.

Para protección para *después,* aplíquese Mum! Mum es un desodorante suave que se aplica blanda y fácilmente—en medio minuto—y protege todo el día o toda la velada. No irrita la piel y no mancha ni destiñe la ropa. Por eso puede ponerse inmediatamente antes de vestirse. Además, no se seca en el envase.

¿Por qué arriesgar sus encantos, cuando puede confiar en Mum? ¡Vaya Ud. bien acompañada . . . con Mum!

P.D. Para las toallas higiénicas. Suvidad, seguridad y eficacia han hecho de Mum un desodorante ideal para este uso.

Un producto de Bristol-Myers Co.



Mum



elimina el olor sin suprimir el sudor

¿Recuerdan los porteños que...

... fué el papa León XIII quien en 1886 autorizó la coronación de la Virgen de Luján, y bendijo en el Vaticano la corona que le fué presentada por el padre Salvaire?

... al año siguiente, el 8 de mayo, en presencia del arzobispo de Buenos Aires, monseñor Federico Aneiros, se realizó en la villa la ceremonia de la coronación, ceremonia de la que participaron no menos de cuarenta mil devotos?

... en ese mismo año, 1887, una semana después, se colocó la piedra fundamental de la basílica de Nuestra Señora?

... la iniciación de las obras demoró todavía algunos años, a pesar de los esfuerzos y las gestiones del arzobispo Aneiros?

... era gobernador de Buenos Aires don Bernardo de Irigoyen cuando la Virgen de Luján fué proclamada patrona de la provincia, en cuya circunstancia ofició la misa pontifical el obispo de La Plata, monseñor Espinosa?

... desde 1872 se habían hecho cargo del santuario los padres de la congregación de San Vicente de Paul?

... la preciosa lámpara votiva que aparece a la entrada del santuario fué donada por los uruguayos, como consecuencia de un voto de monseñor Soler, primer arzobispo de Montevideo, quien en 1892 realizó una peregrinación a Luján para implorar la paz y prosperidad de su patria?

... en el crucero oeste, al pie del altar de la Virgen de la Medalla Milagrosa, hay cuatro esculturas que corresponden al R. P. Vicente María Dávan, que edificó gran parte del santuario; al R. P. Emilio George, que puso la piedra fundamental; al R. P. José María Salvaire, autor de la "Historia de María de Luján", y al hermano lego Antonio Wermster?

... asimismo, en 1921, fueron sepultados en la basílica, al pie del altar del Sagrado Corazón de Jesús, los despojos del obispo de La Plata, monseñor Terrero?

... entre las personalidades más ilustres que han visitado el santuario figura la infanta Isabel de Borbón, que estuvo entre nosotros en 1910 con motivo del centenario de la independencia?

... la infanta Isabel entregó en esa oportunidad a la virgen una bandera española en nombre del santuario del Pilar que existe en la provincia de Zaragoza?

... débesele al rey de España Fernando VI el nombre de Villa de Nuestra Señora de Luján, otorgado el año 1759 al paraje en que se levanta la basílica?

... el órgano informativo oficial del santuario que se titula "La Perla del Plata" fué fundado en 1890 por el R. P. Salvaire?

... la basílica tiene quince campanas, de las cuales la mayor pesa tres mil cuatrocientos quilos, y la más chica cincuenta y cinco?

... cada campana tiene un nombre, responde a una nota musical, y además tiene un lema en latín?

... la mayor altura del edificio, que es de estilo ojival del siglo XIII, alcanza a 106 metros, y existen en el interior quince altares habilitados y veinticinco capillas?

CIRILO MACIEL



NO SUFRA POR UN CALLO

Hay un método de librarse de callos: el **PARCHE BLUE JAY.** Alivia el dolor, y en 3 días Ud. puede arrancar el callo. Lo encontrará en su farmacia, en la cajita amarilla y azul.

LA MUJER HACIA EL PORVENIR

NO es que la mujer esté empezando su marcha hacia el futuro. Comenzó a hacerlo desde la primera hora del mundo.

Lo que pasa es que durante muchísimo tiempo nadie prestó atención a ese detalle. Ni hombres ni mujeres. Luego fué notado por algunos hombres y por algunas mujeres. Lo malo es que se trataba de personas realmente superiores, de extraordinarias dotes intelectuales, de gran carácter y, en todo sentido, fuera de lo común. Y ya se sabe que tales gentes suelen ser resistidas.

Las cosas siguieron así. Formaron bando los antifeministas y ello determinó la aparición del feminismo. Que es más frecuente que nos agrupemos contra algo que a favor de algo. No habiendo resistencia, ¿para qué luchar? Sin el antifeminismo, las mujeres pudieron haberse incorporado sencillamente a toda clase de actividades culturales y profesionales a medida que se les iba ocurriendo hacerlo, en evolución insensible que de igual manera modificara las costumbres y las leyes.

Pero el antifeminismo discurrió, retaceó, negó. El feminismo también, aunque en sentido contrario, con la particularidad de que entretanto las mujeres seguían adelante, de acuerdo con la antigua táctica femenina que consiste en hacer lo que da la gana y decir lo que corresponda a las circunstancias.

Esto no es bueno ni malo. Es un hecho.

Lo malo sería que la mujer se haya visto en la necesidad de proceder así a causa de las imposiciones.

En cambio, resulta muy bueno en las consecuencias.

El saldo positivo se debe a que las mujeres poseen un instinto certero y una notable rectitud al servicio de la sensatez.

Y en definitiva, todo ha venido a adaptarse a la orientación impresa por el feminismo de aquellos hombres y de aquellas mujeres que enfrentaron a los contrarios desde el comienzo: todo, ambiente, costumbres y leyes.

PEQUEÑA BIOGRAFIA PARCIAL

ELLEN Wilkinson es ministro, ¿o ministra?, de Instrucción en el actual gabinete británico.

Hija de un obrero textil de Mánchester, siguió estudios universitarios, egresando con su título en vísperas de iniciarse la guerra anterior.

Se adhirió a la Liga Internacional Femenina. En seguida organizó la Unión Nacional de Sociedades para el Sufragio Femenino, y, ya avanzada la guerra del 14, la Unión Nacional de Trabajadores Aliados.

Esta última tarea puso de relieve sus condiciones de luchadora, y como consecuencia obtuvo una candidatura para la Cámara de los Comunes, siendo entonces derrotada en las urnas; pero en 1924 ocupó la banca de diputada laborista, por lo cual figura entre las primeras mujeres que han integrado el parlamento británico, del que hubo de alejarse, en 1931, a causa de la caída del gobierno de su partido.

Se dedica a las actividades gremiales, hasta que decide trasladarse a la India, formando parte de una comisión creada para estudiar aspectos sociales de esa colonia.

Al año de haberse apoderado el nazismo del poder, realizó en Alemania una enérgica campaña antihitlerista.

En 1935 salió diputada por el distrito de Yarrow, zona obrera que afrontaba la desocupación del personal de astilleros y fundiciones de metal, clausurados en ese momento de crisis. Defiende la situación de sus electores y los encabeza en la marcha a Londres cuando fué preciso reclamar ayuda oficial para los sin empleo.

Estuvo en España durante la revolución. La experiencia recogida ante los bombardeos sobre poblaciones civiles iba a serle de utilidad al empezar los ataques aéreos en su propio país; secretaria privada para el Parlamento del ministro de Seguridad Interior británico, Herbert Morrison, se hizo cargo de una parte principal de esa tarea de vigilancia y defensa, colaborando con su jefe, también destacadamente, en otras importantes facetas de la labor dependiente de la cartera de Seguridad Interior durante el gabinete constituído por Churchill en 1940.

Revelación de...

REVELATION



Está en venta en todas las buenas cigarrerías este excepcional cigarrillo de Philip Morris

UN CIGARRILLO AMERICANO DE GRAN CALIDAD

Importado por "Barking", importadores de los cigarrillos "Barking Dog" y "Revelation", de Philip Morris.

Distribuidor: FRANCISCO BLANCO - Santa Fe 1100



UN POCO DE B

ESCENA CALLEJERA

(Un señor encuentra en la calle a una señora a quien conoce desde hace muchos años, pero a quien no ve desde hace tiempo. Y entre ambos se entabla esta conversación:)

Señora. — ¡Señor Pérez!... ¡Qué alegría verlo!... ¿Cómo está usted?

Señor. — Muy...

Señora. — ¿Y la señora? ¿Y los chicos?

Señor. — Están...

Señora. — ¡Mire lo que son las cosas! Justamente ayer, conversando con mi marido, nos referimos a ustedes. ¿Cómo está su hija mayor? ¿Se casó?

Señor. — Mi hija...

Señora. — ¡Cuánto me alegro! También me dijeron que se mudaron... ¿Dónde viven ahora?

Señor. — En la calle...

Señora. — ¡Ah, qué bien! Cualquier día iremos a visitarlos. ¿Es departamento, casa, piso?

Señor. — Es un...

Señora. — ¡Con lo difícil que es conseguir casa hoy día! ¿Y por qué se mudaron?

Señor. — Resulta que...

Señora. — ¡Y bueno, la vida es así! Hoy aquí, mañana allá... Otra cosa que quería preguntarle. Usted que anda en el comercio de vinos, ¿cuánto costaría un cajón de buen vino?

Señor.—Según, porque si...

Señora. — ¡Magnífico!... Consultaré con mi esposo, y ya le hablaré. ¿Cómo es su número de teléfono, que no lo recuerdo?...

Señor. — Es Ret...

Señora. — ¡Muchas gracias!... Bueno, señor Pérez, ha sido un placer verlo. Saludos a los suyos, un cariño para la hijita menor... ¿Cómo se llama?

Señor. — Se llama...

Señora. — ...y un fuerte abrazo a la señora, eh? ¡Hasta pronto!

Señor. — ¡Ad...

Señora. — ¡Qué contento se va a poner mi esposo cuando sepa que estuve conversando con usted! ¡Cariños a todos!

Señor. — ¡Ad...

Señora. — ¡Adiós!

EL PERRO Y EL POKER

El otro día fuí de visita a una casa de familia. Llego y encuentro que cuatro señores estaban jugando al póker con un perro. Me acerco al dueño de casa, y le digo:

— Che..., ¡qué perro inteligente! Sabe jugar al póker..

Y el dueño de casa va y me dice:

— No creas que es tan inteligente. Cada vez que liga juego los demás se dan cuenta porque mueve la cola...

Al huir de una tentación, la mujer corre. El hombre lo hace caminando, en la esperanza de que la tentación lo alcance.

En la actualidad un aviador puede hacer todo cuanto hace un pájaro, menos sentarse cómodamente en un hilo del telégrafo.

La ventaja de los calvos consiste en que cuando a su casa llegan visitas inesperadas, todo cuanto tiene que hacer es arreglarse la corbata.

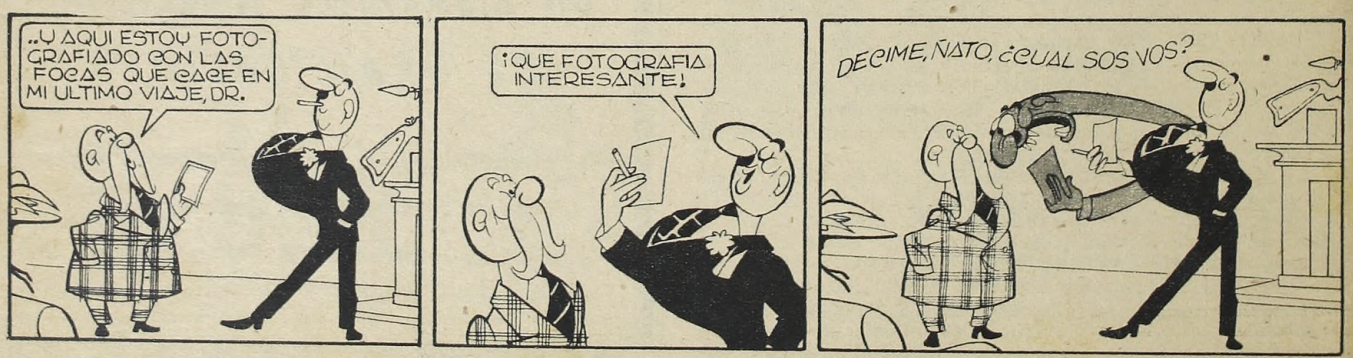
Los hombres luchan por obtener lo que desean. Las mujeres van a las liquidaciones de las tiendas.

¡Ah esas mujeres que despiertan a sus maridos cuando hablan en sueños¡ ¡Ni esas palabras les permiten!...

El hombre que se ha casado con una mujer muy bonita y una cocinera muy buena, probablemente es bígamo.

EL OTRO YO DEL Dr. MERENGUE

POR DIVITO



BUEN HUMOR

DIALOGO EN EL CONSULTORIO DEL MEDICO

Visita. — Buenos días, doctor.
Médico. — Buenos días, señor.
Visita. — Vengo a agradecerle los beneficios que obtuve gracias a su tratamiento.
Médico. — Es raro... Usted no es paciente mío...
Visita. — Yo no, pero mi tío lo era. Yo soy su heredero...



—¡Te digo que no han entrado ladrones, mujer! ¡Es sólo tu imaginación!...

Estaban en el café los amigos. De pronto uno de ellos se levantó como para irse.

—¡Pero, che! — dijo otro. —¿Ya te vas?

— Sí... Mi mujer me está esperando...

— Pero, decime... ¿Vos sos un hombre o un ratón?

— Un hombre... — dijo tristemente el que se iba. — Lo sé porque a los ratones mi mujer les tiene miedo...

Se ha descubierto que un actor puede hacer reír al público en cualquier país del mundo, sea éste de la raza que fuere, adelantándose hacia él en el escenario y diciendo simplemente estas palabras:

— Yo soy casado...

DEFINICIONES

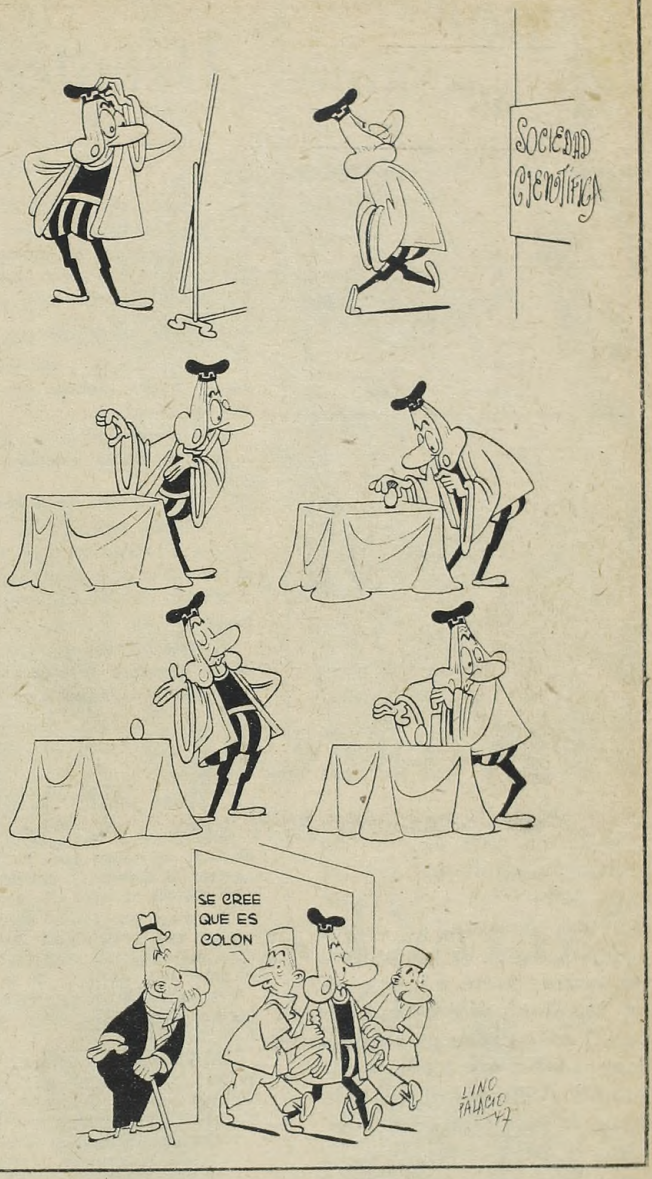
Una *persona sensata* es una persona que siempre opina como nosotros.

Un *consejo desinteresado* es un consejo que no nos cuesta nada hasta que lo seguimos.

La *"gente muy bien"* es la gente que nuestra mujer conocía antes de casarse con nosotros.

Un *solterón* es un hombre que se perdió la oportunidad de hacer desdichada a alguna mujer.

12 DE OCTUBRE — POR LINO PALACIO



Era una de esas zapaterías carísimas. De esas donde sólo va gente de lo mejor. Una de esas zapaterías ultraexclusivas... Por ahí entró una señora y pidió un par de zapatos. El vendedor se los trajo y se los puso.

— Me quedan chicos — dijo la señora. — Me molestarán al caminar.

Y entonces el vendedor, mirándola con aires de rey ofendido, dejó caer estas palabras:

— Señora, la gente que camina no se compra zapatos aquí...

Dicen que la Mistinguette posó últimamente para un fotógrafo, pero no quedó conforme con las fotografías.

— No me gustan — le dijo. — Las que usted me sacó antes de la guerra eran mucho mejores...

— Es probable que tenga usted razón — contestó el fotógrafo. — Desde entonces mi cámara ha envejecido unos cuantos años. Tendré que procurarme una nueva...

Dijo aquel actor:

— El arte interpretativo es el arte de evitar que el espectador tosa.

No hablemos mal del siglo veinte. Aún no hemos llegado a la mitad de él y ya tuvimos dos veces paz mundial.

¡Y pensar que cuando seamos viejos nos referiremos a la época actual, suspiraremos y diremos:

— ¡Ah, qué tiempos aquéllos!

Se encontraron en la calle dos ebrios.

— Cuando yo nací — dijo uno — sólo pesaba un quilo y medio...

— ¿Un quilo y medio? — dijo el otro.

— Sí.

— ¿Y viviste?

— ¿Que si viví? ¡Si me vieras ahora!



—¡Qué preocupada estoy, querido! Nuestro hijo es gurdo.

Le arde

EL ROSTRO?



Se pone acalorado y grasoso su cutis después de haberse maquillado? En tal caso, Anne French, Leche de Belleza, le será de suma utilidad. Antes de maquillarse, vierta Anne French en un algodoncito y páseselo por el rostro. Luego, maquíllese usted con toda tranquilidad. La refrescante base de Anne French, Leche de Belleza, le permitirá lucir su maquillaje sin experimentar molestia alguna. Anne French, Leche de Belleza, limpia, suaviza y protege el cutis.



Anne French

LECHE DE BELLEZA

LIMPIA
SUAVIZA
PROTEGE

Detalles que ayudan a renovarse

TRES CAUSAS QUE PROVOCAN LAS ARRUGAS

1º **DISMINUCION DE PESO:** Un adelgazamiento rápido hace necesario, con la natural pérdida de tejido adiposo, que la piel se amolde a facciones más finas. Pero la epidermis, que ha estado tirante durante mucho tiempo, ha perdido su elasticidad, no vuelve a su posición primera, y se repliega formando arrugas. De ahí que para que aquéllas no se produzcan **es necesario evitar los adelgazamientos rápidos.**



2º **DESECAMIENTO DEL CUTIS:** Las pieles secas, que corresponden generalmente a las rubias, y los cutis grasosos, más frecuentes en las morochas, no envejecen con la misma rapidez. Las primeras, más finas, se pliegan y desecan más fácilmente que las segundas.

Para preservarse de las arrugas es menester, entonces, usar una buena crema, hecha a base de grasas animales, como la lanolina.

3º **EXCESIVOS VISAJES:** La excesiva movilidad del rostro, la repetición de gestos inútiles, provocan las llamadas "arrugas de la expresión". No se trata de transformar el rostro en una máscara, pero tampoco hay que habituarse a gestos como el fruncir el ceño o achicar los ojos. El resplandor obliga a veces a arrugar el ceño, y esto se evita usando anteojos ahumados donde hay grandes extensiones abiertas o exceso de luz.

La miopía obliga a entrecerrar los ojos en un esfuerzo visual, y esto forma alrededor de los párpados inferiores toda una red de finos resquebrajamientos.

El uso de anteojos evita en todos esos casos la formación de arrugas.

¿SABE USTED ELEGIR SU COLORETE?

Generalmente se da una gran importancia a la elección del rouge para los labios, y se descuida, en cambio, la determinación de la exacta tonalidad que corresponde al color de las mejillas.

El cuadro que figura a continuación puede resultar de una gran ayuda para determinar qué color conviene elegir en cada caso, según la hora y según el color del cabello y de la piel.

TRIGUEÑAS DE TEZ OSCURA: Coral y cobre ambarino para el día. Rojo persa y ceniza de rosas para la noche.

TRIGUEÑAS DE TEZ CLARA: Para éstas el rouge será más bien un reflejo que un verdadero maquillaje. Carmín o geranio para el día. Para la noche, el mismo tono aumentado ligeramente.

CASTAÑAS: Salmón y rosa pálido para el día. Flor de duraznero para la noche.



RUBIAS: Rosa mediano y rojo natural para el día. Puesta de sol y rojo ceniza o geranio para la noche.

PELIRROJAS: Llamarada, rojo azafrán y rosa té para el día. Coral, rosa ladrillo y rojo ceniza para la noche.

EN LAS CURAS DE FRUTAS

Durante el tiempo que se sigan determinadas curas de frutas convendrá tener la precaución de enjuagar la boca con agua adicionada de bicarbonato de soda, a fin de evitar toda irritación posible de las mucosas.

En la cura de limones se obtendrá el zumo con exprimidor de vidrio, y se recomienda, además, absorberlo con una pajita de las que comúnmente se sirven con los refrescos.

Digamos que el zumo de limón es de efectos maravillosos en el caso de inflamación de mucosas, de modo que nunca podría atacar las mucosas bucales. Sin embargo, si se teme que pueda perjudicar el esmalte de los dientes, se realizarán, como en el caso anterior, enjuagues con bicarbonato de soda.

Aunque excelentes en otros casos, las curas de frutillas no deben ser realizadas por los propensos a la urticaria. A los diabéticos les resultan contraproducentes las curas de uvas y otras frutas con gran cantidad de azúcar. El pomelo sería, por ejemplo, una fruta indicada para ellos. Hay que consultar igualmente con el médico antes de iniciar una cura de frutas si se padece de acidez estomacal.



UN MENU PARA CREAR BELLEZA

- **DESAYUNO:** Una manzana. Más tarde: panceta magra, dos tajadas. Galletas de trigo entero (reemplazables por tostadas de pan integral). Café con un terrón de azúcar.
- **ALMUERZO:** Dos tajadas de jamón, ensalada de lechuga y tomate, queso suizo (una tajada delgada), carne asada y jugosa, frutas.
- **MERIENDA:** Un vaso de leche descremada o té con leche. Tostadas con manteca o con jalea.
- **CENA:** Crema de apio, pescado, papas asadas o arvejas frescas (media taza) y compota de frutas.
- **ANTES DE ACOSTARSE:** Una manzana.

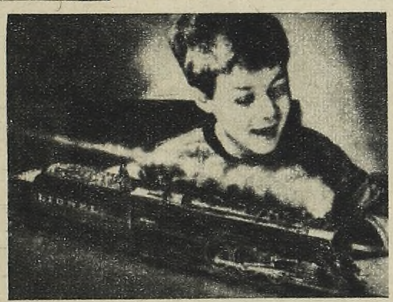
PARA QUE JUEGUEN LOS NIÑOS



MOTORES DIMINUTOS

Los motores, si bien no rugen, por lo menos vibran, y con fuerza, impulsando toda suerte de diminutos aparatos. Los hay de explosión, pero los más difundidos son los eléctricos. Este, casi microscópico, que no mide sino una pulgada de alto por una y media de ancho, está construido con material plástico y funciona, gracias a la pila, a una velocidad de 2.000 a 3.000 revoluciones por minuto.

LOCOMOTORAS MAS PERFECTAS



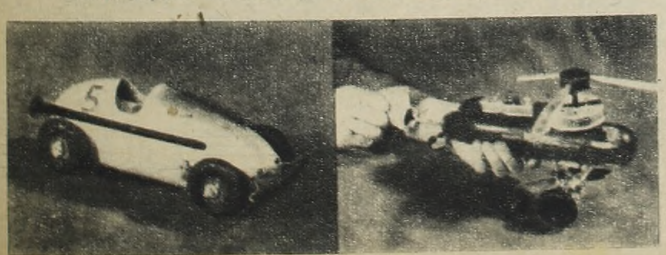
Hay complementos indispensables. Una locomotora sin su penacho de humo, por muy completa que ella sea en cuanto a su mecanismo, no resulta definitivamente del agrado del pequeño ingeniero. Considerando esto, la conocida fábrica "Lionel" presenta los nuevos modelos con un bulbo eléctrico colocado en la chimenea, y que además de producir resplandor rojizo por recalentamiento de una substancia especial, arroja humo "de verdad" con la requerida abundancia.



Aquí el motor lo constituye, en cambio, una gruesa planchuela de goma. Retorcida ésta convenientemente, pone en movimiento el engranaje correspondiente a la rueda de palas del barquito fluvial, que el niño mueve, desde lejos, mediante un cordel adaptado a una palanca. Para enroscar la goma-motriz (digamos), tiene un pequeño manubrio. Una vez que la embarcación se ha alejado, un leve tirón con el cordel bajo la palanca, y la rueda, operando en sentido contrario, obliga a retroceder a la embarcación hacia el punto de partida.

JUGUETES CON AIRE COMPRIMIDO

También los pequeños motores — mejor, turbinas, — actúan movidos por el aire comprimido. De esta manera se obtiene una apreciable velocidad en los diminutos automóviles de carrera, así como en los aviones helicópteros, que suben hasta 125 pies, y allí evolucionan un cuarto de hora, para descender luego suavemente. Juguete novedoso, que también se disputarán los mayores.





FIJESE señora...

FIJESE señor ...







FIJESE *con*

Glostora

que **FIJA** *mucho mejor!*

Gracias Doctor!



por haberme recomendado LECHE DE MAGNESIA DE PHILLIPS *para atenuar los trastornos digestivos, frecuentes en la "dulce espera".*

★ *Tres veces buena por su TRIPLE ACCION*
ANTIACIDA
LAXANTE
DIGESTIVA

LECHE DE MAGNESIA DE PHILLIPS

BUENA... DEL NIETITO AL ABUELITO

Su dentadura tiene dos amigos: su dentista y PASTA DENTIFRICA PHILLIPS. Unica con 75 % de legítima Leche de Magnesia de Phillips.



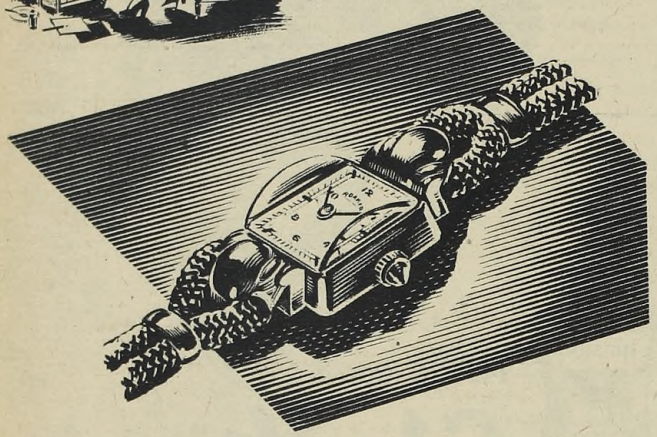
EL AMIGO INVARIABLE

GRAFO 8



De todas las horas!

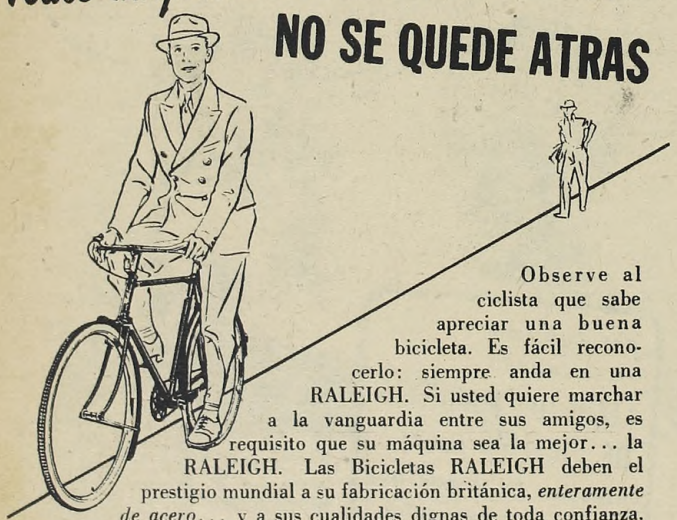
La espera es más grata
con un reloj ROAMER



ROAMER *El reloj suizo que cumple lo que promete*

Todos adoptan el **CICLISMO!**

NO SE QUEDE ATRAS



Observe al ciclista que sabe apreciar una buena bicicleta. Es fácil reconocerlo: siempre anda en una RALEIGH. Si usted quiere marchar a la vanguardia entre sus amigos, es requisito que su máquina sea la mejor... la RALEIGH. Las Bicicletas RALEIGH deben el prestigio mundial a su fabricación británica, *enteramente de acero*... y a sus cualidades dignas de toda confianza. Fíjese en las características singulares de la RALEIGH: su horquilla y la marca registrada de "Cabeza de Garza". Dondequiera que encuentre estos distintivos, usted está mirando la mejor bicicleta del mundo.

Elija la mejor: **RALEIGH**

LA BICICLETA ENTERAMENTE DE ACERO

Importadores:

AGAR CROSS & Co. Ltd

BUENOS AIRES • ROSARIO • BAHIA BLANCA • TUCUMAN • MENDOZA

THE RALEIGH CYCLE COMPANY LIMITED. NOTTINGHAM. ENGLAND

EL AMIGO DE LA CONDESA DE NOAILLES

(Continuación de la página 6)

de Proust, de René Benjamin, de Enrique Larreta, que la ha descripto en "Tiempos iluminados" en forma muy hermosa. Ricardo Güiraldes, a su vez, causó en la condesa una extraordinaria impresión. Le escuchó, extática, tocar la guitarra, una vez, y compuso su poema "Musique". René Benjamin decía que "los jóvenes vivían bajo los ojos en flor de Madame de Noailles". Güiraldes decía que era "una estatua de Siva, con infinitos brazos, un cuadro de Picasso, un entrevero de líneas. Cuando madame de Noailles habla con alguien, con Briand, por ejemplo, la conversación más que un diálogo resulta un dúo..."

"La condesa tenía un sentido festival de la vida — sigue diciendo su gran traductor, — resonaba con todas las cosas. Estaba superiormente dotada para recibir al mundo, y era por eso la persona que más rápidamente notaba el pasar de todo. En aquellos tiempos experimentaba una angustia trágica por la vejez y por la pérdida de la belleza, y el fluir del mundo hizo que ella, nacida para cantar a la vida, se convirtiera, aún joven, en poeta de la naturaleza, del amor y de la muerte.

"¡Poeta! — exclama Battistessa, enfáticamente. — No fué poetisa... ¡Fué poeta! — Y ríe después al recordar una reflexión de Unamuno.

"Rainer María Rilke la vió una sola vez y quedó tan deslumbrado, que dijo que nunca la volvería a ver, porque la iba a amar, y ya no podía amar a nadie...

"Al convertirse Jean Cocteau, quiso convertir a Mme. de Noailles. La condesa resistió a sus argumentos. Y cuando Cocteau, enojado, salía de la casa, la autora de "El rostro maravillado" le dijo:

"— Querido Cocteau, perdóneme. ¡Si Dios existiese, yo sería la primera en estar enterada!...

"No era extravagante, sino ingeniosísima. Solía regalar una fotografía suya, en la que aparecía vestida con tules, con una dedicatoria severísima, socialmente ascética..., y otras veces regalaba una fotografía en la que aparecía vestida como una institutriz, con una dedicatoria... ¡incendiaria!

"Su mayor amigo fué Maurice Barrés. El fué quien le dió el espaldarazo literario al publicar a los 20 años "El corazón innumerable". Los títulos que siguieron la retratan: "El rostro maravillado", "Los vivos y los muertos", "Las fuerzas eternas", "Poemas de infancia". Después de todo el ciclo vuelve a los poemas de la infancia, como si fuera fiel a aquello de Rilke: "¿No le quedará siempre su infancia, esa riqueza preciosa, imperial, esa arca de los recuerdos?"

"La condesa de Noailles ha superado en un género tan difícil como el canto amoroso, y su inmensa facilidad que a ratos determina estrofas imperfectas conserva constantemente su brío a través de toda su producción.

"En toda su vida hay un toque de franciscanismo misterioso, una afirmación del "No hay peor miseria que la de estar muerto" claudeliano, una integración mística plena, que abraza cuerpo y alma, y todas las facultades. Frente al lago Leman, y oyendo el tañido de las campanas italianas y francesas, exclamó una tarde:

"— ¡Es San Francisco de Sales que saluda a San Francisco de Asís!

"Cuando le fuí presentado — dice luego el profesor Battistessa — se le dijo que yo había traducido algunos poemas suyos.

"— A los poetas no se los traduce, — me dijo, — hay que quererlos. Pero, eso sí, una de las mejores maneras de quererlos es traducirlos.

"París se inundó de duelo cuando murió la condesa de Noailles, después de haber tenido durante los últimos meses de su vida la presciencia incesante de la catástrofe que iba a sobrevenir. Se le hicieron grandes funerales en la iglesia de la Magdalena, y la intelectualidad francesa y mundial vistió luto, porque había muerto la poetisa más grande de Francia. Recuerdo que Francis Jammes, a cambio de la magnificencia fúnebre de París, le hizo un tremendo ofrecimiento en un poema:

"Pronto tomaré... — escribió, y le traduzco aproximadamente:

"Pronto tomaré, como se hace en
[la aldea.
pesada como plomo, la cruz
cuya cima toca a veces el follaje,
la cruz que te asombraba,
¡oh hija de Apolo!
La llevaré cubierta con mi capa,
[y la plantaré,
hermana mía, mi bien amada,
sobre el calvario que domina Has-
[parren,
para que allende los montes y el
[valle
su dulce sombra se extienda
y de lejos te alcance...

"Aproximadamente... — repite Battistessa, sin levantar sus ojos emocionados del libro de Jammes.

"Antes de morir, en mayo de 1933, pidió que le arrancaran el corazón y se lo entregaran a las monjas clarisas del lago Leman. Pidió que si ellas no lo aceptaban, fuera enterrado en un jardín del convento. Pero las clarisas lo aceptaron. Allí está el corazón de Mme. de Noailles, frente al lago que tanto amó, en un templete..."

SOLUCION A LAS PALABRAS CRUZADAS

(Continuación de la pág. 64)

	M	I	L		G	R	A	M	O					
T		N	A	O		E	S	O		P				
A	S	E	S	T	A		O	R	T	O				
S	U	S		R	I	O		E	A	S				
A	R		P	A	R	V	E	N	U					
R		S	I	N		A	M	A		T				
	C	I	A	T	I	C	A		S	E				
P	A	R		O	L	I		S	I	N				
E	N	O	C		S	O	M	E	R	A				
Z		C	O	L		N	I	N		Z				
	R	O	Z	A	N		L	A	R					

LINDA LINDSAY

(Continuación de la página 41)

francesa, y todas esas cosas de moda.

2. A propósito de bolero: ¡noticia emocionante! Vargas cantó el bolero de Enrique Bachem, composición de la que ya se habló en esta L. L. sección.

3. Revista de cine; en una reunión de estos días todo el mundo comentaba el extraordinario parecido de uno de los Mihanovich con John Garfield. ¡Pero "en mejor"!

4. Y a propósito recordaremos que si es por parecidos cinematográficos, una chica nuestra ha sido y es célebre por su parecido con Vivien Leigh.

5. Y nuestra Katharine Hepburn es todavía más bonita (y menos flaca; pongo "flaca" porque ése y no "delgada" es el calificativo obligado por miss Hepburn) que la misma Katharine Hepburn.

6. Y en estos días en la fiesta de Pedro Blaquier descubrimos un Robert Mitchum que... ¡oh dioses!

7. Y ni qué hablar de cuando en esta crónica, escrita desde Mar del Plata, apareció el sosias de Gable Clark.

8. Y tenemos un Robert Taylor. Casado, pero decididamente un Robert Taylor.

9. Y entre el Taylor y el Mitchum y Katharine y John Garfield y Vivien, sería regio hacer una película tipo de las que se hicieron este año en Mar del Plata.

Pero ocurre que casi todas nuestras estrellas y astros están casados. Y eso de la película marplatense era exclusivamente entre chicas y muchachos. Pero hace unos años... ¡qué película hubiese sido! ¡Qué superformidable estreno nos perdimos!

10. Para terminar, música tirolesa: en el sur seguía nevando. Con lo que la temporada... ¡también seguía! Tres ejemplos de esquiadoras con riguroso sombrero tirolés son Mercedes Bosch, Elena Arana Luro y Sussy Bosch de Bracht. Y a todo esto, las canciones tirolesas allá, los "oleití", a la orden del día.

SOLUCIONES

(Continuación de la pág. 30)

COCKTAIL DE LETRAS

(En una farmacia)

1. Vendas	11. Suero
2. Algodón	12. Vomitivo
3. Purgante	13. Laxante
4. Inyecciones	14. Antídoto
5. Somnífero	15. Analgésico
6. Calmante	16. Desinfectante
7. Narcótico	17. Gasas
8. Depurativo	18. Tónico
9. Bálsamo	19. Termómetro
10. Expectorante.	20. Jarabe

PARONIMOS

Angina	1. Ingina
Hético	2. Etico
Inminente	3. Eminente
Hojear	4. Ojear
Proejar	5. Prohijar
Millar	6. Millar
Extirpe	7. Estirpe
Cima	8. Sima
Lasitud	9. Laxitud
Mueca	10. Muesca

JUEGO DE LA OPOSICION

1. Labia	Labio
2. Chasca	Chasco
3. Barba	Barbo
4. Cuadra	Cuadro
5. Lista	Listo
6. Grada	Grado
7. Casta	Casto
8. Anima	Anime
9. Punta	Punto
10. Gama	Gamo

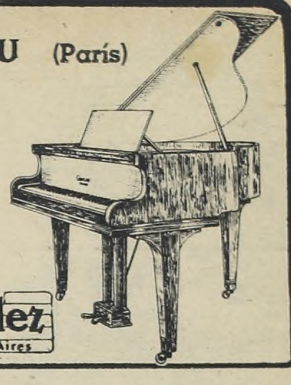
PIANOS GAVEAU (París)

RECIEN IMPORTADOS

PARA VIVIENDAS MODERNAS

Modelos de cola ultra Mignon

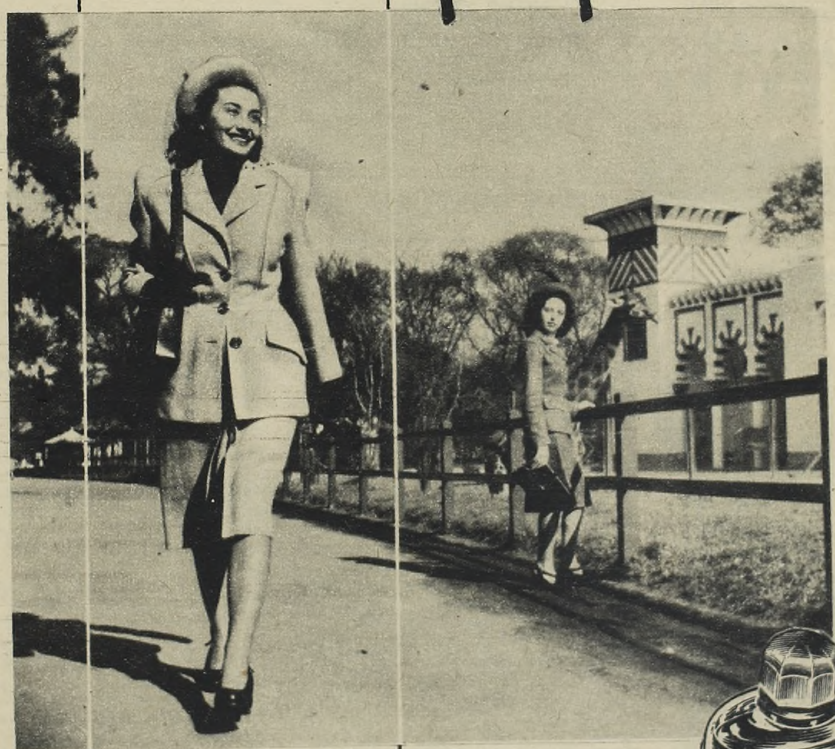
UNICO IMPORTADOR



Celestino Fernandez

Bmé. MITRE 975 - Bs. Aires

Es CITRUS que pasa...



Modelo de Marilú Bragance

LOCION COLONIA CITRUS

Su grácil figura atrae todas las miradas. Pero aquello que provoca mayor admiración, es la estela exquisitamente primaveral y grata, que su perfume sutil e inconfundible va dejando a su paso...



...Y SU ESTELA DE FRESCURA INCONFUNDIBLE

Illa-lia



SALDOS Y RETAZOS

Violines famosos

En el año 1690 Stradivarius descubrió su obra maestra, el "Toscano", que realiza el más incomparable trabajo de guitarrería que ha existido. En esa época su producción fué intensa. Desde el año 1685 hasta 1728, ochocientos veintiséis instrumentos salieron del taller de Cremona. Pero esta producción decrece de inmediato: desde 1728 hasta 1736, ciento treinta y dos violines y ochenta violoncelos. En 1737, el mismo año de su muerte, Stradivarius hizo tres violines. Su producción total ha sido así establecida: mil quinientos treinta y seis violines, ochenta violoncelos y veinte altos. Todavía existen seiscientos de estos instrumentos a través del mundo. Este célebre fabricante vendía él mismo sus violines, entre 350 y 1.000 francos en moneda de la época. Un siglo después, un "Stradivarius" sobrepasaba generalmente los 20.000 francos. En el año 1907: 300.000 francos.

Equivocación de sabios

La Smithsonian Institution de Estados Unidos exhibió en su museo, durante veinte años, un choclo encontrado en el Perú. Varios sabios lo examinaron, estimando su edad en miles de años, y no vacilando en llamarlo "el choclo más antiguo del mundo". Pero en 1932, al volver a examinarlo, se encontró que contenía algunas piedrecillas en su interior, comprobándose entonces que "el choclo más antiguo del mundo" era un sonajero de arcilla admirablemente tallado.

Milagro maravilloso

En cierta ocasión iba Jesús de Nazareth con sus apóstoles, conversando, por un camino.

Un curioso que se les había agregado sonreía a cada frase del Maestro.

—Amigo — interrogóle Jesús, — ¿quieres decirme por qué razón te sonríes siempre que hablo?

El hombre contestó:

—Es porque no entiendo.

Entonces el Hijo de Dios alargó piadosamente la diestra y, posándola sobre la cabeza del incomprensivo, pronunció una sola palabra:

—¡Entiéndeme!

En tal instante la Gracia brilló en aquel obscuro cerebro. Y cuando en la noche Jesús se recogió en sus oraciones, maravillóse de haber realizado el milagro único que no se repite en los siglos: el milagro de hacer entender al obtuso de espíritu y de pensamiento.

BREVE HISTORIA DE LA LEGION DE HONOR

(Continuación de la página 50)

men y las concepciones democráticas de la Revolución. Debiendo la orden ser única para todos los franceses, éstos serían admitidos sin distinción de grado ni de situación social: el soldado como el general, el obrero como el ministro, el sabio como el aprendiz. Porque la Legión estaba destinada a recompensar los servicios y las virtudes civiles, y tuvo una gran trascendencia política.

Naturalmente, la organización, en los primeros tiempos, fué muy distinta de la actual. Tuvo su gran consejo, presidido por el primer cónsul, asistido por un gran canciller. Su dotación fué fastuosa desde los primeros tiempos. Tuvo grandes dominios y rentas. Cada uno de sus miembros recibía pensiones desde 250 a 3000 francos. Los nombres más ilustres de Francia figuraron en ella: Monge, Berthollet, Cuvier, Laplace, David, Gérard, Talleyrand, Kellermann. El primer gran canciller fué... un naturalista y un espíritu: Lacépede. Designación significativa que expresa el propósito ecléctico del fundador.

Durante los dos primeros años, la Legión careció de insignia. Pero el domingo 15 de julio de 1804, en conmemoración de la toma de la Bastilla (mejor dicho, un día después de la fecha, para dar mayor lucimiento a los festejos populares), con brillo extraordinario, en la capilla de los Inválidos, se otorgaron las primeras cruces.

La primitiva Legión no comportaba sino cuatro grados: caballero, oficial, comandante (el título de comendador, peculiar del antiguo régimen, sólo se adoptó con la Restauración) y gran oficial. En 1805 se agregó la Gran Aguila, hoy Gran Cruz.

Napoleón distribuyó su orden muy parsimoniosamente: 1.800 en Austerlitz, casi ninguna en Iena.

La Restauración no se atrevió a suprimir la Legión, pero la fusionó con la de San Luis, restaurada. La Segunda República restableció las efigies y características napoleónicas, Napoleón III, después, creó la medalla militar, restándole un tanto a la Legión.

Ahora, lo que nos interesa. Fué, precisamente, bajo el Imperio que la Legión se acordó a una mujer por hechos extraños a la guerra: a la pintora Rosa Bonheur. Napoleón I había condecorado a dos mujeres, pero la primera, María Schmellinck, tenía el grado de sargento, contaba diecisiete años de servicio, doce campañas, ocho heridas (Austerlitz, Iena) y una citación; la segunda, la viuda Brulon, había peleado con bravura antes de entrar a los Inválidos.

En la actualidad, la Legión ocupa la residencia de un príncipe alemán guillotinado bajo la Revolución, el príncipe de Salm. En ella vivió también madame de Staël, que acribilló con su ironía a Napoleón y su Legión. Incendiado cuando la Comuna, el palacio fué reconstruído por suscripción entre los legionarios. El presidente de Francia es el gran maestro, asistido por un gran canciller, un secretario y el Consejo de la Orden.



Fabricantes:
LABORATORIOS OTTO
CRISTALES DE CONTACTO
JUNCAL 1648 - T. A. 44-3120
Consulte a su médico oculista - Bs. As.

Dr. JUAN E. DILLON
ENFERMEDADES DE BOCA Y DIENTES
Horario: de 14 a 20 horas
JUNCAL 1283, 1er. piso
Unión Telef. 41 - 1229
Dentista de la Empresa Noynes



Suaviza mejora y embellece el cutis
Crema líquida
Almendril
BRANCATO



LUNARES - VELLO Eliminación Médica sin marca ni dolor
Consulte Gratis "INSTITUTOS KLEIN"
Cabildo 1954 - Buenos Aires - Santa Fe 1391

Radio EL MUNDO
anima su vida doméstica con distintas notas, siempre interesantes
Durante 16 horas

Para secar instantáneamente el esmalte de sus uñas

Una de las cosas que más impacientan a una mujer es esperar a que se seque el esmalte de las uñas. Se siente imposibilitada de utilizar sus manos. Afortunadamente la mujer moderna tiene un recurso maravilloso: el Secador de Esmalte Instantáneo Cutex, que seca el esmalte de las uñas "al minuto" de haber sido aplicado. ¡Pruébelo! Una simple pincelada de Secador de Esmalte Instantáneo Cutex le permitirá calzarse los guantes en seguida de haberse esmaltado las uñas.



MINIATURAS
PARA COPETIN
MARCA REGISTRADA

Son el complemento insustituible para todo copetín de categoría.

RIQUISIMA VARIACION
40
CLASES DISTINTAS
Remitimos a domicilio. Enviamos al interior contrarreembolso o giro.
PIDALAS A
Confitería Siena
CORRIENTES 1859
T. A. 47 - 3842 - 3858
Los domingos abierto hasta las 13.
Los lunes cerrado todo el día.

Aceite Puro de Oliva



BENEFICIOSO
PARA
LA SALUD

JOSE LOPEZ e HIJO
GODOY CRUZ 2573 - TELEF. 72-1244 - Bs. As.

Alquilo o vendo
TRAJES de NOVIA
MADRINA y SOIREE
realizados por famosos modistos.
RAIMUNDA Libertad 1071

NOTAS y COMENTARIOS

Comparaciones odiosas

EN julio los ingresos brutos de los cines fueron de 5.400.000 pesos (números redondos), y las localidades vendidas alcanzaron a 3.830.000. Esto viene a ser como si cada habitante de Buenos Aires fuera una vez por mes al cine, gastando 1.40 cada uno, excepto cuatro de cada quince, que se permitieran ir dos veces y gastarían 2.90. Estas cifras... ¿no parecen algo pequeñas? ¡Tanto ponderamos todos el favor de que goza el cine! Pero comparémoslas con las del teatro: las localidades vendidas fueron 425.000. Es como si sólo uno de cada siete habitantes de Buenos Aires hubiese ido al teatro; es como decir que por cada espectador que tuvo el teatro, el cine tuvo ocho. Pero ¿queremos ver empequeñecerse otra vez las cifras del cine? Comparémoslas con las del hipódromo. Se jugaron 22 millones y medio; los ingresos brutos del cine (5.400.000, ya dijimos) no llegaron a la cuarta parte. Pero el hipódromo es el hipódromo; sus 22 millones y medio dejan atrás en cinco y cuarto al valor de las obras de edificación terminadas en el mes.

Su Florida

SEMANAS atrás, una señorita catamarqueña nos hablaba con cariño de su ciudad: "Nosotros también tenemos allá nuestra calle Florida. Es la calle República, una de las que encuadran la plaza principal. Por la calle República los catamarqueños nos paseamos como hacen ustedes por Florida. Pero no, como ustedes no; por Florida la gente anda siempre con prisa, caminando ligero, sin mirar más que para adelante. En cambio, nosotros paseamos tranquilamente, caminamos sin apuro. La calle República toma la mayor animación a partir de las 19; a esa hora se suspende la circulación de vehículos entre las de Sarmiento y Rivadavia, y los peatones quedan entonces dueños de esa sección de la calle. Nuestra calle República es un paseo tradicional en Catamarca; allí nos vemos todos todas las tardes." Pero, desde el día que ella nos contaba, las cosas han cambiado. La calle República ya no pertenece exclusivamente a los peatones después de las 19; la Municipalidad declaró el libre tránsito. Nos imaginamos con cuánto sufrimiento aquella catamarqueña habrá recibido la noticia de que su ciudad ya no tiene calle Florida.

Demasiado jóvenes

CONTINUAN ocurriendo accidentes en los pasos a nivel. Barreras levantadas... Autos destrozados..., heridos..., muertos... Víctimas tanto entre los peatones como entre los automovilistas. Hace poco, en un paso a nivel, un tren arrolló a un automóvil de alquiler. Las consecuencias fueron desastrosas: murieron el chófer y el pasajero que llevaba. Las barreras estaban levantadas. Haremos notar un hecho sobre el que conviene atraer la atención: el guardabarreras a cargo de ese paso a nivel era un joven de sólo 18 años. En otros accidentes ocurridos en esta capital y en los alrededores también los guardabarreras eran jóvenes de esa edad. Es indudable que el empleo de guardabarreras requiere toda la atención del que lo desempeña, y que es de gran responsabilidad: muchas viden dependen de él. Peatones y automovilistas tienen su seguridad cifrada en el buen desempeño del guardabarreras. Sin responsabilizar a nadie en ningún caso particular, los muchachos de 18 años parecen muy jóvenes para guardabarreras. Son muy propensos a las distracciones y no sería extraño que se olvidaran de bajar las barreras en el momento debido.

La compañerita

UN viento fuerte del sudoeste barre la isla Melchior, en la zona antártica. Grandes cantidades de hielo fragmentado se han desprendido y flotan a la deriva. El personal del observatorio del Ministerio de Marina asiste a aquel espectáculo. Los acompaña una perrita traviesa que han traído de Ushuaia como mascota. Hace un momento la perrita correteaba por allí. De pronto oyen un ladrido lastimero, y ven que ha saltado sobre uno de los hielos que se alejan. Era la mimada de todos, y retribuía sus caricias con ladridos y saltos de alegría. Tratan de rescatarla, pero sus esfuerzos son inútiles. Arrecia la ventisca y se hace muy difícil ver. Pasa el tiempo y cada vez se oyen más distantes los ladridos de la perrita; el trozo de hielo se aleja. La compañera de tantas horas se va; cada vez está más lejos el hielo donde quedó prisionera. Todavía oyen sus ladridos angustiosos; parece llamarlos. Después, poco a poco, se van haciendo más débiles... Dejan de oírse... El hielo se pierde en la ventisca.

Un valiente

YA hemos publicado un suelto de este título. Fué a propósito del actor de cine Lew Ayres, que por razones de conciencia se negó a combatir en la pasada guerra, y a pedido suyo fué enviado al frente como enfermero. Se necesita mucho coraje para arrostrar la opinión pública negándose a combatir en defensa de la patria. Los que más hayan desaprobado su negativa quizá sean los que estén en mejores condiciones de comprenderlo. Nos toca ahora publicar otro suelto titulado "Un valiente". Es a propósito del doctor Franz Misgeld, médico jefe de un hospital de Berlín, que buscando un tratamiento eficaz contra la parálisis infantil se inoculó a sí mismo, por vía de experimento, flúido espinal de una de las víctimas. ¡Qué contraste con la conducta de los médicos de su misma nacionalidad que hicieron tan crueles experimentos hasta sobre niños inocentes! ¡Qué lección para los culpables que aún sobreviven! Y aunque el doctor Misgeld habrá obrado exclusivamente por fines científicos y humanitarios, gracias a él el mundo se sentirá indemnizado de muchas de aquellas atrocidades.



Con una fragancia exquisita y persistente, la cabellera COTY luce:
DE DIA,
destellos de sol...
DE NOCHE,
reflejos de luna...



Líquida, contenido neto, 50 cm³.



Sólida, contenido neto, 50 gr.

ORBIS

PERFUMES:
Chypre - L'Aimant - Origan
Or - Paris
Jasmin de Corse

Coty
PARIS BS. AIRES



MAGDALENA BLAQUIER NELSON

Vestido de linón blanco. Encajes y cintas celestes.



STELLA MIHANOVICH NAZAR

De seda blanca, con incrustaciones de bordados y plissés.

MORITA ANASAGASTI MIHANOVICH

Modelo de taffetas azul con cintas de terciopelo cruzadas y volados.



MARIA SANTAMARINA

Vestido de broderie con pasacintas en color rosado.

Josefina Vivot Cabral presenta:

Modelos infantiles lucidos en una fiesta de cumpleaños

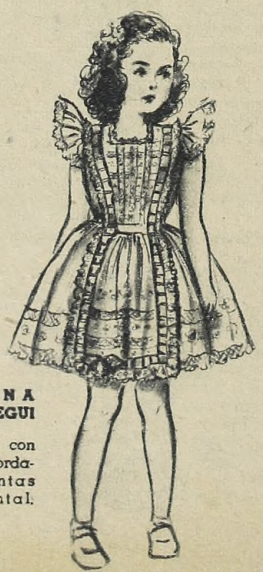
GRANDES atractivos tuvo la fiesta infantil que doña Felicitas Guerrero de Mihanovich ofreció en su residencia celebrando el cumpleaños de su nieta Morita Anasagasti Mihanovich. Asistió a la misma un crecido número de pequeñas invitadas, que lucieron vestidos que son la última moda infantil. Algunos de ellos han sido escogidos para presentar esta semana.

DIBUJOS DE MARIA ROSA SIEGRIST, EXCLUSIVAMENTE PARA "EL HOGAR"



MARIA SANCHEZ SORONDO

Modelo de broderie de Madeira y valencianas.



MARIA ELENA CILLEY BELAUSTEGUI

Vestido de linón con valencianas y bordados. Un pasacintas forma el delantal.

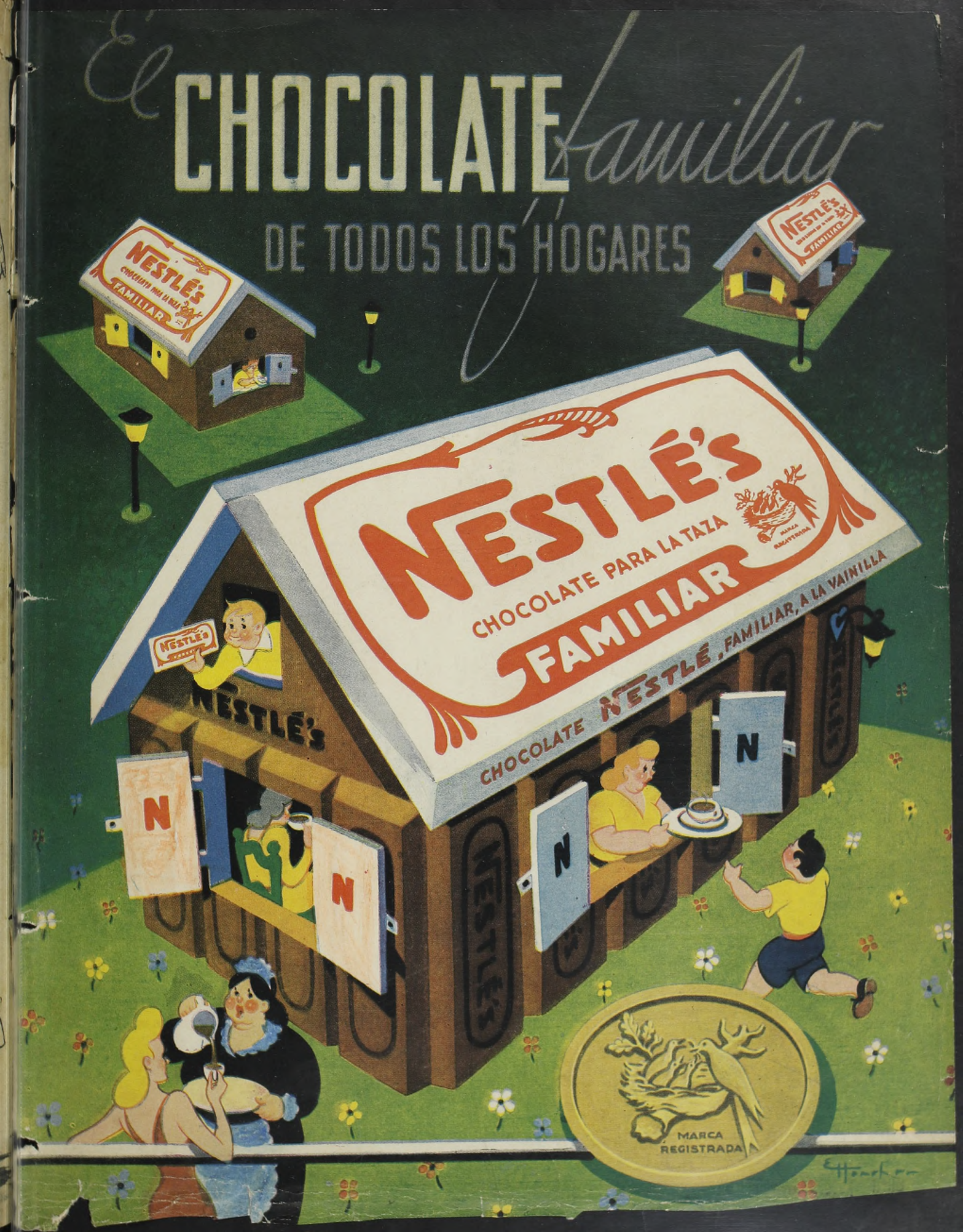
ELVIRA DIEHL

(A la izquierda.) Modelo en escocés verde y rojo; fondo blanco.

MARTA DE BARY

(A la derecha.) De seda celeste.




El CHOCOLATE familiar
DE TODOS LOS HOGARES
NESTLÉ'S
CHOCOLATE PARA LA TAZA
FAMILIAR
CHOCOLATE NESTLÉ, FAMILIAR, A LA VAINILLA
MARCA REGISTRADA

¡Haga más agradables sus veladas!...

Confíe a las Mil Delicias

La velada radial en la intimidad, la mesa cordial de juego, la simple tertulia familiar o amistosa... para todas esas horas en que el paladar reclama y acepta con gusto unos bocados livianos y exquisitos, nada hay igual a unas galletitas.

Primero, porque alimentan, calmando con deleite esa necesidad estomacal, y luego, y muy principalmente, porque son el alimento más liviano y más digerible. (Tanto lo son, que galletitas no deben faltar hoy en la dieta de los niños.)

¡Matice sus veladas con MIL DELICIAS! Junto a unos sorbos de té, chocolate, oporto o vino generoso, las MIL DELICIAS le van a "decir" a Ud., en seguida, que tienen por nombre una gran verdad...



Como éstas hay, en la caja, muchas más MIL DELICIAS...

GALLETITAS DE

TERRABUSI

para quienes aprecian diferencias de calidad